

ELETTROPOMPE DI SUPERFICIE JE(S)(X), AG(..)	ISTRUZIONI ORIGINALI	
Manuale d'istruzione all'uso e alla manutenzione		4
MOTOR-DRIVEN SURFACE PUMP JE(S)(X), AG(..)	TRANSLATION FROM ORIGINAL INSTRUCTIONS	
Operating and maintenance manual		6
ÉLECTROPOMPE DE SURFACE JE(S)(X), AG(..)	TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE	
Manuel d'utilisation et d'entretien		8
OBERFLÄCHEN-ELEKTROPUMPE JE(S)(X), AG(..)	ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	
Benutzungs- und wartungshandbuch		10
ELECTROBOMBA DE SUPERFICIE JE(S)(X), AG(..)	TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES	
Manual de instrucciones de empleo y manutención		12
YTLPUMP JE(S)(X), AG(..)	ÖVERSÄTTNING AV DEN URSPRUNGLIGA BRUKSANVISNINGEN	
Instruktionsbok för drift och underhåll		14
FRITSTÅENDE ELEKTROPUMPE JE(S)(X), AG(..)	OVERSETTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING	
Brugs- og vedligeholdelsesanvisninger		16
PINTA-ASENNETTAVA SÄHKÖPUMPPU JE(S)(X), AG(..)	KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ OHJEET	
Käyttö- ja huolto-ohjeosa 2		18
ELEKTRISCHE OPPERVLAKTEPOMP JE(S)(X), AG(..) ..	VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING	
Instructiehandleiding voor gebruik en onderhoud		20
ELECTROBOMBA DE SUPERFÍCIE JE(S)(X), AG(..)	TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS	
Manual de instruções para o uso e a manutenção		22
ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ JE(S)(X), AG(..)	ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ	
Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και συντήρησης		24
POVRCHOVÉ ELEKTRICKÉ ČERPADLO JE(S)(X), AG(..)	PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU	
Průručka k použití a údržbě		26
POVRCHOVÉ ELEKTRICKÉ ČERPADLO JE(S)(X), AG(..)	PŘEKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU	
Príručka na použitie a údržbu		28
ELEKTROPOMPY POWIERZCHNIOWE JE(S)(X), AG(..)	TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI	
Podręcznik instrukcji użytkowania i konserwacji		30
ПОВЕРХНОСТНЫЙ ЭЛЕКТРОНАСОС JE(S)(X), AG(..)	ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ	
Инструкции по эксплуатации и техобслуживанию		32
YÜZEY ELEKTRO POMPASI JE(S)(X), AG(..)	ORIJINAL TALIMATLARIN ÇEVİRİ	
Kullanım ve Bakım kılavuzu		34

JE(S)(X), AG(..)

ترجمة للتعليقات الأصلية 36

كتاب التعليمات للاستعمال والصيانة

ПОВЪРХНОСТНИ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ПОМПИ JE(S)(X), AG(..) ПЕРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ Ръководство с инструкции за употреба и поддръжка	38
MAAPEALSED ELEKTRIPUMBAD JE(S)(X), AG(..) ORIGINALIJUHENDI TÖLGE Kasutus- ja hooldujuhend	40
VIRSMAS ELEKTRISKIE SŪKNĪ JE(S)(X), AG(..) ORIGINALO INSTRUKCIJU TULKOJUMS Lietošanas un apkopes instrukciju rokasgrāmata.....	42
PAVIRŠINIAI ELEKTRINIAI SIURBLIAI JE(S)(X), AG(..) ORIGINALIŲ INSTRUKCIŲ VERTIMAS Eksploatavimo ir priežiūros instrukcijų vadovas	44
ELECTROPOMPE DE SUPRAFAȚĂ JE(S)(X), AG(..) ... TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE Manual cu instrucțiuni de utilizare și întreținere	46
ELEKTROMOS FELSZÍNI SZIVATTYÚK JE(S)(X), AG(..) EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA Használati- és karbantartási kézikönyv	48
ПОВЕРХНЕВІ ЕЛЕКТРОНАСОСИ JE(S)(X), AG(..) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ Інструкція з експлуатації та технічного обслуговування.....	50
POVRŠINSKE ELEKTRIČNE PUMPE JE(S)(X), AG(..) PRIJEVOD IZVORNIH UPUTA Upute za uporabu i održavanje dio	52
POVRŠINSKE ELEKTRIČNE PUMPE JE(S)(X), AG(..) IPREVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVAG Uputstvo za upotrebu i održavanje deo	54
POVRŠINSKE ELEKTRIČNE ČRPALKE JE(S)(X), AG(..)PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL Priročnik za uporabo in vzdrževanje	56
ПОВРШИНСКИ ЕЛЕКТРИЧНИ ПУМПИ JE(S)(X), AG(..) ПЕРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ УПАТСТВА Упатство за употреба и одржување	58

BG

ET

LV

LT

RO

HU

UK

HR

RS

SL

MK

1. INTRODUZIONE

Il presente manuale istruzioni è costituito da due fascicoli: la PARTE 1, contenente informazioni generali a tutta la ns. produzione, e la PARTE 2, contenente informazioni specifiche per l'elettropompa che avete acquistato. Le due pubblicazioni sono tra loro complementari, quindi assicuratevi di essere in possesso di entrambe.

Attenersi alle disposizioni in esse contenute per ottenere l'ottimale rendimento ed il corretto funzionamento dell'elettropompa. Per eventuali altre informazioni, interpellate il rivenditore autorizzato più vicino.

Nel caso nelle due parti vi siano informazioni contrastanti tra loro attenersi alla specifica del prodotto PARTE 2.

È VIETATA A QUALSIASI TITOLO LA RIPRODUZIONE, ANCHE PARZIALE, DELLE ILLUSTRAZIONI E/O DEL TESTO.

Nella stesura del libretto istruzioni è stata utilizzata la seguente simbologia:

ATTENZIONE Rischio di arrecare danno alla pompa o all'impianto



Rischio di arrecare danno alle persone o alle cose



Rischio di natura elettrica

2. INDICE

1. INTRODUZIONE	pag. 3
2. INDICE	pag. 3
3. DESCRIZIONE ED USI ELETTROPOMPA	pag. 3
4. DATI TECNICI	pag. 3
5. PREPARAZIONE PER L'UTILIZZAZIONE	pag. 3
6. SCHEMI E DISEGNI	pag. 4

3. DESCRIZIONE ED USI ELETTROPOMPA

3.1. DESCRIZIONE

Denominazione: **ELETTROPOMPA DI SUPERFICIE AUTOADESCANTE**
Tipo: **AUTOADESCANTE**
Modello: **JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC**

3.2. USO PREVISTO

Pressurizzazione domestica, piccola irrigazione di giardini, movimentazione da serbatoi pozzi ecc, lavaggio di veicoli, piccole autoclavi a funzionamento automatico, trattamento di acqua pulita in genere.

Solo le versioni GARDEN, conformi alla Direttiva 2000/14/CE (emissione acustica ambientale delle macchine ed attrezzature destinate a funzionare all'aperto), sono previste per l'uso mobile e all'aperto.

Utilizzare le elettropompe in base alle loro caratteristiche tecniche.

3.3. USO NON PREVISTO

Non sono utilizzabili per movimentare:

- acqua sporca o con corpi in sospensione;
- acqua con presenza di acidi o basi ed in genere liquidi corrosivi;
- acqua con temperature superiori a quanto riportato in tabella 4;

- acqua di mare;
- liquidi infiammabili ed in genere pericolosi.

Le elettropompe non devono mai funzionare in assenza del liquido.

4. DATI TECNICI

4.1. DATI TECNICI POMPE JESX, JEX, JES, JE

	U.M.	JES, JE, JESX, JEX
Temperatura max liquido pompato	°C	45

	U.M.	JE	JEX	JES	JESX
Diametro aspirazione	*	G 1½		G 1	
Diametro mandata	*	G 1			
Pressione massima di esercizio	MPa	0.6			

* = filettatura secondo UNI ISO 228

4.2. DATI TECNICI POMPE AGA, AGC

	U.M.	AGA (modelli)	AGC
Temperatura max liquido pompato	°C	45	
Diametro aspirazione	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Diametro mandata	*	G 1	
Pressione max di esercizio	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Percentuale max di sabbia aspirata	g/mc	40	

* = filettatura secondo UNI ISO 228

4.3. DATI TECNICI MOTORI

TIPO	A ventilazione forzata T.E.F.C.
DATI ELETTRICI	Vedere targhetta elettropompa
PROTEZIONE CONTRO I SOVRACCARICHI	MONOFASE: se non diversamente indicato su foglio aggiuntivo, termica con riarmo automatico. TRIFASE: a cura dell'installatore.

4.4. INFORMAZIONI SUL RUMORE AEREO

Pompa	P2 [kW]	Altezza d'Asse	LpA [dB]*
JES(X)	0.27+0.60	63	<70
JE(X)	0.60+0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45+0.8	71	71
	1.1+2.2	80	76
AGC	1.1+2.2	80	76

La tabella riporta i valori di emissione sonora massimi per le elettropompe.

* Livello di pressione sonora - Media dei rilievi ad un metro di distanza dalla pompa. Tolleranza ± 2.5 dB.

5. PREPARAZIONE PER L'UTILIZZAZIONE

ATTENZIONE PER SOLLEVARE O SPOSTARE L'ELETTROPOMPA USARE LA MANIGLIA SE PROVISTA O PRENDERLA TRA LE MANI; NON USARE MAI IL CAVO ELETTRICO DI ALIMENTAZIONE.

5.1. INSTALLAZIONE

Per l'installazione delle pompe seguire quanto riportato nella PARTE 1. al capitolo 7.2 e i seguenti punti:

- utilizzare tubazioni del diametro appropriato tenendo presente che, in alcuni modelli, il diametro di aspirazione (lato frontale pompa) è maggiore di quello di mandata (lato superiore pompa), (vedi cap.4).

5.2. RIEMPIMENTO DELLA POMPA JE(S)(X) (FIG.1); AG (FIG.2)

ATTENZIONE OPERAZIONE DA EFFETTUARE CON LA BASETTA ELETTRICA DEL MOTORE PERFETTAMENTE CHIUSA.

- a) Svitare il tappo esagonale (1-2) posto sulla sommità del corpo pompa;

- b) Con l'ausilio di un imbuto riempire d'acqua la pompa fino alla tracimazione;
c) Riavvitare il tappo esagonale fino a bloccarlo, per impedire infiltrazioni d'aria.

5.3. ASSEMBLAGGIO E INSTALLAZIONE GRUPPI DI PRESSURIZZAZIONE DOMESTICI

Le pompe della serie AGA-AGC possono essere già predisposte all'assemblaggio di manometro, pressostato (da fissare al corpo pompa) e raccordo a tre vie.

Per l'assemblaggio del gruppo seguire il manuale d'istruzione specifico.

IT

6. SCHEMI E DISEGNI

FIG. 1

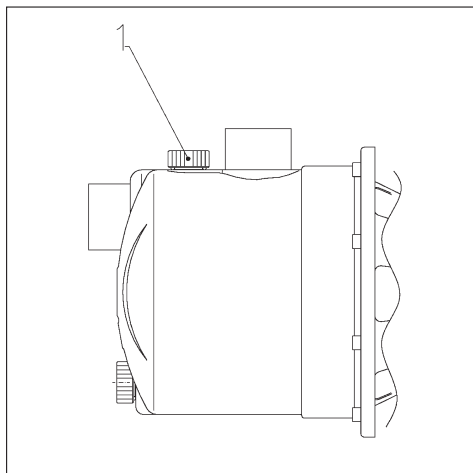
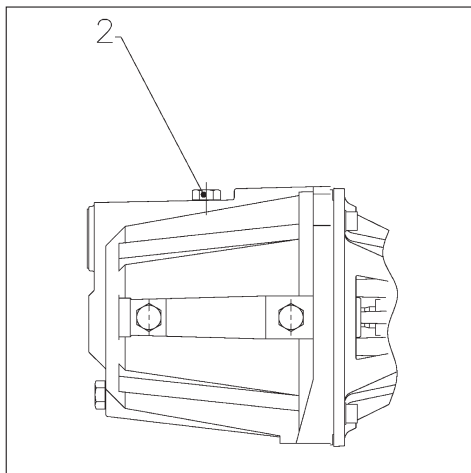


FIG. 2



1. INTRODUCTION

This instruction manual is split into two booklets: PART 1, containing general information regarding our whole product range; and PART 2, containing information specific to the motor-driven pump you have purchased. The two publications are complementary to each other, so make sure you have both.

Comply with the instructions contained in them to get the most out of your motor-driven pump and assure its proper operation. If you need further information, get in touch with your nearest authorized dealer.

If information in the two parts contradict each other, take PART 2 containing the product's specific information as valid.

NO PART OF THESE ILLUSTRATIONS AND/OR TEXT MAY BE REPRODUCED FOR ANY REASON.

The following symbols have been used in the compilation of this instruction booklet:

WARNING Risk of damaging the pump or system



Risk of causing injury or damaging property



Electrical hazard

2. CONTENTS

1. INTRODUCTION	page 5
2. CONTENTS	page 5
3. DESCRIPTION AND USE OF MOTOR-DRIVEN PUMP	page 5
4. SPECIFICATIONS	page 5
5. PREPARING FOR USE	page 5
6. DIAGRAMS AND DRAWINGS	page 6

3. DESCRIPTION AND USE OF MOTOR-DRIVEN PUMP

3.1. DESCRIPTION

Description: **MOTOR-DRIVEN SURFACE PUMP**
Type: **SELF-PRIMING**
Model: **JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC**

3.2. USE FOR WHICH PUMPS ARE DESIGNED

Domestic water boosting, small-scale garden watering, handling from tanks, wells etc., vehicle washing, small pressure vessels featuring automatic operation, treatment of clean water in general.

Only the GARDEN versions, conforming to EC Directive 2000/14 (noise emission in the environment by equipment for use outdoors) are designed for portable use outdoors.

Use the motor-driven pumps based on their technical specifications.

3.3. USE FOR WHICH PUMPS ARE NOT DESIGNED

The pumps cannot be used to handle:

- dirty water or water with solids in suspension;
- water containing acids or bases, and corrosive liquids in general;
- water with a temperature over the temperature limit given in table 4;
- seawater;

- flammable liquids and hazardous liquids in general.

The motor-driven pumps must never be made to work without liquid.

4. SPECIFICATIONS

4.1. JESX, JEX, JES, JE PUMP SPECIFICATIONS

	U.M.	JES, JE, JESX, JEX
Max. temperature of liquid pumped	°C	45

	U.M.	JE	JEX	JES	JESX
Suction diameter	*	G 1½		G 1	
Delivery diameter	*	G 1			
Maximum working pressure	MPa	0.6			

* = threading according to ISO 228

4.2. AGA, AGC PUMP SPECIFICATIONS

	U.M.	AGA (models)	AGC
Max. temperature of liquid pumped	°C	45	
Suction diameter	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Delivery diameter	*	G 1	
Max. working pressure	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Max. percentage of sand drawn in	g/mc	40	

* = threading according to ISO 228

4.3. MOTOR SPECIFICATIONS

TYPE	TEFC
RATINGS	See motor-driven pump rating plate
OVERLOAD PROTECTION	SINGLE PHASE: unless otherwise stated on the additional sheet, thermal cutout w/ automatic reset. THREE PHASE: by installer

4.4. INFORMATION ON AIRBORNE NOISE

Pump	P2 [kW]	Shaft height	LpA [dB]*
JES(X)	0.27÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45÷0.8	71	71
	1.1÷2.2	80	76
AGC	1.1÷2.2	80	76

The table gives maximum sound emission values for the motor-driven pumps

* Sound pressure level - Mean value of measurements taken one metre from the pump. Tolerance ± 2.5 dB.

5. PREPARING FOR USE

WARNING USE THE HANDLE TO LIFT OR MOVE THE MOTOR-DRIVEN PUMP, IF IT HAS ONE, OR HOLD IT IN YOUR HANDS: NEVER USE THE POWER CORD.

5.1. INSTALLATION

To install the pumps, proceed as directed in PART 1, chapter 7.2 and in the following points:

- use pipes of a suitable diameter, bearing in mind that, in some models, suction diameter (front side of pump) is greater than delivery diameter (top side of pump), (see chap. 4).

5.2. FILLING THE PUMP JE(S)(X) (FIG.1); AG (FIG.2)

WARNING OPERATION TO BE PERFORMED WITH THE MOTOR'S TERMINAL STRIP FULLY CLOSED.

- a) Unscrew the hexagonal cap (1-2) located on the top of the pump casing;

- b) With the aid of a funnel, fill the pump with water to overflowing;
c) Screw the hexagonal cap back on until it is locked tight to prevent air getting in.

5.3. ASSEMBLING AND INSTALLING DOMESTIC WATER BOOSTER SETS

AGA-AGC-series pumps can be supplied ready to accommodate a pressure gauge, pressure switch (to be fastened to the pump casing) and three-way fitting.

To assemble the set, refer to the specific instruction manual.

EN

6. DIAGRAMS AND DRAWINGS

FIG. 1

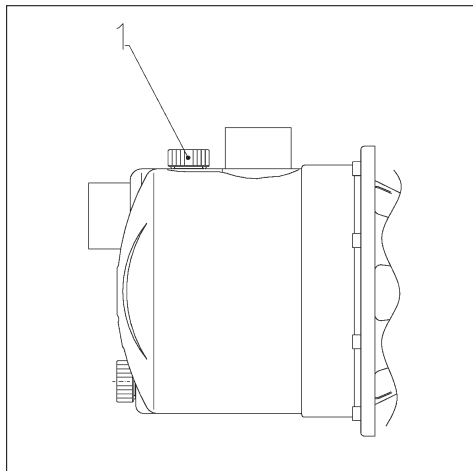
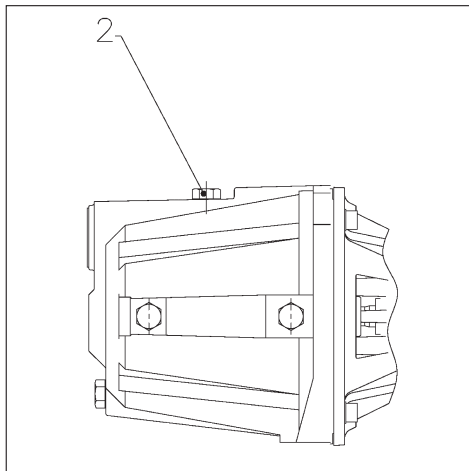


FIG. 2



1. INTRODUCTION

Le présent manuel est constitué de deux fascicules: la 1^{ère} PARTIE qui contient des informations générales sur nos produits et la 2^{ème} PARTIE qui contient des informations spécifiques sur l'électropompe en question. Les deux fascicules sont complémentaires et il convient de vérifier s'ils ont bien été fournis.

Se conformer aux indications qui y sont contenues pour avoir un rendement optimal et garantir le fonctionnement correct de l'électropompe. Prière de contacter le revendeur agréé le plus proche pour avoir éventuellement de plus amples informations. S'il devait y avoir des indications contradictoires entre les deux parties, se conformer à celles reportées dans la 2^{ème} PARTIE.

TOUTE REPRODUCTION, MÊME PARTIELLE, DES ILLUSTRATIONS ET/OU DU TEXTE EST INTERDITE, QUEL QU'EN SOIT LE MOTIF.

Les symboles suivants ont été utilisés pour rédiger ce manuel:

ATTENTION Risque d'abîmer la pompe ou l'installation



Risque d'accident ou d'endommager les biens



Risque de nature électrique

2. SOMMAIRE

1. INTRODUCTION	page 7
2. SOMMAIRE	page 7
3. DESCRIPTION ET EMPLOI DE L'ÉLECTROPOMPE	page 7
4. DONNÉES TECHNIQUES	page 7
5. PRÉPARATION EN VUE DE L'UTILISATION	page 7
6. SCHÉMAS ET DESSINS	page 8

3. DESCRIPTION ET EMPLOI DE L'ÉLECTROPOMPE

3.1. DESCRIZIONE

Nom: ÉLECTROPOMPE DE SURFACE
Type: AUTO-AMORÇANTE
Modèle: JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC

3.2. USAGE PRÉVU

Pressurisation domestique, irrigation modérée de jardins, acheminement de liquides provenant de réservoirs, de puits, etc., lavage de véhicules, petits autoclaves à fonctionnement automatique, traitement de l'eau propre en général.

Seules les versions GARDEN, conformes à la Directive 2000/14/CE (émission acoustique ambiante des machines et des appareils destinés à fonctionner en plein air), peuvent être déplacées et sont prévues pour être utilisées en plein air.

Utiliser les électropompes en fonction de leurs caractéristiques techniques.

3.3. USAGE NON PRÉVU

Ne pas les utiliser pour acheminer:

- de l'eau sale ou avec des corps en suspension;
- de l'eau contenant des acides, des bases ou en général des liquides corrosifs;
- de l'eau ayant une température supérieure à celles reportées dans le tableau 4;
- de l'eau de mer;

- des liquides inflammables ou tout au moins dangereux.

Les électropompes ne doivent jamais fonctionner à sec.

4. DONNÉES TECHNIQUES

4.1. DONNÉES TECHNIQUES POMPES JESX, JEX, JES, JE

	U.M.	JES, JE, JESX, JEX
Température max. du liquide pompé	°C	45

	U.M.	JE	JEX	JES	JESX
Diamètre aspiration	*	G 1¼		G 1	
Diamètre refoulement	*	G 1			
Pression maximale de service	MPa	0.6			

* = filetage selon UNI ISO 228

4.2. DONNÉES TECHNIQUES POMPES AGA, AGC

	U.M.	AGA (modèles)	AGC
Température max. du liquide pompé	°C	45	
Diamètre aspiration	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Diamètre refoulement	*	G 1	
Pression max. de service	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Pourcentage max. de sable aspiré	g/m³	40	

* = filetage selon UNI ISO 228

4.3. DONNÉES TECHNIQUES MOTEURS

TYPE	À ventilation forcée T.E.F.C.
DONNÉES ÉLECTRIQUES	Voir plaque sur l'électropompe
PROTECTION CONTRE LES SURCHARGES	MONOPHASÉE: thermique avec réarmement automatique, sauf en cas d'indication contraire sur le document complémentaire TRIPHASÉE: à la charge de l'installateur

4.4. INFORMATIONS SUR LE BRUIT AÉRIEN

Pompe	P2 [kW]	Hauteur axe	LpA [dB]*
JES(X)	0.27÷0.60	63	<70
JE(X)	1.1 (60Hz) 1.1 (50Hz) 1.3	71	71
		71	71
		80	76
		80	76
AGA	0.45÷0.8 1.1÷2.2	71	71
		80	76
AGC	1.1÷2.2	80	76

Le tableau reporte les valeurs maximales d'émission acoustique pour les électropompes

* Niveau de pression sonore - Moyenne des relevés à un mètre de la pompe. Tolérance ± 2.5 dB.

5. PRÉPARATION EN VUE DE L'UTILISATION

ATTENTION SE SERVIR DE LA POIGNÉE (SI ELLE EST PRÉVUE) OU TENIR L'ÉLECTROPOMPE DANS LES MAINS POUR LA SOULEVER OU LA DÉPLACER; NE JAMAIS LA PRENDRE PAR LE CÂBLE ÉLECTRIQUE.

5.1. INSTALLATION

Suivre les indications reportées dans la 1ère PARTIE au chapitre 7.2 et aux points suivants pour installer les pompes:

- Utiliser des tuyaux ayant un diamètre approprié en tenant compte que le diamètre d'aspiration (côté frontal de la pompe) est supérieur à celui de refoulement (côté supérieur de la pompe) pour certains modèles, (voir chap. 4).

5.2. REMPLISSAGE DE LA POMPE JE(S)(X) (FIG.1); AG (FIG.2)

ATTENTION OPÉRATION À EFFECTUER AVEC LA PLAQUETTE ÉLECTRIQUE DU MOTEUR PARFAITEMENT FERMÉE.

- a) Dévisser l'écrou hexagonal (1-2) situé en haut du corps de la pompe;

- b) Remplir la pompe d'eau jusqu'à ce qu'elle déborde avec un entonnoir;
c) Revisser le bouchon hexagonal en le bloquant pour éviter toute infiltration d'air.

5.3. ASSEMBLAGE ET INSTALLATION GROUPES DE PRESSURISATION DOMESTIQUES

Les pompes de la série AGA-AGC peuvent déjà être prévues pour y monter un manomètre, un pressostat (à fixer au corps de la pompe) et un raccord à trois voies.

Se référer au manuel spécifique pour assembler le groupe.

FR

6. SCHÉMAS ET DESSINS

FIG. 1

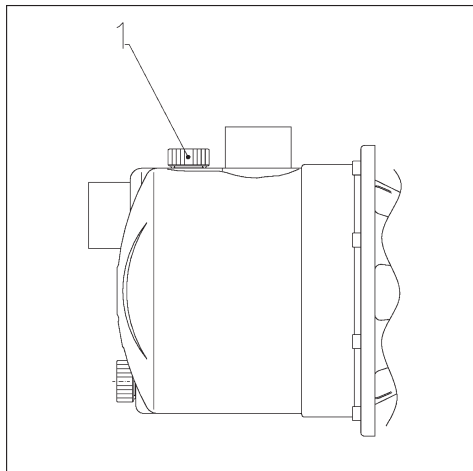
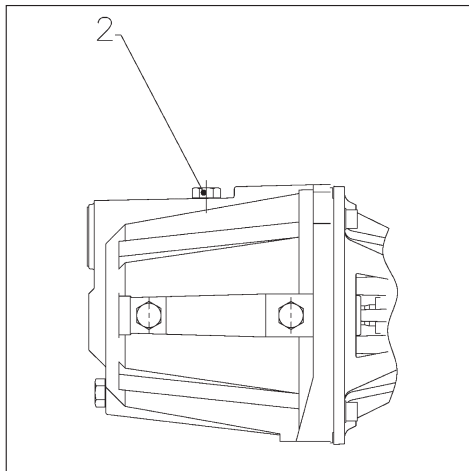


FIG. 2



1. EINLEITUNG

Das vorliegende Handbuch besteht aus zwei Broschüren: dem TEIL 1, der die allgemeinen Informationen zu unserer Produktion enthält, und dem TEIL 2, der die spezifischen Informationen zu der von Ihnen erworbenen Elektropumpe enthält. Die beiden Veröffentlichungen ergänzen sich gegenseitig; stellen Sie daher sicher, dass Sie im Besitz beider sind. Beachten Sie die in ihnen enthaltenen Anweisungen, um die Erzielung der optimalen Leistungen sowie den ordnungsgemäßen Betrieb der Elektropumpe sicherzustellen. Wenden Sie sich für eventuelle Informationen an den nächsten Vertragshändler. Falls die beiden Teile voneinander abweichende Informationen aufweisen sollten, so gelten die spezifischen Angaben zum Produkt in TEIL 2.

JEDE WIEDERGABE, AUCH AUSZUGSWEISE, DER
ABBILDUNGEN UND/ODER DES TEXTES IST UNTERSAGT.

Bei der Erstellung des Anweisungshandbuches wurden die folgenden Symbole verwendet:

ACHTUNG Gefahr der Beschädigung der Pumpe oder der Anlage



Gefahr der Verletzung oder der Sachbeschädigung



Gefahr durch elektrischen Strom

2. INHALT

1. EINLEITUNG	Seite 9
2. INHALT	Seite 9
3. BESCHREIBUNG DER ELEKTROPUMPE	Seite 9
4. TECHNISCHE DATEN	Seite 9
5. VORBEREITUNG FÜR DIE BENUTZUNG	Seite 9
6. PLÄNE UND ZEICHNUNGEN	Seite 10

3. BESCHREIBUNG DER ELEKTROPUMPE

3.1. BESCHREIBUNG

Bezeichnung: **OBERFLÄCHEN-ELEKTROPUMPE**
Typ: **SELBSTANSAUGEND**
Modell: **JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC**

3.2. VORGESEHENE VERWENDUNG

Druckverdichtung im Haushaltsbereich, kleine Bewässerungsanlagen für den Garten, Bewegung aus Schachttanks usw., Waschen von Fahrzeugen, kleine Autoklave mit automatischem Betrieb, Aufbereitung von sauberem Wasser im Allgemeinen. Nur die Versionen GARTEN, die der EU-Richtlinie 2000/14 (Raumschallemission von Maschinen und Geräte für den Einsatz im Freien) sind für den mobilen Einsatz im Freien vorgesehen.

Setzen Sie die Elektropumpen unter Beachtung Ihrer technischen Eigenschaften ein.

3.3. NICHT VORGESEHENE VERWENDUNG

- Nicht einsetzen zum Pumpen von:
- Schmutzwasser oder Wasser mit schwebenden Körpern;
 - Wasser, das Säuren, Laugen oder ätzende Flüssigkeiten im Allgemeinen enthält;
 - Wasser mit Temperaturen, die die Angaben in Tabelle 4 übersteigen;
 - Salzwasser;

- entzündlichen Flüssigkeiten oder gefährlichen Flüssigkeiten im Allgemeinen.

Die Elektropumpen dürfen nie trocken laufen.

4. TECHNISCHE DATEN

4.1. TECHNISCHE DATEN PUMPEN JESX, JEX, JES, JE

	U.M.	JES, JE, JESX, JEX
Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit	°C	45

	ME	JE	JEX	JES	JESX
Durchmesser Ansaugung	*	G 1¼		G 1	
Durchmesser Auslass	*	G 1			
Max. Betriebsdruck	MPa	0.6			

* = Gewinde UNI ISO 228

4.2. TECHNISCHE DATEN PUMPEN AGA, AGC

	ME	AGA (Modelle)	AGC
Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit	°C	45	
Durchmesser Ansaugung	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	
Durchmesser Auslass	*	G 1	
Max. Betriebsdruck	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	
Max. Prozentsatz angesaugter Sand	g/mc	40	

* = Gewinde UNI ISO 228

4.3. TECHNISCHE DATEN MOTOREN

TYP	mit Zwangsbelüftung T.E.F.C.
ELEKTRISCHE DATEN	Siehe Typenschild der Elektropumpe
SCHUTZ GEGEN ÜBERLASTUNG	EINPHASIG: falls auf dem Zusatzblatt nicht anders angegeben mit Thermoelement mit automatischer Rückstellung. DREHSTROM: zulasten des Installateurs.

4.4. INFORMATIONEN ZUM LUFTGERÄUSCH

Pumpe	P2 [kW]	Höhe der Achse	LpA [dB]*
JES(X)	0.27÷0.60	63	<70
	0.60÷0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
JE(X)	1.3	80	76
	0.45÷0.8	71	71
AGA	1.1÷2.2	80	76
AGC	1.1÷2.2	80	76

Die Tabelle gibt die Werte der max. Schallemissionen der Elektropumpen wieder.

* Schalldruckpegel – Mittelwert, gemessen in einer Entfernung von einem Meter von der Pumpe. Toleranz ± 2,5 dB.

5. VORBEREITUNG FÜR DIE BENUTZUNG

ACHTUNG BENUTZEN SIE ZUM HEBEN ODER BEWEGEN DER ELEKTROPUMPE DEN GRIFF ODER NEHMEN SIE SIE IN DIE HAND; NIE DAS NETZKABEL BENUTZEN.

5.1. INSTALLATION

Beachten Sie bei der Installation der Pumpen die Angaben in Kapitel 7.2 von TEIL 1 sowie die folgenden Punkte:

- Verwenden Sie Leitungen von geeignetem Durchmesser und berücksichtigen Sie, dass der Durchmesser der Ansaugung bei einigen Modellen (Vorderseite der Pumpe) größer als der des Auslasses ist (Oberseite der Pumpe), (siehe Kap. 4).

5.2. ANFÜLLEN DER PUMPE JE(S)(X) (ABB. 1); AG (ABB. 2)

ACHTUNG DIESE ARBEITEN MÜSSEN MIT PERFEKT VERSCHLOSSENER ELEKTRIK DER PUMPE VORGENOMMEN WERDEN.

- a) Schrauben Sie den Sechskantstopfen (1 - 2) ab, der sich vorne am Pumpenkörper befindet;

- b) füllen Sie die Pumpen mithilfe eines Trichters bis zum Überlaufen mit Wasser;
c) ziehen Sie den Sechskantstopfen wieder fest zu, um ein Eindringen von Luft zu vermeiden.

5.3. MONTAGE UND INSTALLATION VON DRUCKVERDICHTUNGSAGGREGATEN FÜR DEN EINSATZ IM HAUSHALT

Die Pumpen der Serien AGA-AGC können bereits für den Anschluss von Manometer, Druckwächter (am Pumpenkörper anzubringen) und Dreiweganschluss vorbereitet sein.

Beachten Sie bei der Montage des Aggregats das spezifische Anweisungshandbuch.

6. PLÄNE UND ZEICHNUNGEN

ABB. 1

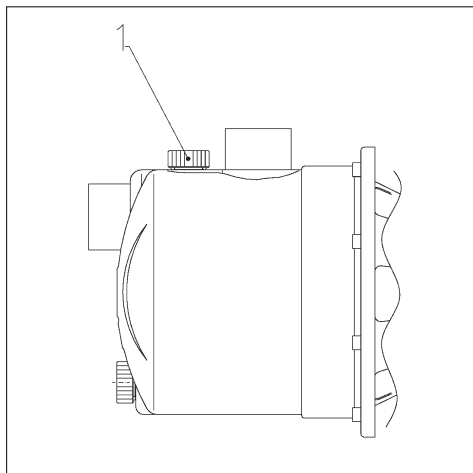
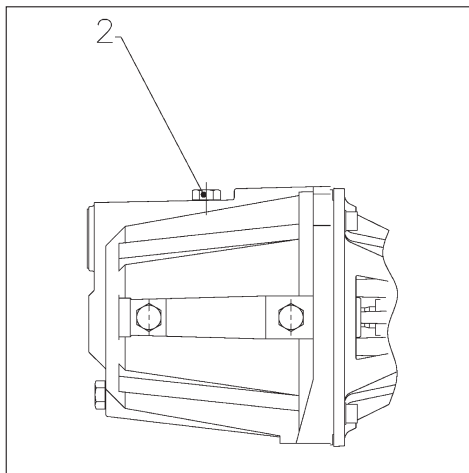


ABB. 2



DE

MANUAL DE INSTRUCCIONES DE EMPLEO Y MANUTENCIÓN
PARTE 2
EL EXPLOTADOR SE DEBE ENCARGAR DE LA CONSERVACIÓN DE ESTE MANUAL

1. INTRODUCCIÓN

El presente manual de instrucciones está compuesto por dos partes: La PARTE 1 ilustra en modo general nuestra línea de productos y la PARTE 2 contiene informaciones específicas relativas a la electrobomba que usted ha adquirido. Estas dos publicaciones son complementarias y, por lo tanto, se debe asegurar de poseer las dos partes.
Es necesario atenerse a las disposiciones contenidas en el manual para lograr el máximo rendimiento y el funcionamiento correcto de la electrobomba. Si desea otras informaciones, póngase en contacto con el distribuidor autorizado más cercano usted.
Si encuentra informaciones discordantes en ambas partes, atégase a las especificaciones del producto en la PARTE 2.

SE PROHÍBE TOTALMENTE LA REPRODUCCIÓN, INCLUSO PARCIAL, DE LAS ILUSTRACIONES Y/O DEL TEXTO.

En este manual de instrucciones se ha utilizado la siguiente simbología:

CUIDADO

Riesgo de producir daños a la bomba o a la instalación



Riesgo de producir daños a las personas o a las cosas



Riesgos de naturaleza eléctrica

2. ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	pág. 11
2. ÍNDICE	pág. 11
3. DESCRIPCIÓN Y EMPLEOS DE LA ELECTROBOMBA	pág. 11
4. DATOS TÉCNICOS	pág. 11
5. PREPARACIÓN PARA LA UTILIZACIÓN	pág. 11
6. ESQUEMAS Y PLANOS	pág. 12

3. DESCRIPCIÓN Y EMPLEOS DE LA ELECTROBOMBA

3.1. DESCRIPCIÓN

Denominación:	ELECTROBOMBA DE SUPERFICIE
Tipom:	CON CEBADO AUTOMÁTICO
Modelo:	JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC

3.2. EMPLEO PREVISTO

Presurización doméstica, pequeña irrigación de jardines, desplazamiento de depósitos, pozos, etc., lavado de vehículos, pequeños autoclaves con funcionamiento automático, tratamiento de agua limpia en general.
Solamente las versiones GARDEN, conformes con la Directiva 2000/14/CE (emisión acústica medioambiental de las máquinas y equipos destinados a funcionar al abierto), están prevista para el empleo móvil y al abierto.

Las electrobombas se deben utilizar según sus características técnicas.

3.3. EMPLEO NO PREVISTO

No se pueden utilizar para mover:
- Agua sucia o con cuerpos en suspensión;
- Agua con presencia de ácidos o bases y, por lo general, líquidos corrosivos;

- Agua con temperaturas superiores a lo indicado en la tabla 4;
- Agua de mar;
- Líquidos inflamables y, por lo general, peligrosos.

Las electrobombas no deben funcionar nunca en ausencia de líquido.

4. DATOS TÉCNICOS

4.1. DATOS TÉCNICOS DE LAS BOMBAS JESX, JEX, JES, JE

	U.M.	JES, JE, JESX, JEX
Temperatura máx del líquido bombeado	°C	45

	U.M.	JE	JEX	JES	JESX
Diámetro de la sección de aspiración	*	G 1¼		G 1	
Diámetro de la sección de impulsión	*	G 1			
Presión máxima de ejercicio	MPa	0.6			

* = roscado según UNI ISO 228

4.2. DATOS TÉCNICOS DE LAS BOMBAS AGA, AGC

	U.M.	AGA (modelos)	AGC
Temperatura máx del líquido bombeado	°C	45	
Diámetro de la sección de aspiración	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Diámetro de la sección de impulsión	*	G 1	
Presión máxima de ejercicio	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Porcentaje máximo de arena aspirada	g/mc	40	

* = roscado según UNI ISO 228

4.3. DATOS TÉCNICOS DE LOS MOTORES

TIPO	Con ventilación forzada T.E.F.C.
DATOS ELÉCTRICOS	Véase la placa de la electrobomba
PROTECCIÓN CONTRA SOBRECARGAS	MONOFÁSICA: Si no se indica en modo diferente en la hoja adjunta, térmica con rearme automático TRIFÁSICA: Responsabilidad del instalador.

4.4. INFORMACIONES SOBRE EL RUIDO AÉREO

Bomba	P2 [kW]	Altura de eje	LpA [dB]*
JES(X)	0.27÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45÷0.8	71	71
	1.1÷2.2	80	76
AGC	1.1÷2.2	80	76

La tabla indica los valores de emisión sonora máximos para las electrobombas.

* Nivel de presión sonora – Media de los trazados a un metro de distancia de la bomba. Tolerancia ± 2.5 dB.

5. PREPARACIÓN PARA LA UTILIZACIÓN

CUIDADO

PARA LEVANTAR O DESPLAZAR LA ELECTROBOMBA, UTILIZAR LA MANILLA SI EXISTE O TOMARLA ENTRE LAS MANOS; NO UTILIZAR NUNCA EL CABLE ELÉCTRICO DE ALIMENTACIÓN PARA LEVANTARLA.

5.1. INSTALACIÓN

Para la instalación de las bombas se debe seguir lo indicado en la PARTE 1 en el capítulo 7.2 y los siguientes puntos:

- Utilizar tuberías del diámetro apropiado, teniendo en cuenta que, en algunos modelos, el diámetro de aspiración (lado delantero de la bomba) es mayor que el de impulsión (lado superior de la bomba), (ver cap.4).

5.2. LLENADO DE LA BOMBA JE(S)(X) (FIG.1); AG (FIG.2)

CUIDADO ESTA OPERACIÓN SE DEBE EFECTUAR CON LA BASE ELÉCTRICA DEL MOTOR PERFECTAMENTE CERRADA.

- a) Aflojar el tapón hexagonal (1-2) situado en la parte superior del cuerpo de la bomba;

- b) Con la ayuda de un embudo, llenar de agua la bomba hasta el desbordamiento;
- c) Apretar el tapón hexagonal hasta bloquearlo para impedir las filtraciones de aire.

5.3. ENSAMBLAJE E INSTALACIÓN DE LOS GRUPOS DE PRESURIZACIÓN DOMÉSTICOS

Las bombas de la serie AGA-AGC pueden estar ya preparadas para el ensamble de manómetro, presóstato (a fijar en el cuerpo de la bomba) y racor de tres vías.

Para el ensamble del grupo seguir el manual de instrucciones específico.

6. ESQUEMAS Y PLANOS

FIG. 1

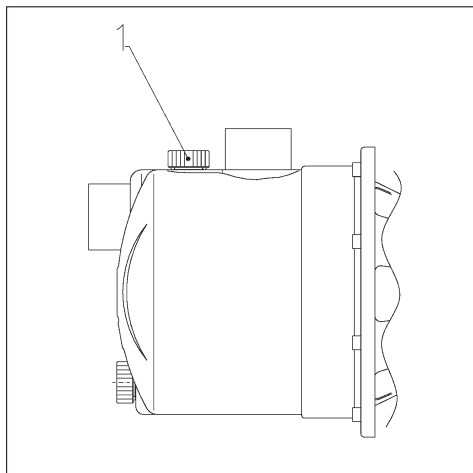
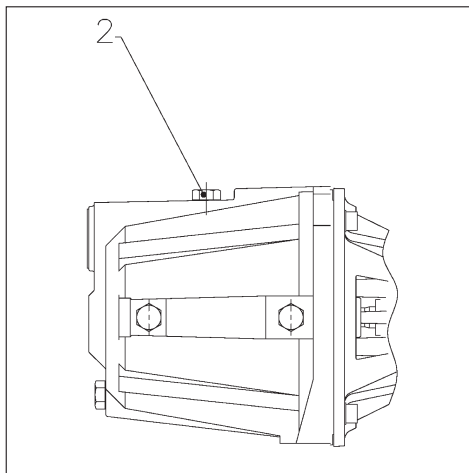


FIG. 2



ES

1. INLEDNING

Denna instruktionsbok består av två häften: DEL 1, innehåller allmänna informationer gällande vår produktion och DEL 2 innehåller specifika informationer gällande elpumpen som du köpt. De två utgåvorna kompletterar varandra och därför ska du kontrollera att du har båda två.

Följ anvisningarna i denna för bästa resultat och korrekt funktion av elpumpen. För ytterligare information, kontakta närmas- te auktoriserad återförsäljare.

Om det finns motsägende informationer i de två delarna, håll dig till produktens anvisningar i DEL 2.

DET ÄR FÖRBUDET ATT KOPIERA, ÄVEN TILL EN DEL, ILLUSTRATIONER OCH/ELLER TEXT.

I instruktionsbokens text används följande symboler:

VARNING Risk för skada på pumpen eller anläggningen



Risk för person- eller materialskada



Risk för elstöt

2. INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. INLEDNING	sida 13
2. INNEHÅLLSFÖRTECKNING	sida 13
3. BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING AV ELPUMPEN	sida 13
4. TEKNISKA SPECIFIKATIONER	sida 13
5. FÖRBEREDELSE INFÖR ANVÄNDNINGEN	sida 13
6. SCHEMAN OCH RITNINGAR	sida 14

3. BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING AV ELPUMPEN

3.1. BESKRIVNING

Beteckning: **YTELPUMP**
Typ: **AUTOMATISK DYKNING**
Modell: **JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC**

3.2. FÖRUTSEDD DRIFT

Tryckförsörjning för hushåll, små trädgårdsbevattningar, rörelse från brunnar, fordonstvätt, små autoklaver med automatisk funktion, behandling av rent vatten i allmänhet.

Endast versionerna GARDEN, i enlighet med direktiv 2000/14/EG (buller i miljön från utrustning avsedd att användas utomhus), har förutsetts för mobilt bruk och utomhus.

Använd elpumparna med tanke på dess tekniska specifikationer.

3.3. EJ FÖRUTSEDD DRIFT

Används inte för att sätta i rörelse:

- smutsvatten eller med flytande kroppar;
- vatten med syror eller baser och i allmänhet korrosiva vätskor;
- vatten med temperaturer som överstiger de som anges i tabellen 4;
- havsvatten;

- antändbara och i allmänhet farliga vätskor.

Elpumparna får aldrig sättas i funktion utan vätska.

4. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

4.1. TEKNISKA SPECIFIKATIONER PUMPARNA JESX, JEX, JES, JE

	U.M.	JES, JE, JESX, JEX
Max temperatur pumpad vätska	°C	45

	M.E.	JE	JEX	JES	JESX
Insugningsdiameter	*	G 1½		G 1	
Matningsdiameter	*	G 1			
Högsta driftryck	MPa	0.6			

* = gängning enligt UNI ISO 228

4.2. TEKNISKA SPECIFIKATIONER PUMPARNA AGA, AGC

	M.E.	AGA (modeller)	AGC
Max temperatur pumpad vätska	°C	45	
Insugningsdiameter	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Matningsdiameter	*	G 1	
Högsta driftryck	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Högsta procentdel insugen sand	g/mc	40	

* = gängning enligt UNI ISO 228

4.3. TEKNISKA SPECIFIKATIONER MOTORER

TYP	Med fläktstyrd luftcirkulation T.E.F.C.
ELDATA	Se elpumpens skylt
SKYDD MOT ÖVERBELASTNINGAR	ENFAS: om inget annat anges på informationsbladet, termisk med automatisk återställning. TREFAS: utförs av installatören.

4.4. INFORMATION ANGÅENDE BULLERSTÖRNINGAR

Pump	P2 [kW]	Axelhöjd	LpA [dB]*
JES(X)	0.27+0.60	63	<70
JE(X)	0.60+0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45+0.8	71	71
	1.1+2.2	80	76
AGC	1.1+2.2	80	76

Tabellen anger maximala värden för elpumpens ljudemissioner.

* Ljudtryckets nivå – Genomsnitt för mätningarna på en meters avstånd från pumpen. Tolerans ± 2.5 dB.

5. FÖRBEREDELSE INFÖR ANVÄNDNINGEN

VARNING FÖR ATT LYFTA ELLER FLYTTA ELPUMPEN, ANVÄND HANDTAGET PÅ DENNA ELLER TA TAG I DEN MED HÄNDERNA. ANVÄND ALDRIG NÄTKABELN.

5.1. INSTALLATION

För att installera pumpar, följ anvisningarna i DEL 1, kapitel 7.2 och följande:

- använd slangar med lämplig diameter och tänk på att, på vissa modeller, insugningens diameter (på pumpens framdel) är större än matningens (pumpens övre del) (se kap. 4).

5.2. PÅFYLNING AV PUMPEN JE(S)(X) (FIG.1); AG (FIG.2)

VARNING OPERATIONEN SKA UTFÖRAS MED MOTORNS ELEKTRISKA HÅLLARE HELT STÄNGD

- a) Skruva loss den sexkantiga tappen (1-2) som sitter överst på pumpkroppen;

- b) fyll på vatten i pumpen med hjälp av en tratt upp till märkt nivå;

- c) skruva tillbaka den sexkantiga tappen helt och hållet för att förhindra att vatten tränger in.

5.3. MONTERING OCH INSTALLERING AV TRYCKANLÄGGNINGAR FÖR HUSHÅLLSBRUK

Pumparna ur serien AGA-AGC är redan förutsedd för monteringen av manometer, tryckvakt (som ska fästas på pumpens kropp) och en trevägskoppling.

För monteringen av enheten, följ instruktionsboken.

6. SCHEMAN OCH RITNINGAR

FIG. 1

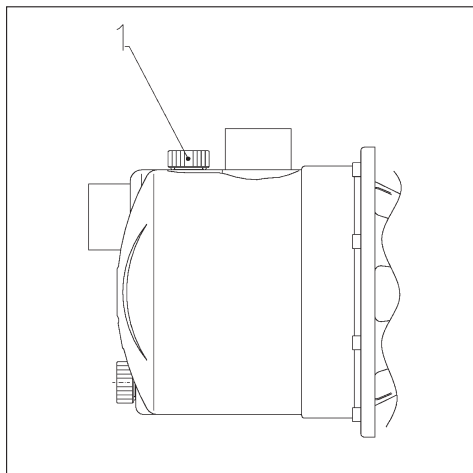
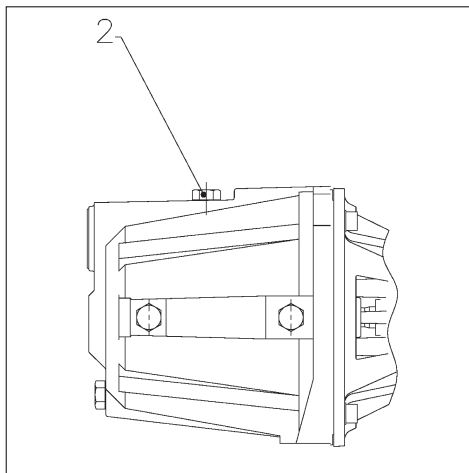


FIG. 2



1. INDLEDNING

Denne brugsanvisning består af to bind: AFSNIT 1 indeholder generelle oplysninger om alle vores produkter, mens AFSNIT 2 indeholder de specifikke oplysninger vedrørende den elektropumpe, De har købt. De to udgivelser er indbyrdes komplementære og De bør derfor kontrollere at De er i besiddelse af begge. Overhold alle anvisningerne heri, med henblik på at opnå optimal ydelse og korrekt funktion af elektropumpen. Henvend Dem til den nærmeste autoriserede forhandler, hvis De får behov for flere oplysninger. Hvis der forekommer modstridende oplysninger i de to afsnit, gælder de specifikke produktoplysninger i AFSNIT 2.

ALLE FORMER FOR REPRODUKTION, OGSÅ DELVIS, AF ILLUSTRATIONERNE OG/ELLER TEKSTEN ER FORBUDT.

I denne vejledning, bruges følgende symbolanvendelse:

ADVARSEL	Risiko for at forårsage skade på pumpen eller anlægget
	Risiko for at forårsage skade på personer eller ting
	Risiko med relation til el

2. INDHOLDSFORTEGNELSE

1. INDLEDNING	side 15
2. INDHOLDSFORTEGNELSE	side 15
3. BESKRIVELSE OG BRUG AF ELEKTROPUMPEN	side 15
4. TEKNISKE SPECIFIKATIONER	side 15
5. BRUGSFORBEREDELSE	side 15
6. DIAGRAMMER OG TEGNINGER	side 16

3. BESKRIVELSE OG BRUG AF ELEKTROPUMPEN

3.1. BESKRIVELSE

Betegnelse:	FRITSTÅENDE ELEKTROPUMPE
Type	SELVANSUGENDE
Model:	JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC

3.2. FORUDSET BRUG

Trykoparbejdelse i beboelser, mindre vandingsanlæg, håndtering fra beholder, brønd, osv., vask af køretøjer, små automattedrevne autoklav, behandling af rent vand i almindelighed. Kun GARDEN-versionerne, i overensstemmelse med direktiv 2000/14/EF (støjemission i miljøet fra maskiner til udendørs brug), er bygget til flytbar, udendørs brug.

Benyt elektropumperne i funktion af deres tekniske egenskaber.

3.3. UFORUDSET BRUG

De kan ikke benyttes til håndtering af:

- snavset vand eller vand, der indeholder faste partikler;
- vand med syre- eller baseindhold og ætsende væsker i almindelighed;
- vand med temperatur, der overstiger anvisningerne i tabel 4;
- havvand;
- brændbare væsker og farlige væsker i almindelighed.

Elektropumperne må aldrig køre uden væske.

4. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

4.1. PUMPESPECIFIKATIONER JESX, JEX, JES, JE

	U.M.	JES, JE, JESX, JEX
Max. temperatur på pumpet væske	°C	45

	U.M.	JE	JEX	JES	JESX
Diameter opugning	*	G 1¼		G 1	
Diameter afledning	*	G 1			
Maksimalt driftstryk	MPa	0.6			

* = gevindskæring efter standarden UNI ISO 228

4.2. PUMPESPECIFIKATIONER AGA, AGC

	U.M.	AGA (modeller)	AGC
Max. temperatur på pumpet væske	°C	45	
Diameter opugning	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	
Diameter afledning	*	G 1	
Maksimalt driftstryk	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	
Max procentdel opsuget sand	g/mc	40	

* = gevindskæring efter standarden UNI ISO 228

4.3. MOTORSPECIFIKATIONER

TYPE	Forceret ventilation T.E.F.C.
ELEKTRISKE DATA	Jfr. elektropumpens skilt
OVERBELASTNINGS-BESKYTTELSE	MONOFASE: med mindre andet angives i følgesedlen, termisk med automatisk genoprustning. TREFASE: skal udføres af installatøren.

4.4. OPLYSNINGER VEDRØRENDE LUFTSTØJ

Pumpe	P2 [kW]	Aksehøjde	LpA [dB]*
JES(X)	0.27÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
AGA	1.3	80	76
	0.45÷0.8	71	71
AGC	1.1÷2.2	80	76
	1.1÷2.2	80	76

Tabellen indeholder elektropumpernes højeste støjemissionsværdier.

* Støjtrykniveau – Gennemsnittet af målingerne udført i en afstand af en meter fra pumpen. Tolerance ± 2.5 dB.

5. BRUGSFORBEREDELSE

ADVARSEL OM FORUDSET SKAL ELEKTROPUMPEN LØFTES ELLER FLYTTES MED HÅNDTAGET ELLER LØFT PUMPEN MED BEGGE HÆNDER; FLYT ALDRIG PUMPEN MED DET ELEKTRISKE FORSYNINGSKABEL.

5.1. INSTALLATION

Følg anvisningerne i AFSNIT 1, kapitel 7.2, og de nedenstående punkter, ved installation af pumperne:

- benyt rørsystemer med en passende diameter, og tag højde for, at på visse modeller, er opsuigningsdiameteren (pumpens forside) større end afledningsdiameteren (pumpens overside), (jfr. kap. 4).

5.2. VÆSKEPÅFYLDNING JE(S)(X) (FIG.1); AG (FIG.2)

ADVARSEL DENNE HANDLING SKAL AFVIKLES MED MOTORENS STRØMFORDELER FULDSTÆNDIGT LUKKET

- a) Løsn det sekskantede dæksel (1-2), anbragt øverst på pumpekorpusset;

- b) fyld, ved hjælp af en tragt, pumpen helt op med vand;
c) Skru det sekskantede dæksel på og stram til så det blokeres, for at hindre luftinfiltration.

5.3. SAMLING OG INSTALLATION AF TRYKOPARBEJDNINGSGRUPPER I BEBOELSER

Pumperne i serien AGA-AGC kan være forberedt til samling med manometer, trykmåler (der skal fastgøres til pumpekorpusset) og et trevejssamlestykke.

Følg de specifikke anvisninger vedrørende gruppens samling.

6. DIAGRAMMER OG TEGNINGER

FIG. 1

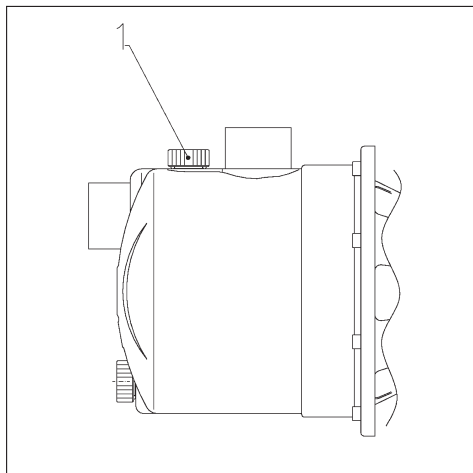
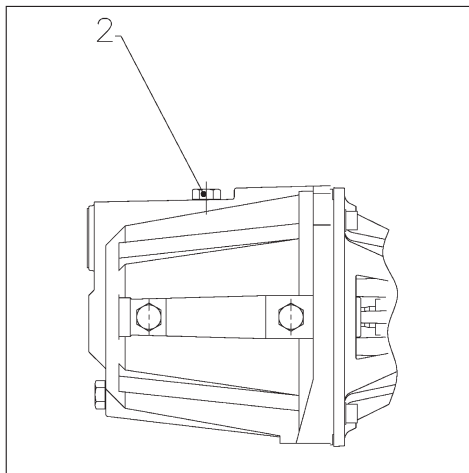


FIG. 2



DA

KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEOSA 2
SÄILYTÄ TÄMÄ OHJE!

1. JOHDANTO

Tämä käyttöohje on kaksiosainen: OSA 1 sisältää yleiset tiedot, jotka koskevat kaikkia tuotteitamme, ja OSA 2 sisältää erityiset tiedot, jotka koskevat ostamaasi sähköpumpun. Osat täydentävät toisiaan, joten varmista, että sinulla on käytössäsi molemmat osat.

Noudata niihin sisältyviä ohjeita, niin sähköpumppu toimii mahdollisimman tehokkaasti ja moitteettomasti. Lisätietoja saat tarvittaessa lähimmältä valtuutetulta jälleenmyyjältä.

Mikäli näiden kahden osan sisältämissä ohjeissa on ristiriitaisuuksia, noudata OSAN 2 ohjeita.

KUVIEN JA TEKSTIN OSITTAINENKIN JÄLJENTÄMINEN ON KIELLETTY.

Ohjekirjassa käytetään seuraavia symboleja:

HUOM



HUOMIO – Pumpun tai laitteen vahingoittumisvaara

Henkilö- tai omaisuusvahingon vaara



Sähköiskun vaara

2. SISÄLLYS

1. JOHDANTO
2. SISÄLLYS
3. SÄHKÖPUMPUN KUVAUS JA KÄYTTÖ
4. TEKNISET TIEDOT
5. KÄYTÖN VALMISTELU
6. KAAVIOT JA KUVAT
- s. 17
- s. 17
- s. 17
- s. 17
- s. 17
- s. 18

3. SÄHKÖPUMPUN KUVAUS JA KÄYTTÖ

3.1. KUVAUS

Nimitys:

Typpi:

Malli:

PINTA-ASENETTAVA SÄHKÖPUMPPU
ITSEIMEVÄ
JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC

3.2. SALLITTU KÄYTTÖ

Kotitalouden painevesi, puutarhan pienimuotoinen kastelu, säiliöiden, kaivojen jne. veden siirtäminen, ajoneuvojen pesu, pienet automaattiset autoklaavit, yleisesti puhtaan veden käsittely.

Direktiivin 2000/14/EY (ulkona käytettävien laitteiden melupäästöt) vaatimukset täyttävät GARDEN-versiot ovat ainoat siirrettävään ja ulkoilmakäyttöön sallitut pumput.

Sähköpumppujen käytössä on huomioitava niiden tekniset ominaisuudet.

3.3. KIELLETTY KÄYTTÖ

- Käyttö on kielletty seuraavien pumppauksen:
- likainen vesi tai suspensioliuokset;
 - happoja tai emäksiä sisältävä vesi tai yleensä korrosoivat nesteet;
 - vesi, jonka lämpötila ylittää taulukossa 4 määritelty arvot;
 - merivesi;
 - helposti syttyvät nesteet, muutkin vaaralliset nesteet.

Sähköpumppuja ei saa koskaan käyttää kuivina.

4. TEKNISET TIEDOT

4.1. TEKNISET TIEDOT: PUMPUT JESX, JEX, JES, JE

	U.M.	JES, JE, JESX, JEX
Pumpattavan nesteen enimmäislämpötila	°C	45

	my.	JE	JEX	JES	JESX
Imuyhde	*	G 1¼		G 1	
Paineyhde	*	G 1			
Suurin käyttöpaine	MPa	0.6			

* = kierre UNI ISO 228

4.2. TEKNISET TIEDOT: PUMPUT AGA, AGC

	my.	AGA (mallit)	AGC
Pumpattavan nesteen enimmäislämpötila	°C	45	
Imuyhde	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Paine yhde	*	G 1	
Suurin käyttöpaine	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Imetyn hiekan prosentuaalinen osuus	g/mc	40	

* = kierre UNI ISO 228

4.3. MOOTTORIEN TEKNISET TIEDOT

TYYPPI	Mekaaninen ilmanvaihto TEFC
SÄHKÖISET TIEDOT	Katso sähköpumppun kilpi
YLIKUORMITUSUOJA	YKSIVAIHEINEN: lämpösuoja, automaattipalautus, jollei lisäohjeissa toisin todeta. KOLMIVAIHEINEN: asentaja hankkii.

4.4. MELUTIEDOT

Pumppu	P2 [kW]	Akselin korkeus	LpA [dB]*
JES(X)	0.27+0.60	63	<70
JE(X)	0.60+0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45+0.8	71	71
	1.1+2.2	80	76
AGC	1.1+2.2	80	76

Taulukkoon on merkitty sähköpumppujen suurimmat meluarvot.

* Äänenpaineen taso. Mittausten keskiarvo metrin etäisyydellä. Toleranssi ± 2,5 dB.

5. KÄYTÖN VALMISTELU

HUOM

SÄHKÖPUMPUN NOSTAMISEEN TAI SIIRTÄMISEEN ON KÄYTETTÄVÄ KAHVAA TAI TARTUTTAVA SIIHEN MOLEMMIN KÄSIN. ÄLÄ KOSKAAN OTA KIINNI SÄHKÖJOHDOSTA!

5.1. ASENNUS

Pumppujen asennuksessa on noudatettava OSAN 1 kohdassa 7.2 annettuja ohjeita ja huomioitava seuraavat seikat:

- käytettävä paksuudeltaan sopivia putkia ja muistettava, että joissain malleissa imupuolen (pumpun etupuolen) yhteen halkaisija poikkeaa painepuolen (yläosan) yhteen halkaisijasta (katso kohta 4).

5.2. PUMPUN TÄYTTÖ: JE(S)(X) (KUVA 1), AG (KUVA 2)

HUOM	MOOTTORIN SÄHKÖKOTELON ON OLTAVA TIIVIISTI SULJETTUNA.
-------------	---

- a) Irrota pumpun pesän etupuolella oleva 6-kulmainen tulppa (1-2);

- b) Täytä pumppu täyttölaitteen avulla vedellä piripintaan;
c) Ruuvaa 6-kulmainen tulppa takaisin paikalleen, kunnes se sulkeutuu ilmatiiviisti.

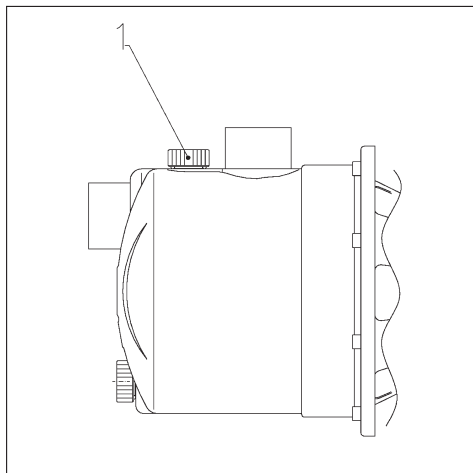
5.3. KOTITALOUKSIEN PAINESILAITTEIDEN KOKOAMINEN JA ASENNUS

Sarjan AGA – AGC pumput on voitu valmistella etukäteen painemittarin ja (pumpun pesään kiinnitettävän) painekytimen ja kolmitieyhteen asentamista varten.

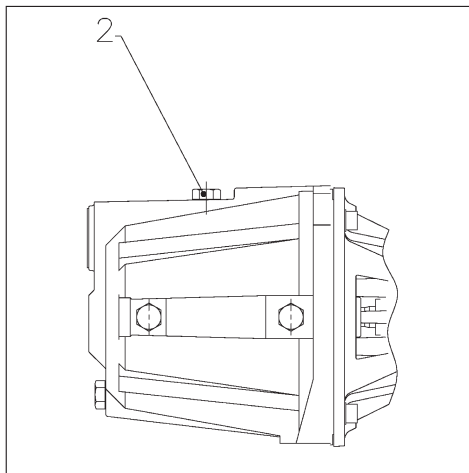
Katso tapauskohtaiset kokoamisohjeet laitteiston ohjekirjasta.

6. KAAVIOT JA KUVAT

KUVA. 1



KUVA. 2



INSTRUCTIEHANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD DEEL 2

TE BEWAREN DOOR DE GEBRUIKER

1. INLEIDING

Deze instructiehandleiding bestaat uit twee folders: DEEL 1, met algemene informatie over ons productiepakket, en DEEL 2, met specifieke informatie over de elektrische pomp die u hebt gekocht. De twee publicaties vullen elkaar aan; zorg er dus voor dat u over beide beschikt.

Houd u aan de bepalingen die deze bevatten, voor het behalen van optimale productiviteit en een correcte werking van de elektrische pomp. Voor eventuele nadere informatie kunt u de hulp inroepen van de dichtstbijzijnde geautoriseerde dealer. Mocht er in de twee delen tegenstrijdige informatie aanwezig zijn, houdt u dan aan de specificatie van het product in DEEL 2.

DE NADRUK VAN DE AFBEELDINGEN EN/OF DE TEKST, OOK GEDEELTELIIK, OP WAT VOOR WIJZE DAN OOK, IS VERBODEN.

Bij het opstellen van het instructieboekje zijn de volgende symbolen gebruikt:

LET OP

Risico beschadiging van de pomp of de installatie



Risico beschadiging van personen of voorwerpen



Risico van elektrische aard

2. INHOUDSOPGAVE

1. INLEIDING	pag. 19
2. INHOUDSOPGAVE	pag. 19
3. BESCHRIJVING EN GEBRUIK ELEKTRISCHE POMP	pag. 19
4. TECHNISCHE GEGEVENS	pag. 19
5. VOORBEREIDING TER GEBRUIK	pag. 19
6. SCHEMA'S EN TEKENINGEN	pag. 20

3. BESCHRIJVING EN GEBRUIK ELEKTRISCHE POMP

3.1. BESCHRIJVING

Benaming:	ELEKTRISCHE OPPERVLAKTEPOMP
Type:	ZELFAANZUIGEND
Model:	JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC

3.2. VOORZIEN GEBRUIK

Drukregeling in huis, kleinschalige irrigatie van tuinen, spoelingen, verplaatsing vanuit reservoirs, putten, etc., het wassen van auto's, kleine automatische autoclaven, algemene behandeling van schoon water.

Alleen de versies GARDEN, overeenkomstig de Richtlijn 2000/14/CE (akoestische emissie in de omgeving van de machines en de inrichtingen bestemd voor werking in de open lucht), zijn voorzien voor mobiel gebruik en gebruik in de open lucht.

Gebruik de elektrische pompen op grond van hun technische eigenschappen.

3.3. ONVOORZIEN GEBRUIK

De pompen mogen niet gebruikt worden voor het verplaatsen van:

- water dat vuil is of waarin "vreemde stoffen" drijven;
- water waarin zich zuren of basen en over het algemeen bijtende vloeistoffen bevinden;
- water met hogere temperaturen dan aangegeven in tabel 4;

- zeewater;
- brandbare en over het algemeen gevaarlijke vloeistoffen.

De elektrische pompen mogen nooit zonder de vloeistof functioneren.

4. TECHNISCHE GEGEVENS

4.1. TECHNISCHE GEGEVENS POMPEN JESX, JEX, JES, JE

	U.M.	JES, JE, JESX, JEX
Maximumtemp. gepompte vloeistof	°C	45

	Eenh	JE	JEX	JES	JESX
Diameter inlaat	*	G 1¼		G 1	
Diameter perszijde	*	G 1			
Maximum-bedrijfsdruk	MPa	0.6			

* = schroefdraad volgens UNI ISO 228

4.2. TECHNISCHE GEGEVENS POMPEN AGA, AGC

	Eenh	AGA (modellen)	AGC
Maximumtemp. gepompte vloeistof	°C	45	
Diameter inlaat	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Diameter perszijde	*	G 1	
Maximum- bedrijfsdruk	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Maximumpercentage opgezogen zand	g/mc	40	

* = schroefdraad volgens UNI ISO 228

4.3. TECHNISCHE GEGEVENS MOTOREN

TYPE	Geforceerde luchtafzuiging T.E.F.C.
ELEKTRISCHE GEGEVENS	Zie plaatje elektrische pomp
BESCHERMING TEGEN OVERBELASTING	EENFASIG: indien niet anders aangeduid op bijgevoegd blad, thermisch met automatische blokkeringsopheffing. DRIEFASIG: door de installateur.

4.4. INFORMATIE BETR. HET LUCHTGELUID

Pomp	P2 [kW]	Ashoogte	LpA [dB]*
JES(X)	0.27+0.60	63	<70
JE(X)	0.60+0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
AGA	1.3	80	76
	0.45+0.8	71	71
AGC	1.1+2.2	80	76
	1.1+2.2	80	76

De tabel toont de maximumwaarden van geluidshinder voor de elektrische pompen.

* Niveau geluidsdruk - Gemiddelde van de waarnemingen op 1 m afstand van de pomp. Tolerantie ± 2,5 dB.

5. VOORBEREIDING TER GEBRUIK

LET OP

OM DE ELEKTRISCHE POMP OP TE TILLEN OF TE VERPLAATSEN, DE HANDGREEP GEBRUIKEN INDIEN AANWEZIG OF MET BEIDE HANDEN VASTPAKKEN; NOOIT DE ELEKTRISCHE STROOMTOEVOERKABEL GEBRUIKEN.

5.1. INSTALLATIE

Volg voor de installatie van de pompen hetgeen beschreven in DEEL 1, hoofdstuk 7.2 en de volgende punten:

- gebruik leidingen met geschikte diameter, en houd er rekening mee dat, bij bepaalde modellen, de diameter van de inlaat (voorkant pomp) groter is dan die van de perszijde (bovenkant pomp), (zie hfdst. 4).

5.2. HET VULLEN VAN DE POMP JE(S)(X) (FIG. 1); AG (FIG. 2)

LET OP HANDELING UIT TE VOEREN MET VOLLEDIG GESLOTEN ELEKTRISCH KLEMMENBORD VAN DE MOTOR.

- a) De zeskantige stop (1-2) die zich bovenop het pomphuis bevindt, losdraaien;

- b) met behulp van een trechter de pomp met water vullen, totdat deze overloopt;
- c) de zeskantige stop weer vastdraaien totdat deze geblokkeerd wordt, om zo luchtinfiltraties te voorkomen.

5.3. MONTAGE EN INSTALLATIE VAN GROEPEN VOOR HUISHOUDELIJKE DRUKREGELING

De pompen van de serie AGA-AGC kunnen al worden voorbereid op het monteren van manometer, drukschakelaar (te bevestigen aan het pomphuis) en driewegstuk.

Voor de montage van de groep de specifieke instructiehandleiding volgen.

6. SCHEMA'S EN TEKENINGEN

FIG. 1

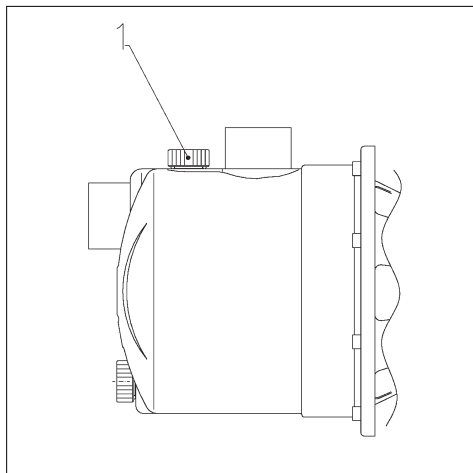
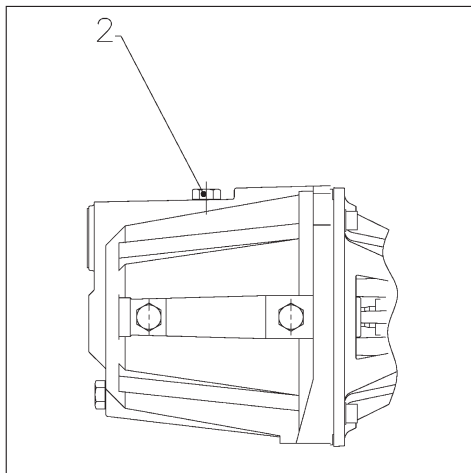


FIG. 2



MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA O USO E A MANUTENÇÃO
PARTE 2
É RESPONSABILIDADE DO UTILIZADOR CONSERVAR O MANUAL

1. INTRODUÇÃO

O presente manual de instruções é constituído por dois fascículos: A PARTE 1 contém informações gerais sobre toda a nossa produção e, a PARTE 2 contém informações específicas para a electrobomba que acaba de comprar. As duas publicações são complementares entre elas, portanto, acerte-se de estar na posse de ambas.

Respeitar as disposições nessas contidas para obter um desempenho excelente e o correcto funcionamento da electrobomba. Para obter maiores informações, dirigir-se ao revendedor autorizado mais próximo.

No caso em que nas duas partes se encontrassem informações contrastantes entre elas, conformar-se à especificação do produto PARTE 2.

É EXPRESSAMENTE PROIBIDA QUALQUER TIPO DE REPRODUÇÃO, AINDA QUE PARCIAL, DAS FIGURAS E/OU DO TEXTO.

Na redacção do manual de instruções foi utilizada a seguinte simbologia:

ATENÇÃO

Risco de causar danos na bomba ou na instalação



Risco de causar danos pessoais ou materiais



Riscos eléctricos

2. ÍNDICE

1. INTRODUÇÃO	pág. 21
2. ÍNDICE	pág. 21
3. DESCRIÇÃO E USOS DA ELECTROBOMBA	pág. 21
4. DADOS TÉCNICOS	pág. 21
5. PREPARAÇÃO PARA A UTILIZAÇÃO	pág. 21
6. ESQUEMAS E DESENHOS	pág. 22

3. DESCRIÇÃO E USOS DA ELECTROBOMBA

3.1. DESCRIÇÃO

Denominação:	ELECTROBOMBA DE SUPERFÍCIE
Tipo:	ASPIRANTE
Modelo:	JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC

3.2. USO PREVISTO

Pressurização doméstica, pequena irrigação de jardins, lavagens, movimentação de reservatórios, poços, etc., lavagem de automóveis, pequenas autoclaves de funcionamento automático, tratamentos de água limpa em geral.

Só as versões GARDEN, em conformidade com a Directiva 200/14/CE (emissão acústica ambiental das máquinas e equipamentos destinados a funcionar ao ar livre), são previstas para o uso itinerante e ao ar livre.

Utilizar as electrobombas em função das respectivas características técnicas.

3.3. USO NÃO PREVISTO

Não são utilizáveis para movimentar:

- água suja ou com corpos em suspensão;
- água com ácidos ou bases e em geral líquidos corrosivos;
- água com temperaturas superiores ao indicado na tabela 4;

- água do mar;
- líquidos inflamáveis e em geral perigosos.

As electrobombas nunca devem funcionar sem líquido.

4. DADOS TÉCNICOS

4.1. DADOS TÉCNICOS DAS BOMBAS JESX, JEX, JES, JE

	U.M.	JES, JE, JESX, JEX
Temperatura máx. líquido bombeado	°C	45

	U.M.	JE	JEX	JES	JESX
Diâmetro de aspiração	*	G 1¼		G 1	
Diâmetro de descarga	*	G 1			
Pressão máxima de funcionamento	MPa	0.6			

* = roscagem segundo UNI ISO 228

4.2. DADOS TÉCNICOS DAS BOMBAS AGA, AGC

	U.M.	AGA (modelos)	AGC
Temperatura máx. líquido bombeado	°C	45	
Diâmetro de aspiração	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Diâmetro de descarga	*	G 1	
Pressão máx. de funcionamento	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Porcentagem máxima de areia aspirada	g/mc	40	

* = roscagem segundo UNI ISO 228

4.3. DADOS TÉCNICOS DOS MOTORES

TIPO	Por ventilação forçada T.E.F.C.
DADOS ELÉTRICOS	Ver chapa da electrobomba
PROTECÇÃO CONTRA AS SOBRECARGAS	MONOFÁSICA: se não for indicado diversamente na folha adicional, térmica com rearme automático. TRIFÁSICA: sob responsabilidade do instalador

4.4. INFORMAÇÕES SOBRE O RUÍDO AÉREO

Bomba	P2 [kW]	Altura do eixo	LpA [dB]*
JES(X)	0.27÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45÷0.8	71	71
	1.1÷2.2	80	76
AGC	1.1÷2.2	80	76

A tabela contém os valores de emissão sonora máximos para as electrobombas.

* Nível de pressão sonora – Média das medições a um metro de distância da bomba. Tolerância ± 2.5 dB.

5. PREPARAÇÃO PARA A UTILIZAÇÃO

ATENÇÃO PARA LEVANTAR OU DESLOCAR A ELECTROBOMBA USAR A PEGA, SE PRESENTE, OU PEGAR NELA COM AMBAS AS MÃOS; NUNCA USAR O CAVO ELÉCTRICO DE ALIMENTAÇÃO.

5.1. INSTALAÇÃO

Para a instalação das bombas seguir as indicações dadas na PARTE 1 no capítulo 7.2 e os seguintes pontos:

- utilizar tubagens com diâmetro apropriado tendo presente que, em alguns modelos, o diâmetro de aspiração (lado dianteiro da bomba) é maior do que o diâmetro de descarga (lado superior da bomba), (ver cap. 4).

5.2. ENCHIMENTO DA BOMBA JE(S)(X) (FIG.1); AG (FIG.2)

ATENÇÃO OPERAÇÃO A SER EFECTUADA COM A PLACA DE TERMINAIS DO MOTOR PERFEITAMENTE FECHADA.

- a) Desenroscar a tampa hexagonal (1-2) colocada no topo do corpo da bomba;

- b) Com auxílio de um funil encher a bomba de água até ao bordo;
- c) Voltar a enroscar a tampa hexagonal até bloqueá-la, para impedir infiltrações de ar.

5.3. MONTAGEM E INSTALAÇÃO DOS GRUPOS DE PRESSURIZAÇÃO DOMÉSTICOS

As bombas da série AGA-AGC podem estar já apetrechadas para a montagem de manómetro, pressostato (a fixar no corpo da bomba) e conector de três vias.

Para a montagem do grupo seguir as instruções do manual específico.

6. ESQUEMAS E DESENHOS

FIG. 1

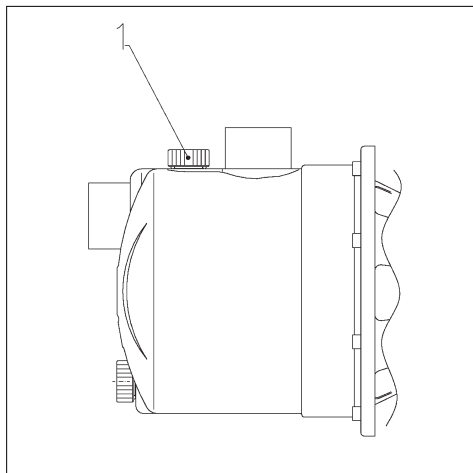
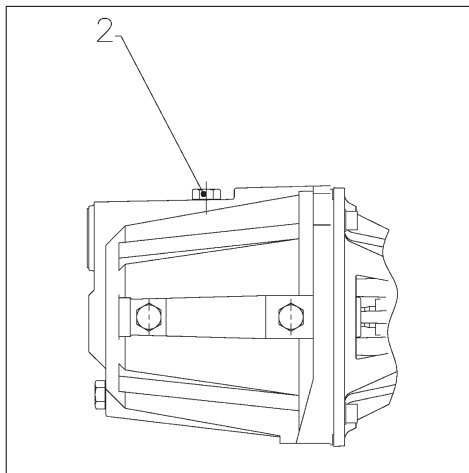


FIG. 2



1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών αποτελείται από δύο φυλλάδια: το 1ο ΜΕΡΟΣ περιέχει γενικές πληροφορίες για όλα τα προϊόντα μας, ενώ το 2ο ΜΕΡΟΣ περιέχει ειδικές πληροφορίες για την ηλεκτραντλία που αγοράσατε. Τα δύο φυλλάδια είναι συμπληρωματικά και κατά συνέπεια πρέπει να είστε βέβαιοι για την κατοχή τους.

Τηρείτε τις οδηγίες που περιέχουν για να εξασφαλίσετε τη μέγιστη απόδοση και τη σωστή λειτουργία της ηλεκτραντλίας. Για ενδεχόμενες πρόσθετες πληροφορίες, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κατάστημα πώλησης.

Σε περίπτωση που τα δύο φυλλάδια περιέχουν αντιφατικές πληροφορίες, τηρείτε τις οδηγίες που περιέχει το 2ο ΜΕΡΟΣ.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΟΛΙΚΗ Ή ΜΕΡΙΚΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΩΝ Ή/ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ.

Για τη σύνταξη του εγχειριδίου οδηγιών χρησιμοποιήθηκαν τα ακόλουθα σύμβολα:

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στην αντλία ή στην εγκατάσταση



Κίνδυνος πρόκλησης σωματικής ή υλικής βλάβης



Κίνδυνος ηλεκτρικής φύσεως

2. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

- | | |
|--|---------|
| 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ | σελ. 23 |
| 2. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ | σελ. 23 |
| 3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑΣ | σελ. 23 |
| 4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ | σελ. 23 |
| 5. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ | σελ. 23 |
| 6. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΣΧΕΔΙΑ | σελ. 24 |

3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑΣ

3.1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Ονομασία:	ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ
Τύπο:	Τύπος:
Μοντέλο:	JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC

3.2. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Αύξηση πίεσης οικιακού δικτύου, μικρή άρδευση κήπων, μεταφορά από δεξαμενές φρεάτια κλπ., πλύσιμο αυτοκινήτων, μικρά πισίνα αυτομάτης λειτουργίας, επεξεργασία καθαρού νερού εν γένει.

Μόνο τα μοντέλα GARDEN που ανταποκρίνονται στην Οδηγία 2000/14/ΕΚ (εκπομπή θορύβου στο περιβάλλον από εξοπλισμό προς χρήση σε εξωτερικούς χώρους), προορίζονται για κινητή και εξωτερική χρήση.

Οι ηλεκτραντλίες πρέπει να χρησιμοποιούνται βάσει των τεχνικών τους χαρακτηριστικών.

3.3. ΜΗ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για:

- Βρώμικα νερά ή με αιρούμενα σωματίδια
- Νερό με οξεία ή βάσεις ή γενικά διαβρωτικά υγρά
- Νερό με θερμοκρασία ανώτερη από αυτήν που αναφέρεται στον πίν. 4;

- Θαλασσινό νερό
- Εύφλεκτα και γενικώς επικινδύνα υγρά

Οι ηλεκτραντλίες δεν πρέπει να λειτουργούν ποτέ χωρίς υγρό.

4. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

4.1. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΑΝΤΛΙΩΝ JESX, JEX, JES, JE

	μον.	JES, JE, JESX, JEX
Μέγ. θερμοκρασία αντλούμενου υγρού	°C	45

	μον.	JE	JEX	JES	JESX
Διάμετρος αναρρόφησης	*	G 1½		G 1	
Διάμετρος κατάθλιψης	*	G 1			
Μέγ. πίεση λειτουργίας	MPa	0.6			

* = σπείρωμα βάσει UNI ISO 228

4.2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΑΝΤΛΙΩΝ AGA, AGC

	μον.	AGA (μον.)	AGC
Μέγ. θερμοκρασία αντλούμενου υγρού	°C	45	
Διάμετρος αναρρόφησης	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Διάμετρος κατάθλιψης	*	G 1	
Μέγ. πίεση λειτουργίας	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Μέγ. ποσοστό αναρροφούμενης άμμου	g/m3	40	

* = σπείρωμα βάσει UNI ISO 228

4.3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΩΝ ΜΟΤΕΡ

ΤΥΠΟΣ	Με τεχνητό αερισμό Τ.Ε.Φ.Σ.
ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	Βλ. πινακίδα ηλεκτραντλίας
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΣΕΙΣ	ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΗ: εάν δεν υπάρχει διαφορετική ένδειξη στο συμπληρωματικό φυλλάδιο, ασφαλεία με αυτόματη επαναφορά. ΤΡΙΦΑΣΙΚΗ: με ευθύνη του εγκαταστάτη.

4.4. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΕΡΟΦΕΡΤΟ ΘΟΡΥΒΟ

Αντλία	P2 [kW]	Ύψος άξονα	LpA [dB]*
JES(X)	0.27÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45÷0.8	71	71
AGC	1.1÷2.2	80	76
	1.1÷2.2	80	76

Ο πίνακας περιέχει τις μέγιστες τιμές εκπομπής θορύβου για τις ηλεκτραντλίες.

* Στάθμη ηχητικής πίεσης – Μέση τιμή μετρήσεων σε απόσταση ενός μέτρου από την αντλία. Ανοχή ± 2.5 dB.

5. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΥΨΩΣΕΤΕ Ή ΝΑ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ Ή ΑΝΑΖΗΚΩΣΤΕ ΤΗΝ ΜΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ.

5.1. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για την εγκατάσταση της αντλίας εφαρμόστε τις οδηγίες του κεφαλαίου 7.2 στο 1ο ΜΕΡΟΣ και του σημείου που ακολουθεί:

- χρησιμοποιήστε σωληνώσεις κατάλληλης διαμέτρου έχοντας υπόψη ότι σε ορισμένα μοντέλα η διάμετρος αναρρόφησης (πρόσωση αντλίας) είναι μεγαλύτερη από τη διάμετρο κατάθλιψης (πάνω πλευρά), (βλ. κεφ.4).

5.2. ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ JE(S)(X) (ΕΙΚ.1), AG (ΕΙΚ.2)

ΠΡΟΣΟΧΗ Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΕ ΤΗ ΒΑΣΗ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ ΕΝΤΕΛΩΣ ΚΛΕΙΣΤΗ.

- a) Ξεβιδώστε την εξαγωνική τάπα (1-2) στην κορυφή του σώματος της αντλίας.

- b) Χρησιμοποιήστε ένα χωνί για να γεμίσετε με νερό την αντλία έως την υπερχείλιση.
c) Βιδώστε την εξαγωνική τάπα μέχρι να ασφαλίσει για να αποφύγετε την είσοδο αέρα.

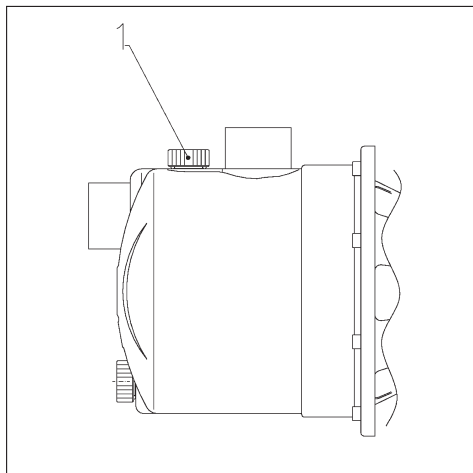
5.3. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΟΙΚΙΑΚΩΝ ΜΟΝΑΔΩΝ ΑΥΞΗΣΗΣ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

Οι αντλίες της σειράς AGA-AGC μπορούν να διαθέτουν ήδη σύνδεση για μανόμετρο, πιεζοστάτη (στο σώμα της αντλίας) και τρίοδο ρακόρ.

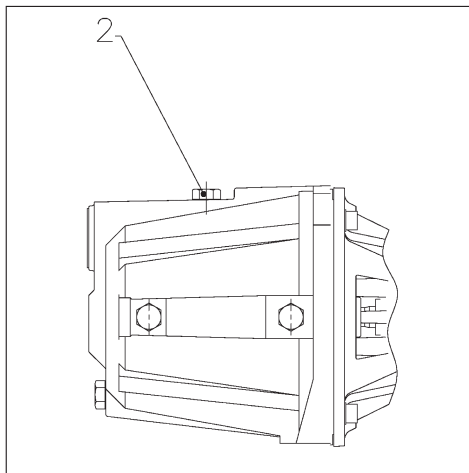
Για τη συναρμολόγηση της μονάδας συμβουλευθείτε το ειδικό εγχειρίδιο οδηγιών.

6. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΣΧΕΔΙΑ

ΕΙΚ. 1



ΕΙΚ. 2



1. ÚVOD

Tato příručka se skládá ze dvou dílů: ČÁST 1, která obsahuje všeobecné informace o celé naší výrobní řadě a ČÁST 2, která obsahuje specifické informace o Vámi zakoupeném elektrickém čerpadle. Tyto dvě publikace se vzájemně doplňují, proto se přesvědčte, že jste obdrželi oba díly.

Za účelem dosažení optimálního výkonu a správné funkce elektrického čerpadla se řiďte pokyny uvedenými v těchto příručkách. Další informace jsou Vám k dispozici u nejbližšího autorizovaného prodejce.

V případě neshod v informacích uvedených v těchto dvou dílech se řiďte údaji týkajícími se specifického výrobku v ČÁSTI 2.

JE ZAKÁZÁNA JAKÁKOLIV, I ČÁSTEČNÁ, REPRODUKCE ILLUSTRACÍ A/ NEBO TEXTU.

Při přípravě příručky byly použity následující symboly:

POZOR

Nebezpečí poškození čerpadla nebo škod na zařízení



Nebezpečí škod na zdraví osob nebo na majetku



Nebezpečí elektrické povahy

2. SEZNAM

1. ÚVOD	str. 25
2. SEZNAM	str. 25
3. POPIS A POUŽITÍ ELEKTRICKÉHO ČERPADLA	str. 25
4. TECHNICKÉ ÚDAJE	str. 25
5. PŘÍPRAVA NA PROVOZ	str. 25
6. SCHÉMATA A VÝKRESY	str. 26

3. POPIS A POUŽITÍ ELEKTRICKÉHO ČERPADLA

3.1. POPIS

Název:	POVRCHOVÉ ELEKTRICKÉ ČERPADLO
Typ:	SAMONASÁVACÍ
Model:	JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC

3.2. URČENÉ POUŽITÍ

Domácí tlakové stanice, zalévání menších zahrad, čerpání z nádrží, studní a pod, mytí vozidel, malé autoklavy s automatickou funkcí, úprava čisté vody obecně.

Pouze verze GARDEN, které odpovídají směrnici 2000/14/ES (akustické emise strojů a zařízení určených k venkovnímu provozu) jsou přenosné a určeny k venkovnímu provozu.

Používejte elektrická čerpadla podle jejich technických vlastností.

3.3. NEPOVOLENÉ POUŽITÍ

Nejsou určena k čerpání:

- znečištěná voda s pevnými částicemi;
- vody s obsahem kyselin nebo zásad, obecně žíravých kapalin;
- vody s teplotou vyšší než hodnoty uvedené v tabulce 4;

- mořské vody;
- hořlavých a obecně nebezpečných kapalin;

Elektrická čerpadla nesmějí být nikdy uváděna do chodu bez kapaliny.

4. TECHNICKÉ ÚDAJE

4.1. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADEL JESX, JEX, JES, JE

	M.J.	JES, JE, JESX, JEX
Maximální teplota čerpané kapaliny	°C	45

	M.J.	JE	JEX	JES	JESX
Průměr sání	*	G 1L		G 1	
Průměr výtaku	*	G 1			
Maximální provozní tlak	MPa	0.6			

* = závit podle normy UNI ISO 228

4.2. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADEL AGA, AGC

	M.J.	AGA (modely)	AGC
Maximální teplota čerpané kapaliny	°C	45	
Průměr sání	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Průměr výtaku	*	G 1	
Maximální provozní tlak	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Max. procento obsahu nasávaného písku	g/mc	40	

* = závit podle normy UNI ISO 228

4.3. TECHNICKÉ ÚDAJE MOTORŮ

TYP	S nuceným větráním T.E.F.C.
ELEKTRICKÉ ÚDAJE	Viz identifikační štítek čerpadla
OCHRANA PROTI PŘETÍŽENÍ	JEDNOFÁZOVÉ: pokud není uvedeno jinak na příbalovém listu, tepelná ochrana s automatickým obnovením funkce. TŘÍFÁZOVÉ: instaluje instalační technik.

4.4. INFORMACE O HLUČNOSTI

Čerpadlo	P2 [kW]	Výška osy	LpA [dB]*
JES(X)	0.27÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
AGA	1.3	80	76
	0.45÷0.8	71	71
AGC	1.1÷2.2	80	76
	1.1÷2.2	80	76

Tabulka uvádí maximální hodnoty vydávaného hluku pro elektrická čerpadla

* Hladina akustického tlaku – Průměr měření ve vzdálenosti jednoho metru od čerpadla. Tolerance ± 2.5 dB.

5. PŘÍPRAVA NA PROVOZ

POZOR

ČERPADLO ZVEDEJTE NEBO PŘENÁŠEJTE POMOCÍ DRŽADLA, POKUD JE INSTALOVANÉ, NEBO HO ZVEDNĚTE NA RUKOU, NIKDY NEPOUŽÍVEJTE ELEKTRICKÝ PŘÍVODNÍ KABEL.

5.1. INSTALACE

Při instalaci čerpadel dodržujte pokyny uvedené v ČÁSTI 1. v kapitole 7.2 a následujících bodech:

- použijte potrubí o vhodném průměru, mějte na paměti, že u některých modelů je průměr sání (čelní strana čerpadla) větší než průměr výtaku (horní strana čerpadla) (viz kap.4).

5.2. NAPLNĚNÍ ČERPADLA JE(S)(X) (OBR.1); AG (OBR.2)

POZOR PŘI TĚTO OPERACI MUSÍ BÝT SVORKOVNICE MOTORU DOKONALE UZAVŘENA.

- a) Odšroubujte šestihrannou zátku (1-2) umístěnou na horní části tělesa čerpadla;

- b) Pomocí nálevky naplňte těleso čerpadla vodou až do jeho přeplnění;

- c) Opět zašroubujte šestihrannou zátku až do jejího zablokování, aby se zabránilo infiltraci vzduchu

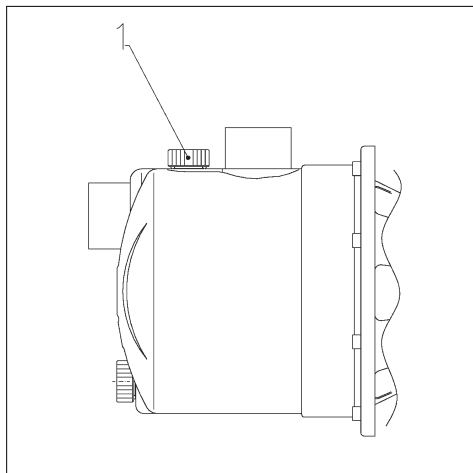
5.3. MONTÁŽ A INSTALACE DOMÁČÍCH TLAKOVÝCH STANIC

Čerpadla série AGA-AGC mohou být již připravena k montáži manometru, tlakového spínače (k upevnění na těleso čerpadla) a třicestného ventilu.

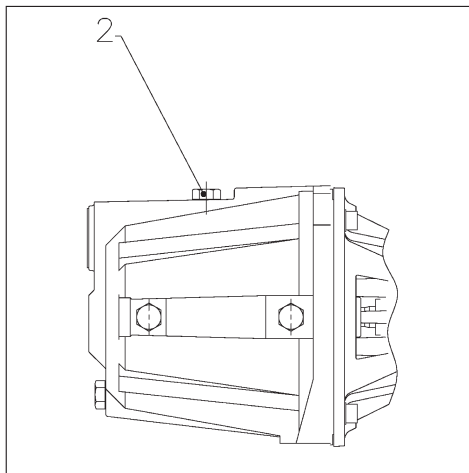
Při montáži se řiďte instrukcemi v příslušné příručce.

6. SCHÉMATA A VÝKRESY

OBR. 1



OBR. 2



PRÍRUČKA NA POUŽITIE A ÚDRŽBU ČASŤ 2

UŽÍVATEĽ JE POVINNÝ PRÍRUČKU DOBRE USCHOVAŤ

1. ÚVOD

Táto príručka je zložená z dvoch častí: ČASŤ 1, ktorá obsahuje všeobecné informácie o celej našej výrobnej sérii a ČASŤ 2, ktorá obsahuje špecifické informácie o Vami zakúpenom elektrickom čerpadle. Tieto dve publikácie sa vzájomne dopĺňajú, preto skontrolujte, či ste dostali oba diely.

Z dôvodu dosiahnutia optimálneho výkonu a správnej funkcie elektrického čerpadla sa riadte pokynmi uvedenými v týchto príručkách. Ďalšie informácie sú Vám k dispozícii u najbližšieho autorizovaného predajca.

V prípade nehôd v informáciách uvedených v týchto dvoch dieloch sa riadte údajmi týkajúcimi sa špecifického výrobku v ČASTI 2.

JE ZAKÁZANÁ AKÁKOLIEK, AJ ČIASŤOČNÁ, REPRODUKCIA ILUSTRÁCIÍ A/ALEBO TEXTU.

Pri príprave príručky boli použité nasledujúce symboly:

UPOZORNENIE Nebezpečenstvo poškodenia čerpadla alebo škôd na zariadení



Nebezpečenstvo škôd na zdraví osôb alebo na majetku



Nebezpečenstvo elektrického charakteru

2. ZOZNAM

- | | |
|---|---------|
| 1. ÚVOD | str. 27 |
| 2. ZOZNAM | str. 27 |
| 3. POPIS A POUŽITIE ELEKTRICKÉHO ČERPADLA | str. 27 |
| 4. TECHNICKÉ ÚDAJE | str. 27 |
| 5. PRÍPRAVA NA PREVÁDZKU | str. 27 |
| 6. SCHÉMY A VÝKRESY | str. 28 |

3. POPIS A POUŽITIE ELEKTRICKÉHO ČERPADLA

3.1. POPIS

Názov: **POVRCHOVÉ ELEKTRICKÉ ČERPADLO**
Typ: **SAMONASÁVACIE**
Model: **JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC**

3.2. URČENÉ POUŽITIE

Domáce vodárne, zavlažovanie menších záhrad, čerpanie z nádrží, studní apod., umývanie vozidiel, malé autoklávy s automatickou funkciou, úprava čistej vody všeobecne.

Iba verzie GARDEN, ktoré odpovedajú požiadavkám smernice 2000/14/ES (akustické emisie do okolitého prostredia strojov a zariadení určené k prevádzke vo vonkajšom prostredí), sú určené pre prenášanie a použitie vo vonkajších podmienkach.

Používajte elektrické čerpadlá podľa ich technických vlastností.

3.3. NEPOVOLENÉ POUŽITIE

Nie sú určené na čerpanie:

- znečistenej vody alebo vody s pevnými časticami;
- vody s obsahom kyselín alebo zásad a všeobecne žieravých kvapalín;
- vody s teplotou vyššou ako hodnoty uvedené v tabuľke 4;

- morskej vody;
- horľavých a všeobecne nebezpečných kvapalín.

Elektrické čerpadla sa nikdy nesmú uvádzať do chodu bez kvapaliny.

4. TECHNICKÉ ÚDAJE

4.1. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADIEL JESX, JEX, JES, JE

	M.J.	JES, JE, JESX, JEX
Maximálna teplota čerpanej kvapaliny	°C	45

	M.J.	JE	JEX	JES	JESX
Priemer sacieho otvoru	*	G 1"		G 1	
Priemer výtlaku	*	G 1			
Maximálny prevádzkový tlak	MPa	0.6			

* = závit podľa normy UNI ISO 228

4.2. TECHNICKÉ ÚDAJE ČERPADIEL AGA, AGC

	M.J.	AGA (modely)	AGC
Maximálna teplota čerpanej kvapaliny	°C	45	
Priemer sacieho otvoru	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Priemer výtlaku	*	G 1	
Maximálny prevádzkový tlak	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Max. percento nasávaného piesku	g/mc	40	

* = závit podľa normy UNI ISO 228

4.3. TECHNICKÉ ÚDAJE MOTOROV

TYP	S núteným vetraním T.E.F.C.
ELEKTRICKÉ ÚDAJE	Vid' identifikačný štítok čerpadla
OCHRANA PROTI PREŤAŽENIU	JEDNOFÁZOVÉ: ak nie je uvedené inak na prídavnom liste, tepelná ochrana s automatickým opätovným zapnutím. TROJFÁZOVÉ: zaisťuje inštalčný technik.

4.4. INFORMÁCIE O HLUČNOSTI

Čerpadlo	P2 [kW]	Výška osi	LpA [dB]*
JES(X)	0.27÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45÷0.8	71	71
	1.1÷2.2	80	76
AGC	1.1÷2.2	80	76

Tabuľka uvádza maximálne hodnoty vydávaného hluku pre elektrické čerpadlá.

* Hladina akustického tlaku – Priemer merania vo vzdialenosti jedného metra od čerpadla. Tolerancia ± 2.5 dB.

5. PRÍPRAVA NA PREVÁDZKU

UPOZORNENIE PRI ZDVÍHANÍ ALEBO PREMIESTŇOVANÍ ČERPADLA POUŽÍVAJTE DRŽADLO, POKIAĽ JE NA ČERPADLE NAINŠTALOVANÉ, ALEBO HO VEZMITE DO NÁRÚCIA; NIKDY NEPOUŽÍVAJTE PRÍVODNÝ KÁBEL.

5.1. INŠTALÁCIA

Pri inštalácii čerpadiel dodržujte pokyny uvedené v ČASTI 1 v kapitole 7.2 a nasledovných bodoch:

- používajte potrubie vhodného priemeru, majte na pamäti, že priemer satia (čelná strana čerpadla) sa líši od výtláčného priemeru (horná strana čerpadla), (viď kap.4).

5.2. PLNENIE ČERPADLA JE(S)(X) (FIG.1); AG (FIG.2)

UPOZORNENIE PRI TEJTO OPERÁCII MUSÍ BYŤ SVORKOVNICA MOTORA DOKONALE ZATVORENÁ.

- a) Odskrutkujte šesťhrannú zátku (1-2) umiestnenú na hornej časti telesa čerpadlá;

- b) Pomocou lievika naplňte čerpadlo vodou až do jeho preplnenia;
c) Zaskrutkujte šesťhrannú zátku až do jej zablokovania, zabránite tak vstupu vzduchu.

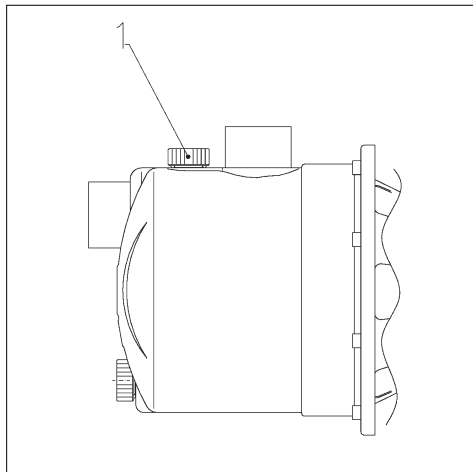
5.3. MONTÁŽ A INŠTALÁCIA JEDNOTIEK PRE DOMÁCE VODÁRNE

Čerpadla série AGA-AGC môžu byť pripravené pre montáž manometra, tlakového spínača (upevneného na teleso čerpadla) a trojcestnej spojky.

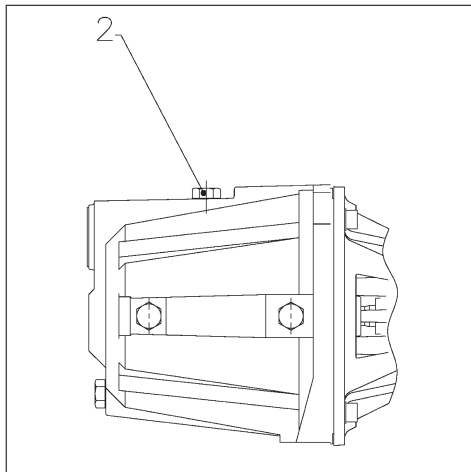
Pri montáži jednotky konzultujte špecifickú príručku.

6. SCHÉMY A VÝKRESY

OBR. 1



OBR. 2



PODRĘCZNIK INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI CZĘŚĆ 2

PODRĘCZNIK NALEŻY STARANIE PRZECHOWYWAĆ

1. WPROWADZENIE

Niniejszy podręcznik instrukcji składa się z dwóch części: CZĘŚĆ 1, zawierająca informacje ogólne dotyczące naszej produkcji oraz CZĘŚĆ 2, zawierająca informacje szczegółowe dotyczące elektropomp, którą Państwo nabyli. Obydwie części uzupełniają się, dlatego też najlepiej posiadać jedną i drugą. Należy stosować się do przepisów zawartych w obydwu częściach, aby otrzymać najlepszą wydajność oraz zapewnić poprawne funkcjonowanie elektropompy. W celu dalszych informacji należy zwrócić się do najbliższego, autoryzowanego punktu sprzedaży.

W przypadku gdyby informacje zawarte w obydwu częściach były sprzeczne, należy zastosować się do poleceń szczegółowych znajdujących się w CZĘŚCI 2.

ZABRANIA SIĘ JAKIEJKOLWIEK FORMY POWIELANIA, RÓWNIEŻ CZĘŚCIOWEGO, ILUSTRACJI I/LUB TEKSTU NINIEJSZEGO PODRĘCZNIKA.

W podręczniku znajdują się niżej wymienione symbole:

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia pompy lub instalacji



Ryzyko zranienia osób lub uszkodzenia przedmiotów



Ryzyko porażenia prądem

2. SPIS TREŚCI

1. WPROWADZENIE	str. 29
2. SPIS TREŚCI	str. 29
3. OPIS I SPOSÓB UŻYCIA ELEKTROPOMPY	str. 29
4. DANE TECHNICZNE	str. 29
5. PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA	str. 29
6. SCHEMATY I RYSUNKI	str. 30

3. OPIS I SPOSÓB UŻYCIA ELEKTROPOMPY

3.1. OPIS

Nazwa: **ELEKTROPOMPY POWIERZCHNIOWE**
Typ: **SAMOZALEWANE**
Model: **JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC**

3.2. ZASTOSOWANIE

Do instalacji ciśnieniowych, do nawadniania ogrodów, do pompowania czystej wody ze studni i zbiorników, itp. Do myjni samochodów, małych cystern działających automatycznie, o pompowania wody czystej.

Tylko w wersji GARDEN, zgodnie z Dyrektywą 2000/14/CE (zanieczyszczenie środowiskowe hałasem wytworzonym przez maszyny przeznaczone do pracy na wolnych przestrzeniach), mają zastosowanie jako pompy przenoszone i na otwartej przestrzeni.

Należy używać elektropomp zgodnie z ich właściwościami technicznymi.

3.3. ZAKAZ UŻYTKOWANIA ELEKTROPOMP

Niemożliwe jest użycie elektropomp do przemieszczania:

- Woda brudna lub z zawiesinami;
- wód zawierających kwasy lub roztwory zasadowe oraz płynów powodujących korozję;

- wody o temperaturze wyższej od podanej w tabeli 4;
- wody morskiej;
- płynów łatwopalnych lub niebezpiecznych.

Elektropompy nie mogą być używane bez zanurzenia w cieczy.

4. DANE TECHNICZNE

4.1. DANE TECHNICZNE POMP JESX, JEX, JES, JE

	U.M.	JES, JE, JESX, JEX
Maksymalna temperatura pompowania płynu	°C	45

	U.M.	JE	JEX	JES	JESX
średnica zasilania	*	G 1¼		G 1	
średnica przepływu	*	G 1			
Maksymalne ciśnienie robocze	MPa	0.6			

* = gwintowanie według UNI ISO 228

4.2. DANE TECHNICZNE POMP AGA, AGC

	U.M.	AGA (model)	AGC
Maksymalna temperatura pompowania płynu	°C	45	
średnica zasilania	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
średnica przepływu	*	G 1	
Maksymalne ciśnienie robocze	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Procent zasilanego piasku	g/mc	40	

* = gwintowanie według UNI ISO 228

4.3. DANE TECHNICZNE SILNIKÓW

TYP	Wymuszone napowietrzanie T.E.F.C.
DANE INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ	Należy zapoznać się z tabliczką znamionową elektropompy
OCHRONA PRZECIW PRZECIĄŻENIU	JEDNOFAZOWA: jeśli inaczej nie zostało wskazane na dodatkowym dokumencie, automatyczna z automatycznym wysprężeniem. TRÓJFAZOWA: do wykonania przez użytkownika.

4.4. INFORMACJE NA TEMAT POZIOMU HAŁASU

pompa	P2 [kW]	Wysokość osi	LpA [dB]*
JES(X)	0.27÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45÷0.8	71	71
	1.1÷2.2	80	76
AGC	1.1÷2.2	80	76

W tabeli znajdują się maksymalne wartości wydawania dźwięków elektropomp.

* poziom natężenia dźwiękowego – średnia na odległości jednego metra od pompy. Tolerancja ± 2.5 dB.

5. PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

UWAGA

W CELU PODNIESIENIA LUB OPUSZCZENIA ELEKTROPOMPY NALEŻY UŻYĆ SZNURA PRZYMOĆOWANEGO DO UCHWYTU; NIE NALEŻY UŻYWAĆ NIGDY W TYM CELU ZASILAJĄCEGO PRZEWODU ELEKTRYCZNEGO.

5.1. INSTALOWANIE

W celu instalacji pomp należy postępować tak, jak podano w Części 1 w rozdziale 7.2 i dostosować się również do poniższego zalecenia:

- Zastosować rurę z właściwą średnicą mając na uwadze, że średnica ssania (część przednia pompy) jest inna od średnicy wyjścia (strona górna pompy), (patrz rozdz. 4).

5.2. NAPEŁNIANIE POMPY JE(S)(X) (RYS.1); AG (RYS.2)

UWAGA CZYNNOŚCI DO WYKONANIA Z PRZY TABLICZCE ZACISKOWEJ SILNIKA DOBRZE ZAMKNIĘTEJ.

- a) Odkręcić korek (1-2) znajdujący się w górnej części pompy;
- b) Za pomocą lejka napełnić pompę wodą aż do przełania;

- c) Zakręcić korek do oporu, aby zapobiec infiltracji powietrza.

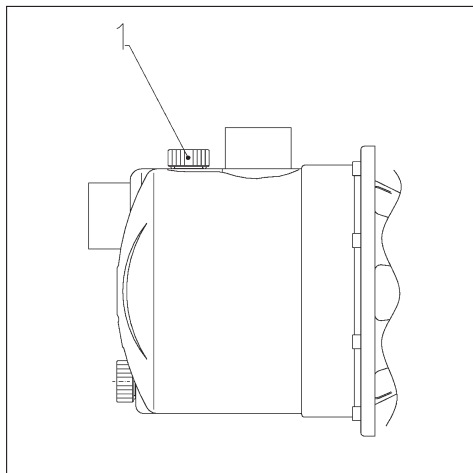
5.3. MONTAŻ I INSTALACJA ZESPOŁÓW CIŚNIENIOWYCH DOMOWYCH

Pompy z serii AGA-AGC mogą być przystosowane do zamontowania manometru, presostatu (do przymocowania do korpusu pompy) i złącza trójdrożnego.

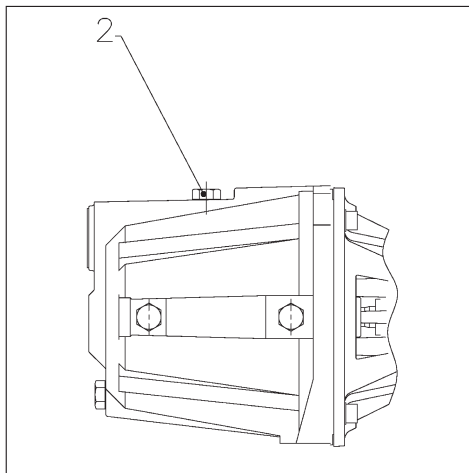
Montaż zespołu wykonać według specyficznych instrukcji.

6. SCHEMATY I RYSUNKI

RYS. 1



RYS. 2



ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ
ЧАСТЬ 2
ДОЛЖНЫ ХРАНИТЬСЯ ЭКСПЛУАТАЦИОННИКОМ

1. ВВЕДЕНИЕ

Настоящие инструкции состоят из двух брошюр: ЧАСТЬ 1 с информацией, относящейся ко всей выпускаемой нами продукции, и ЧАСТЬ 2 с информацией конкретно по приобретенному вами электронасосу. Эти две брошюры дополняют друг друга, поэтому проверьте, что у вас есть обе. Соблюдайте приведенные в них указания для обеспечения оптимальной отдачи и правильной работы электронасоса. За дополнительной информацией обращайтесь к ближайшему дилеру. В случае, если эти две части содержат противоречивую информацию, соблюдайте указания, относящиеся к конкретному изделию в ЧАСТИ 2.

КАТЕГОРИЧЕСКИ ВОСПРЕЩАЕТСЯ ВОСПРОИЗВОДИТЬ, В Т.Ч. ЧАСТИЧНО, ИЛЛЮСТРАЦИИ И/ИЛИ ТЕКСТ.

При составлении инструкций были использованы следующие символы:

ВНИМАНИЕ Опасность повреждения насоса или установки



Опасность физического или материального ущерба



Опасность электрического характера

2. УКАЗАТЕЛЬ

- | | |
|--|---------|
| 1. ВВЕДЕНИЕ | стр. 31 |
| 2. УКАЗАТЕЛЬ | стр. 31 |
| 3. ОПИСАНИЕ И НАЗНАЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОНАСОСА | стр. 31 |
| 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ | стр. 31 |
| 5. ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ | стр. 32 |
| 6. СХЕМЫ И ЧЕРТЕЖИ | стр. 32 |

3. ОПИСАНИЕ И НАЗНАЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОНАСОСА

3.1. ОПИСАНИЕ

Наименование: **ПОВЕРХНОСТНЫЙ ЭЛЕКТРОНАСОС**
Тип: **САМОЗАЛИВАЮЩИЙСЯ**
Модель: **JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC**

3.2. НАЗНАЧЕНИЕ

Повышение давления в быту, полив небольших садов, перекачка из баков, колодцев и пр., мойка транспортных средств, небольшие автоматические автоклавы, обработка чистой воды в целом.
Только варианты GARDEN, соответствующие Директиве 2000/14/CE (уровень шума в среде от машин и устройств, предназначенных для использования под открытым небом), предусматриваются для мобильного использования под открытым небом.

Используйте электронасосы исходя из их технических характеристик.

3.3. НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

- Данные насосы не пригодны для работы с:
- грязной водой или водой со взвешенными частицами;
 - водой с содержанием кислот или щелочей и коррозивными жидкостями в целом;
 - водой с температурой, превышающей указанную в таблице 4;
 - морской водой;

- огнеопасными жидкостями и жидкостями, представляющими общую опасность;

Электронасосы никогда не должны работать без жидкости.

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

4.1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НАСОСОВ JESX, JEX, JES, JE

	ЕД. ИЗМ.	JES, JE, JESX, JEX
Макс. температура нагнетаемой жидкости	°C	45

	ЕД. ИЗМ.	JE	JEX	JES	JESX
Диаметр на всасывании	*	G 1¼		G 1	
Диаметр на нагнетании	*	G 1			
Макс. давление эксплуатации	МПа	0.6			

* = резьба по UNI ISO 228

4.2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ НАСОСОВ AGA, AGC

	ЕД. ИЗМ.	AGA (модели)	AGC
Макс. температура нагнетаемой жидкости	°C	45	
Диаметр на всасывании	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Диаметр на нагнетании	*	G 1	
Макс. давление эксплуатации	МПа	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Макс. содержание всасываемого песка	г/м3	40	

* = резьба по UNI ISO 228

4.3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ДВИГАТЕЛЕЙ

ТИП	С принудительной вентиляцией, полностью закрытый с охлаждением вентилятором
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	См. таблицу электронасоса
ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРУЗКИ	ОДНОФАЗНАЯ: если не указывается иначе на дополнительном листе – тепловая с автоматическим сбросом. ТРЕХФАЗНАЯ: устанавливается монтажником

4.4. ИНФОРМАЦИЯ ПО ШУМУ В ВОЗДУХЕ

Насос	P2 [кВт]	Высота оси	LpA [дБ]*
JESX(X)	0.27+0.60	63	<70
JE(X)	0.60+0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45+0.8	71	71
	1.1+2.2	80	76
AGC	1.1+2.2	80	76

В таблице указаны максимальные значения создаваемого электронасосами уровня шума

* Уровень звукового давления – Среднее значение измерений, выполненных на расстоянии одного метра от насоса. Допуск ± 2.5 дБ.

5. ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

ВНИМАНИЕ ДЛЯ ПОДЪЕМА ИЛИ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЭЛЕКТРОНАСОСА ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ РУЧКИ ИЛИ БЕРИТЕ ЕГО В РУКИ; ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ЭТОЙ ЦЕЛИ ЭЛЕКТРОКАБЕЛЬ.

5.1. МОНТАЖ

Для монтажа насосов выполните инструкции, приведенные в ЧАСТИ 1 в главе 7.2, а также следующие указания:

- используйте трубопроводы соответствующего диаметра, учитывая, что в некоторых моделях диаметр на всасывании (передняя часть насоса) больше диаметра на нагнетании (верхняя часть насоса) (см. гл.4).

5.2. ЗАЛИВКА НАСОСА JE(S)(X) (РИС.1); AG (РИС.2)

ВНИМАНИЕ ЭТА ОПЕРАЦИЯ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ЗАКРЫТОЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ПАНЕЛИ ДВИГАТЕЛЯ.

- Отвинтите шестигранную пробку (1-2), расположенную в верхней части корпуса насоса;
- При помощи воронки наполните насос водой до перелива;
- Завинтите шестигранную пробку, блокируя ее для предотвращения просачивания воздуха.

5.3. СБОРКА И МОНТАЖ АГРЕГАТОВ ДЛЯ ПОВЫШЕНИЯ ДАВЛЕНИЯ В БЫТУ

Насосы серии AGA-AGC могут уже предусматривать установку манометра, реле давления (крепятся к корпусу насоса) и тройника.

По сборке агрегата см. специальные инструкции.

6. СХЕМЫ И ЧЕРТЕЖИ

РИС. 1

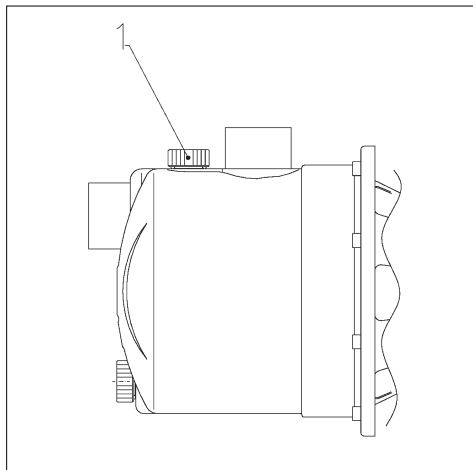
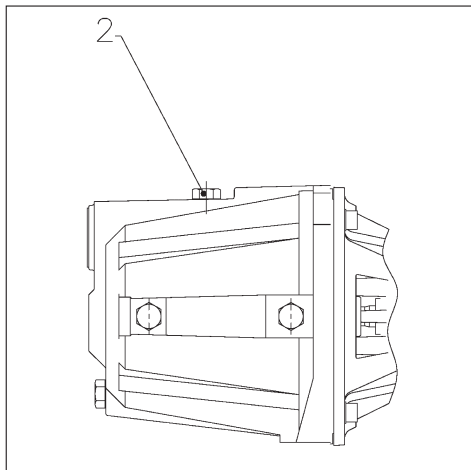


РИС. 2



KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU 2. KISIM

KULLANICI TARAFINDAN ÖZENLE SAKLANILMALIDIR

1. GİRİŞ

Bu kullanım kılavuzu iki fasikülden oluşmuştur: 1. KISIM ve satın almış olduğunuz elektro pompa için spesifik bilgileri içeren 2. KISIM. Bu iki baskı birbirlerini tamamlayıcıdır, bu doğrultuda ikisine de sahip olduğunuzdan emin olunuz. Elektro pompanın optimal verimini ve doğru işlemlerini sağlamak için belirtilen kılavuzlarda yer alan bilgilere uyunuz. Olası diğer gerekli bilgiler için en yakın yetkili satıcıya başvurunuz. İki kısımda, birbiriyle çelişkili bilgilerin bulunması durumunda, KISIM 2'de yer alan ürünün spesifik bilgilerine uyunuz.

HER TÜRLÜ SIFAT ALTINDA RESİMLERİN VE/VEYA METNİN KISMEN VEYA TAMAMEN ÇOĞALTILMASI YASAKTIR.

Kullanım kılavuzunun düzenlenmesinde aşağıdaki semboller kullanılmıştır

DİKKAT Pompaya veya tesise zarar verme riski



Kişilere ve eşyalara zarar verme riski



Elektrik nitelikli risk

2. ENDEKS

1. GİRİŞ	sf. 33
2. ENDEKS	sf. 33
3. ELEKTRO POMPA TANIMI VE KULLANIMLARI	sf. 33
4. TEKNİK VERİLER	sf. 33
5. KULLANIMA HAZIRLIK	sf. 33
6. ŞEMALAR VE RESİMLER	sf. 34

3. ELEKTRO POMPA TANIMI VE KULLANIMLARI

3.1. TANIM

Ad: YÜZEY ELEKTRO POMPASI
Tip: KENDİNDEN EMİŞLİ
Model: JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC

3.2. ÖNGÖRÜLEN KULLANIM

Domestik basıncı azaltma, bahçelerin ufak çaplı sulanması, kuyu, v.s. depolarından hareketlendirme, taşıtların yıkanması, otomatik çalışan ufak otoklavlar, genelde temiz suların işlenilmesi.

Seyyar ve dışarda kullanım için sadece 2000/14/CE Yönergesine uygun (dışarıda çalıştırılmaya yönelik makine ve teçhizatların ortama akustik emisyonları) GARDEN versiyonları öngörülmüştür.

Elektro pompaları teknik özelliklerine uygun olarak kullanınız.

3.3. ÖNGÖRÜLMİYEN KULLANIM

Aşağıdakileri harekete geçirmek için kullanılamazlar:

- kirlil ve süspansiyon halinde partikülleri içeren sular;
- içinde asit veya baz ve genelde aşındırıcı sıvılar bulunan sular;
- tablo 4'de belirtilen sıcaklıklardan daha yüksek sıcaklıktaki su;

- deniz suyu;
- tutuşabilir ve genelde tehlikeli sıvılar;

Elektro pompalar asla sıvısız çalışmamalıdır.

4. TEKNİK VERİLER

4.1. JESX, JEX, JES, JE POMPALARI TEKNİK VERİLERİ

	U.M.	JES, JE, JESX, JEX
Pompanın sıvı max sıcaklık	°C	45

	U.M.	JE	JEX	JES	JESX
Emme çapı	*	G 1¼		G 1	
Besleme çapı	*	G 1			
Max çalışma basıncı	MPa	0.6			

* = UNI ISO 228 uyarınca dış açma

4.2. AGA, AGC POMPALARI TEKNİK VERİLERİ

	U.M.	AGA (modeller)	AGC
Pompanın sıvı max sıcaklık	°C	45	
Emme çapı	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Besleme çapı	*	G 1	
Max çalışma basıncı	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Emilen max. kum yüzdesi	g/mc	40	

* = UNI ISO 228 uyarınca dış açma

4.3. MOTORLARIN TEKNİK VERİLERİ

TİP	T.E.F.C. cebri havalandırılmalı
ELEKTRİK VERİLERİ	Elektro pompa etiketine bakınız
AŞIRI YÜKLERE KARŞI KORUMA	MONOFAZ: ek yapıda farklı şekilde belirtilmemiş ise, otomatik yeniden düzenlemeli termik TRİFAZ: kurucu tarafından gerçekleştirilecektir

4.4. YAYILAN GÜRÜLTÜ HAKKINDA BİLGİLER

Pompa	P2 [kW]	Eksen Yüksekliği	LpA [dB]*
JES(X)	0.27+0.60	63	<70
JE(X)	0.60+0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45+0.8	71	71
AGC	1.1+2.2	80	76
	1.1+2.2	80	76

Aşağıdaki tablo elektro pompalar için maksimum ses emisyon değerlerini gösterir.

* Ses basınç seviyesi - Pompadan bir metre mesafede ölçümlerin ortalaması. Tolerans ± 2.5 dB.

5. KULLANIMA HAZIRLIK

DİKKAT ELEKTRO POMPAYI KALDIRMAK VEYA YERİNİ DEĞİŞTİRMEK İÇİN, DONATILMIŞ İSE, KULPU KULLANINIZ VEYA ELLERİNİZ ARASINA ALINIZ, KABİNLİKLE HİÇ BİR ZAMAN BESLEME ELEKTRİK KABLOSUNU BU AMAÇ DOĞRULTUSUNDA KULLANMAYINIZ.

5.1. MONTAJ

Pompaların montajı için, KISIM 1 başlık 7.2 ve aşağıdaki noktalarda belirtilen bilgileri izleyiniz:

- bazı modellerde emme çapının (pompanın cephe tarafı) besleme çapından (pompa üst tarafı) daha büyük olduğunu dikkate alarak uygun çap sahibi boru donanımlarını kullanınız(bak başlık.4).

5.2. JE(S)(X) (RES.1); AG (RES.2) POMPASININ DOLDURULMASI

DİKKAT MOTORUN ELEKTRİKLİ TABANI TAMAMEN KAPALI OLARAK GERÇEKLEŞTİRİLECEK İŞLEM.

- a) Pompa gövdesinin üst uç kısmına yerleştirilmiş altıgen tapayı (1-2) açınız;

- b) Bir huni yardımı ile pompayı taşana kadar su ile doldurunuz;
c) İçine hava sızmasını engellemek üzere, bloke edene kadar altıgen tapayı yeniden sıkıştırınız

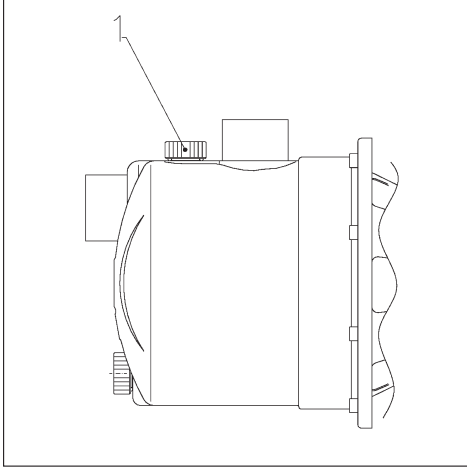
5.3. DOMESTİK BASINÇLANDIRMA GRUPLARININ BİRLEŞTİRİLMESİ VE MONTAJI

AGA-AGC serisi pompaları, manometre, basınçölçer (pompa gövdesine sabitlenecek) ve üç yollu rakor ile monte edilmek üzere önceden düzenlenmiş olabilirler.

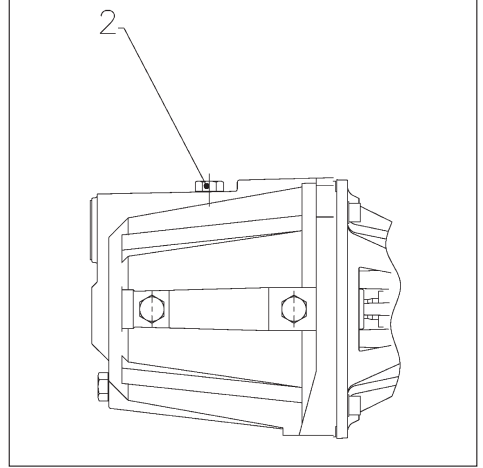
Grubun ön montajı için spesifik bilgi kılavuzunda belirtilen bilgileri izleyiniz.

6. ŞEMALAR VE RESİMLER

RES. 1



RES. 2



1.5. التركيب

من أجل تركيب المضخات يجب اتباع ما هو مذكور في القسم 1 في المقطع رقم 2.7 والنقاط اللاحقة:

- يجب استخدام قنوات ذات أقطار مناسبة مع الأخذ بالحسبان أن بعض النماذج تكون أقطار السحب فيها (الجهة الأمامية للمضخة) أكبر من أقطار الدفق (الجهة العلوية للمضخة) (انظر المقطع رقم 4).

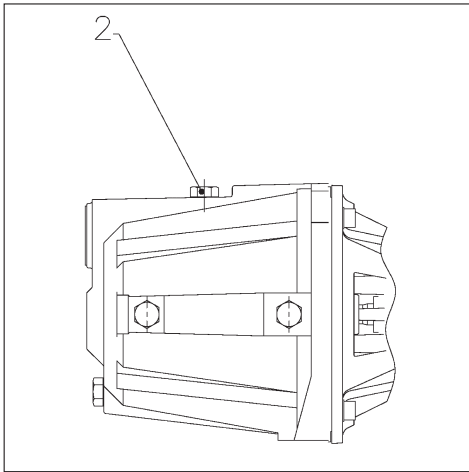
2.5. تعبئة المضخة (JE(S)(X) (صورة رقم 1)؛ AG (صورة رقم 2).

إنبه يجب أن تتم هذه العملية والعازضة الكهربائية للمحرك مغلقة بشكل كامل.

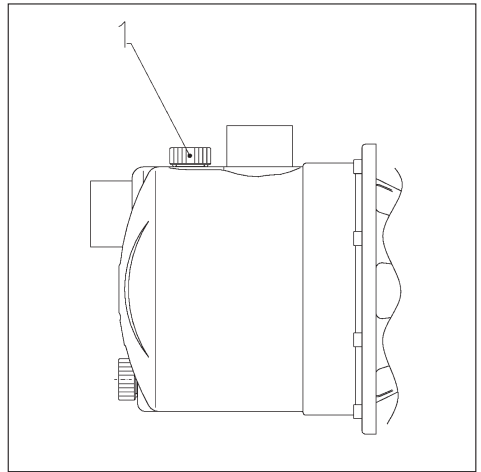
- (a) يجب فك السدادة المدسدة الشكل (1 - 2) الموضوعة في أعلى جسم المضخة.
- (b) بواسطة محقن يجب تعبئة جسم المضخة حتى يمتلئ.
- (c) يجب لف السدادة المدسدة الشكل حتى الإغلاق والوقوف، كي تمنع تسرب الهواء.

6. مخططات ورسوم

رسم 2



رسم 1



4. معطيات تقنية

1.4 معطيات تقنية للمضخات JESX، JES، JE

وحدة القياس	JEX، JESX، JE، JES
الحرارة القصوى للسائل الذي تم ضخه	45 °C

وحدة القياس	JE	JEX	JES	JESX
قطر قناة السحب	*	G 1½	G 1	G 1
قطر قناة الدفع	*	G 1	G 1	G 1
الضغط الأقصى للعمل	MPa	0.6	0.6	0.6

* = لولبية المضخة حسب الأنظمة UNI ISO 228

2.4 معطيات تقنية للمضخات AGC، AGA

وحدة القياس	AGA (ملاح)	AGC
الحرارة القصوى للسائل الذي تم ضخه	45 °C	45 °C
قطر قناة السحب	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
قطر قناة الدفع	G 1	G 1
الضغط الأقصى للعمل	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
النسبة القصوى للزمل المصبوب	40 g/mc	40 g/mc

* = لولبية المضخة حسب الأنظمة UNI ISO 228

3.4 معطيات تقنية للمحركات

نوع	معلومات
معطيات كهربائية	نظر لائحة المضخة الكهربائية
الحماية من الإفراط في حمل القدرة	بمرحلة واحدة إذا لم يوضع في الصفحة الإضافية غير ذلك، فهي حرارية مع رقابة تلقائية مرحلة ثلاثية: بأشراف التقني المتخصص بالتركيب

4.4 معلومات عن الصخب الهوائي

مضخة	P2 [kW]	ارتفاع المحور	LpA [dB]*
JES(X)	0.27+0.60	63	<70
	0.60+0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
JE(X)	0.45+0.8	71	71
	1.1+2.2	80	76
AGA	1.1+2.2	80	76
AGC	1.1+2.2	80	76

اللائحة توضح القيم القصوى للإرسال الصوتي الخاص بالمضخة

* مستوى الضغط الصوتي - متوسط الارتفاع بمسافة متر واحد عن المضخة، بمجال أكثر أو أقل (أي تقريباً) 2.5 ديسيبل.

5. التحذير من أجل الاستخدام

تنبيه من أجل رفع ونقل المضخة الكهربائية يجب استخدام المقبض إن كان متواجداً أو يجب أخذها بين اليدين؛ لا تستخدم أبداً كابل التغذية الكهربائية

1. مقدمة

هذا الكتيب مؤلف من فصلين: الجزء 1 والذي يحتوي على معلومات عامة تتعلق بكل إنتاجنا و الجزء 2 يحتوي على معلومات خاصة تتعلق بالمضخة الكهربائية التي قمتم بشرائها. إن الجزئين اللذين تم إصدارهما يكملان بعضهما البعض فذلك عليكم التأكد من اقتنائكم لكلا الجزئين.
يجب التقيد بالتعليمات المتواجدة فيهما من أجل الحصول على مردود ممتاز وللحصول على عمل وتشغيل صحيح للمضخة الكهربائية. من أجل الحصول على معلومات أخرى يجب الاتصال بالبالغ الأقرب لكم و المرخص له.
في حالة أن تكون المعلومات المتواجدة في الجزئين متناقضة فيما بينها يجب التقيد بالجزء الخاص بالمنتج جزء 2

من المحذور، وبإلية صفة كانت، إعادة إصدار الكتيب حتى ولو كان بشكل جزئي أو نسخ الصور أو النص.

في نص الإعداد الخاص بكتيب الإرشادات قد تم استخدام الرموز الآتية:

تنبيه الانتباه هناك خطر بحدوث ضرر للمضخة أو لشبكة التجهيز

لك خطر إلحاق الضرر للأشخاص أو للأشياء



خطر نوع طبيعة كهربائية



2. فهرس

- 1 مقدمة
- 2 فهرس
- 3 وصف واستخدامات المضخة الكهربائية
- 4 معطيات تقنية
- 5 تحذيرات أو تجهيزات من أجل الاستخدام
- 6 مخططات ورسوم

3. وصف واستخدامات المضخة الكهربائية

1.3 الوصف

السمية:
نوع:
النموذج/الموديل:
مضخات كهربائية سطحية للسطح ذات التقاط تلقائي أو أوتوماتيكي
JESX، JEX، JES، JE، AGA، AGC

2.3 الاستخدام المتوقع

تكثيف الضغط المنزلي والسقايات الصغيرة للحدائق وتحريك ونقل الماء من الخزانات ومن الآبار، الخ. غسل السيارات ولغسل أنظمة الضخ ذات التشغيل التلقائي أو الأتوماتيكي ومعالجة الماء النظيف بشكل عام.
فقط المتوفرة بالشكل مطابقة للقاعدة CE/14/2000 (الخاصة بصنوبر صخب بيني من الآلات والمعدات المفردة من أجل التشغيل في المحيط الخارجي)، تكون مقرر من أجل الاستخدام المتحرك وفي المحيط الخارجي.

يجب استخدام المضخة الكهربائية حسب مواصفاتها التقنية

3.3 الاستخدام غير المتوقع

- غير مستخدمة من أجل تحريك أو نقل ما يلي:
- المياه القذرة والمحتوية على أجسام عائمة
- المياه المحتوية على حموض أو أسس أو على سوائل مختلفة بشكل عام
- المياه ذات حرارة أعلى من الدرجة المذكورة في البند رقم 4
- مياه البحر
- سوائل قابلة للاشتعال أو بشكل عام خطيرة

يجب أن لا تستخدم أبداً المضخات الكهربائية بدون السائل

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Това ръководство с инструкции се състои от два свитъка: ЧАСТ 1, съдържаща обща информация за цялото ни производство и ЧАСТ 2, съдържаща специфична информация за електрическата помпа, която сте закупили. Двете публикации се допълват помежду си, така че се уверете, че имате и двете. Спазвайте разпоредбите, съдържащи се в тях, за да получите оптимална производителност и правилно работа на електрическата помпа. За допълнителна информация, моля, свържете се с най-близкото оторизирано търговско представителство. Ако в двете части има противоречива информация, придържайте се към спецификацията на продукта ЧАСТ 2.

ЗАБРАНЕНО Е ВЪЗПРОИЗВЕЖДАНЕТО ПО КАКВАТО И ДА Е ПРИЧИНА, ДОРИ ЧАСТИЧНО, НА ИЛЮСТРАЦИИТЕ И/ИЛИ НА ТЕКСТА.

При съставянето на ръководството с инструкции са използвани следните символи:

ВНИМАНИЕ

Риск от повреда на помпата или на инсталацията



Риск от причиняване на вреда на хора или имущество



Риск от електрическо естество

2. Индекс

- | | |
|--|---------|
| 1. ВЪВЕДЕНИЕ | стр. 37 |
| 2. СЪДЪРЖАНИЕ | стр. 37 |
| 3. ОПИСАНИЕ И УПОТРЕБИ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА | стр. 37 |
| 4. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ | стр. 37 |
| 5. ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА | стр. 37 |
| 6. СХЕМИ И ЧЕРТЕЖИ | стр. 38 |

3. ОПИСАНИЕ И УПОТРЕБА НА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА

3.1. ОПИСАНИЕ

Наименование: **ПОВЪРХНОСТНА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ПОМПА**
Тип: **АВТОМАТИЧНО ЗАСМУКВАНЕ**
Модел: **JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC**

3.2. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Битова херметизация, малко градинско напояване, прехвърляне от резервоари кладенци и т.н., измиване на превозни средства, малки автоклави с автоматично работа, пречистване на чиста вода като цяло.

Само версиите GARDEN, които са в съответствие с Директива 2000/14/СЕ (емисии на шум в околната среда от машини и оборудване, предназначени за употреба на открито), са предназначени за използване на мобилни устройства и на открито.

Използвайте електрическите помпи според техническите им характеристики.

3.3. НЕПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА

Те не могат да се използват за пренасяне:

- замърсена вода или блудаещи тела;
- вода с наличие на киселини или основи и като цяло корозивни течности;
- вода с температури, по-високи от представените в таблица 4;
- морска вода;
- запалими течности и като цяло опасни;

Електрическите помпи никога не трябва да работят при липса на течност.

4. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

4.1. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ НА ПОМПИ JESX, JEX, JES, JE

	U.M.	JES, JE, JESX, JEX
Максимална температура на изпомпваната течност	°C	45

	U.M.	JE	JEX	JES	JESX
Диаметър на засмукване	*	G 1¼		G 1	
Диаметър на нагнетяване	*	G 1			
Максимално работно налягане	MPa	0.6			

* = резба съгласно UNI ISO 228

4.2. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ НА ПОМПИ AGA, AGC

	U.M.	AGA (модел)	AGC
Максимална температура на изпомпваната течност	°C	45	
Диаметър на засмукване	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Диаметър на нагнетяване	*	G 1	
Максимално работно налягане	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Максимален процент засмукан лясък	g/mc	40	

* = резба съгласно UNI ISO 228

4.3. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ НА МОТОРИ

ТИП	С принудителна вентилация T.E.F.C.
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ДАННИ	Виж табелката на електрическата помпа
ЗАЩИТА СРЕЩУ ПРЕТОВАРВАНЕ	МОНОФАЗЕН: освен ако не е посочено друго на допълнителен лист, термична защита с автоматично презареждане. ТРИФАЗЕН: задължение на инсталатора

4.4. ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРЕНАСЯНИЯ ПО ВЪЗДУХА ШУМ

Помпа	P2 [kW]	Височина на оста	LpA [dB]*
JES(X)	0.27÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.9 1.1 (60Hz) 1.1 (50Hz) 1.3	71	71
		71	71
		80	76
		80	76
AGA	0.45÷0.8 1.1÷2.2	71	71
		80	76
AGC	1.1÷2.2	80	76

Таблицата представя максималните стойности на емисии за електрически помпи.

* Ниво на звуковото налягане – Средна стойност от измерванията на един метър дистанция от помпата. Допустимо отклонение ± 2.5 dB.

5. ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ ЗА ДА ПОВДИГНЕТЕ ИЛИ ПРЕМЕСТИТЕ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ПОМПА, ИЗПОЛЗВАЙТЕ ДРЪЖКАТА, АКО Е НАЛИЧНА ИЛИ Я ВЗЕМЕТЕ В РЪЦЕТЕ; НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ КАБЕЛА ЗА ЕЛЕКТРИЧЕСКО ЗАХРАНВАНЕ.

5.1. ИНСТАЛИРАНЕ

За инсталирането на помпите, следвайте инструкциите в ЧАСТ 1 в раздел 7.2 и следните точки:

- използвайте тръби с подходящ диаметър, като имате предвид, че при някои модели диаметърът на засмукване (предна страна на помпата) е по-голям от диаметъра на изпращателната верига (горна страна на помпата) (вижте разд. 4).

5.2. ПЪЛНЕНЕ НА ПОМПАТА JE(S)(X) (ФИГ.1); AG (ФИГ.2)

ВНИМАНИЕ ОПЕРАЦИЯ, КОЯТО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШИ ПРИ ПЕРФЕКТНО ЗАТВОРЕНА КЛЕМНА КУТИЯ НА МОТОРА.

- а) Развийте пробката (1-2) разположена в горната част върху корпуса на помпата;

- б) С помощта на фуния напълнете помпата с вода до преливане;
в) Затегнете пробката добре, за да предотвратите проникване на въздух.

5.3. МОНТАЖ И ИНСТАЛИРАНЕ НА БИТОВИ СЪОРЪЖЕНИЯ ЗА ХЕРМЕТИЗАЦИЯ

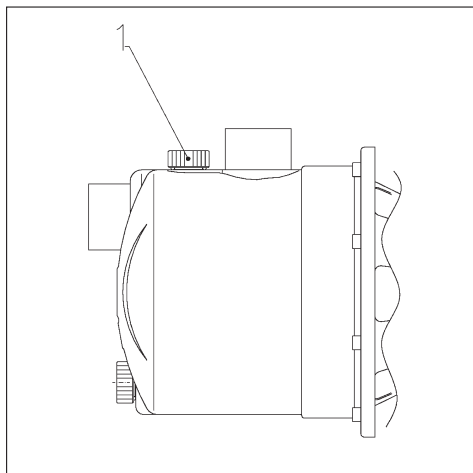
Помпите от серията AGA-AGC могат да бъдат монтирани групи, вече предразположени към монтаж на манометър, пресостат (който да се фиксира към корпуса на помпата) и трипътна връзка.

За монтиране на групата, следвайте специалното ръководство с инструкции.

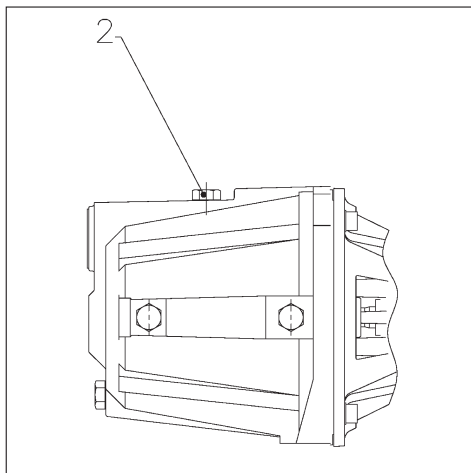
BG

6. СХЕМИ И ЧЕРТЕЖИ

ФИГ. 1



ФИГ. 2



KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND, OSA 2
SÄILITAMINE ON KASUTAJA KOHUSTUS

1. SISSEJUHATUS

Kasutusjuhend koosneb kahest vihikust: OSA 1 sisaldab üldinfot kogu meie toodangu kohta ja OSA 2 spetsiifilist infot pumba kohta, mille olete ostnud. Kaks väljaannet on üksteist täiendavad, seepärast tagage, et teil on olemas mõlemad.
Elektripumba töökindluse ja efektiivsuse tagamiseks tuleb täita juhendi korraldusi. Lisainfot saate, kui pöörduate lähima volitatud edasimüüja poole.
Kui juhendi kahes osas on vastukäivat informatsiooni, siis lähtuge OSA 2 infost.

KASUTUSJUHENDI TEKSTI JA ILLUSTRATSIOONIDE KOOPERIMINE, KA OSALINE, ON KEELATUD.

Kasutusjuhendi koostamisel kasutati järgmisi sümboleid:

TÄHELEPANU	Pumba või pumbasüsteemi kahjustamise oht
	Inimestele või esemetele kahjude põhjustamise oht
	Elektrilised ohud

2. SISUKORD

1. SISSEJUHATUS	lk 39
2. SISUKORD	lk 39
3. ELEKTRIPUMBA KIRJELDUS JA KASUTUSVIISID	lk 39
4. TEHNILISED ANDMED	lk 39
5. KASUTUSEKS ETTEVALMISTAMINE	lk 39
6. SKEEMID JA JOONISED	lk 40

3. ELEKTRIPUMBA KIRJELDUS JA KASUTUSVIISID

3.1. KIRJELDUS

Nimetus:	MAAPEALNE PUMP
Tüüp:	ISETÄITUV
Mudel:	JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC

3.2. ETTENÄHTUD KASUTUS

Koduse veesurve tõstmine, aedade väikesemahuline irrigatsioon, pumpamine mahutitest, kaevudest jne, sõidukite pesemine, väikesed automaatsed autoklaavid, üldiselt puhta vee pumpamine.
Mitmes kohas ja välitingimusteks kasutamiseks on mõeldud ainult GARDEN mudelid, mis vastavad 2000/14/EÜ direktiivile (mis käib välitingimustes kasutatavate seadmete müras kohta).

Kasutage pumba lähtuvalt selle tehnilistest omadustest.

3.3. KEELATUD KASUTUS

Pumbad ei ole mõeldud järgmistele vedelike pumpamiseks:
- must vesi või tahkestega suspensioon
- hapet või alust sisaldav vesi või üldse korrosiivsed vedelikud
- vee pumpamine, mille temperatuur on kõrgem, kui märgitud tabelis 4
- merevee pumpamine
- süttimisohhtlikud või ohhtlikud vedelikud.

Elektripumbad ei tohi töötada ilma vedelikuta.

4. TEHNILISED ANDMED

4.1. JESX, JEX, JES, JE PUMPADE TEHNILISED ANDMED

	U.M.	JES, JE, JESX, JEX
Pumbatava vedeliku maks. temperatuur	°C	45

	U.M.	JE	JEX	JES	JESX
Sissetõmbe diameeter	*	G 1¼		G 1	
Aravoolu diameeter	*	G 1			
Maksimaalne töö rõhk	MPa	0.6			

* = keermestiku standard UNI ISO 228

4.2. AGA, AGC PUMPADE TEHNILISED ANDMED

	U.M.	AGA (mudelid)	AGC
Pumbatava vedeliku maks. temperatuur	°C	45	
Sissetõmbe diameeter	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Aravoolu diameeter	*	G 1	
Maksimaalne töö rõhk	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Sissetõmmatava liiva maks. protsent	g/m3	40	

* = keermestiku standard UNI ISO 228

4.3. MOOTORITE TEHNILISED ANDMED

TÜÜP	TEFC
ELEKTRILISED ANDMED	Vt elektripumba andmesiti
KAITSE ÜLEKOORMUSE VASTU	ÜHEFAASILINE: kui ei ole teisiti märgitud, siis on sellel automaatselt lähtestuv termokaitse. KOLMEFAASILINE: kasutaja paigaldis

4.4. TEAVE ÕHUSLEVIVA MÜRA KOHTA

Pump	P2 [kW]	Telje kõrgus	LpA [dB]*
JES(X)	0.27÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45÷0.8	71	71
	1.1÷2.2	80	76
AGC	1.1÷2.2	80	76

Tabelis on elektrimootoriga pumba maksimaalne müratase.
* Helirõhu tase - ühe meetri kaugusel tehtud mõõtmistulemuste keskmine. Hälv ± 2.5 dB.

5. KASUTUSEKS ETTEVALMISTAMINE

TÄHELEPANU	ELEKTRIPUMBA	TÖSTMISEKS	JA
	TEISALDAMISEKS	TULEB	KASUTADA
	KÄEPIDEMEID VÕI TÕSTA SEE KÄTEGA ÜLES,		
	MITTE KUNAGI ELEKTRIJUHET PIDI.		

5.1. PAIGALDAMINE

Pumba paigaldamisel toimige OSA 1, jaotisest 7.2 alates juhiste järgi:

- kasutage sobiva läbimõõduga torusid ning pidage silmas, et mõningatel mudelitel sisetõmbe torude läbimõõt (pumba esiküljel) erineb väljavoolu omast (pumba tagaküljel) (vt ptk 4).

5.2. JE(S)(X) PUMBA TÄITMINE (JN 1); AG (JN 2)

TÄHELEPANU TOIMINGU AJAL PEAB MOOTORI KLEMMIKARP OLEMA HERMEETILISELT SULETUD.

- a) Keerake pumba korpuse peal lahti kuuskantkork (1-2).

- b) Täitke lehtri abil pump kuni ülevooluni
c) Keerake kuuskantkork peale ja kinni, et vältida õhu sisepääsemist.

5.3. KODUSE VEERÕHU TÕSTMISE ÜKSUSTE KOMPLEKTEERIMINE JA PAIGALDAMINE

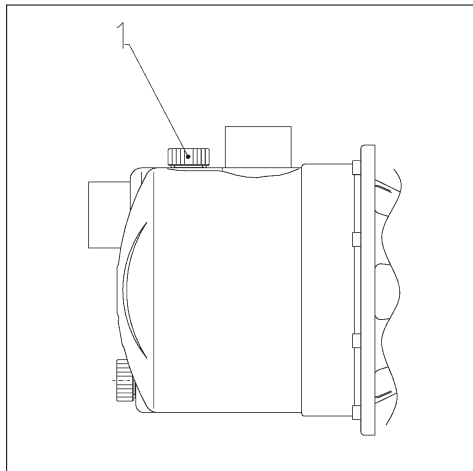
AGA-AGC seeria pumbad võivad olla komplekteeritud manomeetri, rõhuregulaatori (pumba korpuse külge kinnitatav) ja kolmeharulise ühendusega.

Üksuse kokkupanemisel täitke vastava kasutusjuhendi juhiseid.

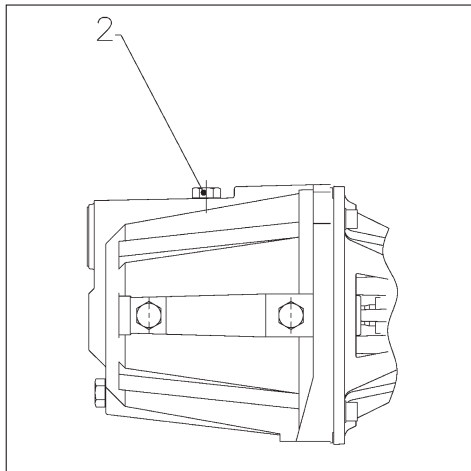
ET

6. SKEEMID JA JOONISED

JN 1



JN 2



LIETOŠANAS UN APKOPES INSTRUKCIJU ROKASGRĀMATAS

2. DAĻA

JĀUZGLABĀ LIETOTĀJAM

1. IEVADS

Šajā lietošanas rokasgrāmatā ir divi bukleti: 1. DAĻA, kas satur vispārīgu informāciju par visu mūsu produkciju un 2. DAĻA, kas satur īpašu informāciju par jūsu iegādāto elektrisko sūkni. Abas publikācijas papildina viena otru, tāpēc pārliecinieties, ka jums ir abas. Ievērojiet tajās ietvertos noteikumus, lai panāktu optimālu un pareizu elektriskā sūkņa darbību. Lai iegūtu papildu informāciju, sazinieties ar tuvāko pilnvaroto izplatītāju. Ja abās daļās ir pretrunīga informācija, ievērojiet izstrādājuma specifikācijas 2. DAĻU.

JEBKURA IEMESLA DĒĻ IR AIZLIEGTA PAT DAĻĒJA ATTĒLU UN/VAI TEKSTU REPRODUKČĒŠANA.

Sagatavojot instrukciju bukletu, tika izmantoti šādi simboli:

UZMANĪBU	Risks izraisīt sistēmas bojājumu
	Risks nodarīt kaitējumu cilvēkiem vai īpašumam
	Elektriskais risks

2. SATURS

1. IEVADS	41.lpp.
2. SATURS	41.lpp.
3. ELEKTRISKĀ SŪKŅA APRAKSTS UN LIETOJUMI	41.lpp.
4. TEHNISKIE DATI	41.lpp.
5. SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI	41.lpp.
6. SHĒMAS UN RASĒJUMI	42.lpp.

3. ELEKTRISKĀ SŪKŅA APRAKSTS

3.1. APRAKSTS

Denominācija:	VIRSMAS ELEKTRISKAIS SŪKNIS
Tips:	PAŠUZSŪCOŠS
Modelis:	JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC

3.2. PAREDZĒTAIS LIETOJUMS

Spiediena izveidošana sadzīves apstākļos, mazdārziņu apūdeņošana, pārvietošana no cisternām, akām utt., transportlīdzekļu mazgāšana, mazie automātiskie autoklāvi, tīra ūdens apstrāde kopumā.

Tikai GARDEN versijas, kas atbilst Direktīvai 2000/14/EK (vides trokšņa emisija mašīnām un iekārtām, kuras paredzētas darbam ārpus telpām), ir paredzētas mobilajam un āra telpu lietojumam.

Izmantojiet elektriskos sūkņus atbilstoši to tehniskajiem parametriem.

3.3. NEPAREDZĒTAIS LIETOJUMS

Tos nevar izmantot, lai tiktu pārvietots:

- netīrs ūdens vai ūdens ar suspensijas daļiņām;
- ūdens ar skābju vai sārmu un kodīgu šķidrumu klātbūtni;
- ūdens, kura temperatūra ir augstāka par 4. tabulā norādīto;
- jūras ūdens;
- viegli uzliesmojoši un parasti bīstami šķidrumi.

Elektriskie sūkņi nekad nedrīkst darboties bez šķidruma.

4. TEHNISKIE DATI

4.1. JESX, JEX, JES, JE SŪKŅU TEHNISKIE DATI

	U.M.	JES, JE, JESX, JEX
Maksimālā sūkņētā šķidruma temperatūra	°C	45

	U.M.	JE	JEX	JES	JESX
Iesūkšanas diametrs	*	G 1¼		G 1	
Padeves diametrs	*	G 1			
Maksimālais darba spiediens	MPa	0.6			

* = vītne saskaņā ar UNI ISO 228

4.2. AGA, AGC SŪKŅU TEHNISKIE DATI

	U.M.	AGA (modeļi)	AGC
Maksimālā sūkņētā šķidruma temperatūra	°C	45	
Iesūkšanas diametrs	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Padeves diametrs	*	G 1	
Maksimālais darba spiediens	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Maksimālais iesūcamo smilšu procentuālais daudzums	g/mc	40	

* = vītne saskaņā ar UNI ISO 228

4.3. MOTORU TEHNISKIE DATI

TIPS	Piespiedu ventilācija T.E.F.C.
ELEKTRISKIE DATI	Skatīt elektriskā sūkņa datu plāksnīti
AIZSARDZĪBA PRET PĀRSLODZĒM	VIENFĀZE: ja vien uz papildu lapas nav norādīts citādi, termiska ar automātisku atiestatīšanu. TRIS FĀZES: jāveic instalētajam

4.4. INFORMĀCIJA PAR TROKSNĪ GAIŠĀ

Sūknis	P2 [kW]	Asu augstums	LpA [dB]*
JES(X)	0.27÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
AGA	1.3	80	76
	0.45÷0.8	71	71
AGC	1.1÷2.2	80	76
	1.1÷2.2	80	76

Tabulā norādītais elektrisko sūkņu maksimālās skaņas emisijas vērtības.

* Skaņas spiediena līmenis - mērījumu vidējais rādītājs vienā metra attālumā no sūkņa. Pielaide ± 2.5 dB.

5. SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI

UZMANĪBU LAI PACELTU VAI PĀRVIETOTU ELEKTRISKO SŪKNĪ, IZMANTOJJIET ROKTURI, JA TĀDS IR, VAI PAŅĒMIET TO ROKĀS; NEKAD NEIZMANTOJJIET STRĀVAS VADU.

5.1. UZSTĀDĪŠANA

Sūkņu uzstādīšanai ievērojiet 1. DAĻAS, 7.2. nodaļas norādījumus un šādus punktus:

- izmantojiet piemērota diametra caurules, ņemot vērā, ka dažos modeļos iesūkšanas diametrs (sūkņa priekšējā pusē) ir lielāks par padeves diametru (sūkņa augšējā pusē) (sk. 4. nod.).

5.2. JE(S)(X) SŪKŅA UZPILDĪŠANA (1.ATT.); AG (2.ATT.)

UZMANĪBU

DARBĪBA, KAS JĀVEIC AR PILNĪGI NOSLĒGTU ELEKTROMOTORA PAMATNI.

- a) Atskrūvējiet sešstūra aizbāzni (1-2), kas atrodas sūkņa korpusa augšpusē;

- b) Ar piltuves palīdzību piepildiet sūkni ar ūdeni, līdz tas pārplūst;
- c) Atskrūvējiet sešstūra vāciņu, līdz tas nofiksējas, lai novērstu gaisa iekļūšanu;

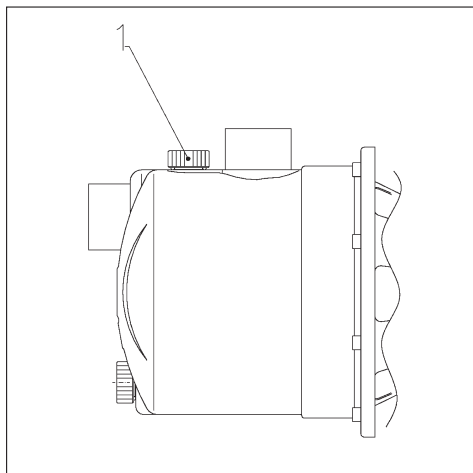
5.3. SADZĪVES SPIEDIENTIEKĀRTU MONTĀŽA UN UZSTĀDĪŠANA

AGA-AGC sērijas sūkņus jau var sagatavot manometra, spiediena slēdža (jāpiestiprina pie sūkņa korpusa) un trīsceļu savienojuma montāžai.

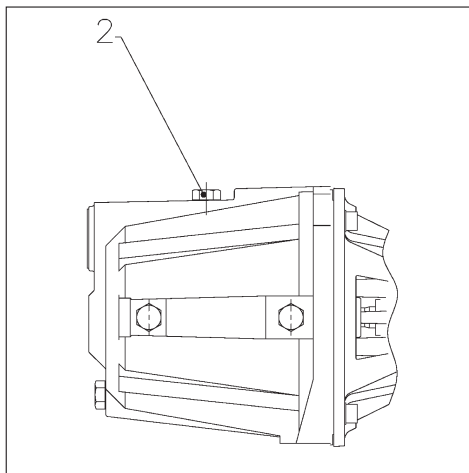
Bloka samotēšanai ievērojiet īpašo instrukciju.

6. DIAGRAMMAS UN RASĒJUMI

ATT. 1



ATT. 2



EXPLOATAVIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJŲ VADOVO 2 DALIS

NAUDOTOJAS ATSAKINGAS UŽ SAUGOJIMĄ

1. ĮŽANGA

Ši instrukcijų vadovą sudaro du dokumentai: 1 DALYJE pateikiama bendra informacija apie visus mūsų gaminius, o 2 DALYJE pateikiama konkreči informacija apie jūsų įsigytus elektrinius siurblius. Šie du leidiniai papildo vienas kitą, todėl įsitikinkite, kad turite juos abu.

Laikykites juose pateiktų nuostatų, kad užtikrintumėte elektrinio siurblio optimalų našumą ir tinkamą veikimą. Dėl bet kokios kitos informacijos kreipkitės į artimiausią įgaliotą pardavimo atstovą.

Jei dviejose dalyse būtų pateikta tarpusavyje prieštaraujančios informacijos, vadovaukitės 2 DALYJE pateikta produkto specifikacija.

DRAUDŽIAMA BET KOKIŲ BŪDŲ DAUGINTI NET IR DALI ILLUSTRACIJŲ IR (ARBA) TEKSTO.

Regiant instrukcijų vadovą buvo naudoti toliau nurodyti simboliai:

DĖMESIO Rizika padaryti žalos siurbliui arba įrangai



Rizika padaryti žalos asmenims arba daiktams



Elektros pobūdžio rizika

2. RODYKLĖ

1. ĮŽANGA 43 psl.
2. RODYKLĖ 43 psl.
3. ELEKTRINIO SIURBLIO APRAŠYMAS IR NAUDOJIMO PASKIRTYS 43 psl.
4. TECHNINIAI DUOMENYS 43 psl.
5. PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI 43 psl.
6. SCHEMAS IR BRĖŽINIAI 44 psl.

3. ELEKTRINIO SIURBLIO APRAŠYMAS IR NAUDOJIMO PASKIRTYS

3.1. APRAŠYMAS

Pavadinimas: **PAVIRŠINIS ELEKTRINIS SIURBLYS**
Tipas: **AUTOMATIŠKAI PRISIPILDANTIS**
Modelis: **JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC**

3.2. NUMATOMASIS NAUDOJIMAS

Buitinis slėgio sudarymas, nedidelis sodų drėkinimas, tiekimas iš rezervuarų, šulinių ir t. t., transporto priemonių plovimas, nedidelis automatiškai veikiantys autoklavai, bendras švaraus vandens apdorojimas.

Tik modeliai GARDEN atitinka direktyvą 2000/14/EB (lauko sąlygomis naudojamų mašinų ir įrenginių į aplinką skleidžiamas triukšmas), jei juos numatyta naudoti kilnojamą ir lauke.

Naudokite elektrinius siurblius atsižvelgdami į jų technines savybes.

3.3. NENUMATYTAS NAUDOJIMAS

Netinkami tiekti:

- nešvarus arba sudėtyje kietųjų dalelių turintis vanduo;
- vanduo, sudėtyje turintis rūgščių arba šarmų bei kitų bendrų korozinių skysčių;
- vanduo, kurio temperatūra aukštesnė, nei nurodyta 4

- lentelėje;
- jūros vanduo;
- degūs ir kitaip pavojingi skysčiai.

Elektriniai siurbLIAI niekada negali veikti, kai nėra skysčio.

4. TECHNINIAI DUOMENYS

4.1. SIURBLIŲ JESX, JEX, JES, JE TECHNINIAI DUOMENYS

	M. V.	JES, JE, JESX, JEX
Maks. pumpuojamo skysčio temperatūra	°C	45

	M. V.	JE	JEX	JES	JESX
Siurbimo diametras	*	G 1¼		G 1	
Tiekimo diametras	*	G 1			
Didžiausias darbinis slėgis	MPa	0,6			

* = sriegiai pagal UNI ISO 228

4.2. SIURBLIŲ AGA, AGC TECHNINIAI DUOMENYS

	M. V.	AGA (modeliai)	AGC
Maks. pumpuojamo skysčio temperatūra	°C	45	
Siurbimo diametras	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Tiekimo diametras	*	G 1	
Maks. darbinis slėgis	MPa	0,6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Maks. siurbiamo smėlio procentinis dydis	g/mc	40	

* = sriegiai pagal UNI ISO 228

4.3. VARIKLIŲ TECHNINIAI DUOMENYS

TIPAS	T.E.F.C. su dirbtine ventilacija
ELEKTROS DUOMENYS	Žr. elektrinio siurblio plokštelę
APSAUGA NUO PERKROVOS	VIENFAZIS: jei papildomame lape nenurodyta kitaip, šiluminis jungiklis su automatinio atstatymu. TRIFAZIS: pasirūpina montuotojas.

4.4. INFORMACIJA APIE ORU SKLINDANTĮ TRIUKŠMĄ

Siurblys	P2 [kW]	Ašies aukštis	LpA [dB]*
JES(X)	0.27+0.60	63	<70
JE(X)	0.60+0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45+0.8	71	71
	1.1+2.2	80	76
AGC	1.1+2.2	80	76

Lentelėje pateikiamas didžiausias elektrinių siurblių garso emisijos reikšmės.

* Garso slėgio lygis – matavimų vieno metro atstumu nuo siurblio vidurkis. ± 2,5 dB paklaida.

5. PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI

DĖMESIO

NORĖDAMI PAKELTI ARBA PERKELTI ELEKTRINĮ SIURBLĮ, NAUDOKITE RANKENĄ (JEI YRA) ARBA PAIMKITE TARP RANKŲ; NIEKADA NEKELKITE UŽ ELEKTRINIO MAITINIMO LAIDO.

5.1. MONTAVIMAS

Montuodami siurblius, vadovaukitės 1 DALIES 7.2 skyriuje ir toliau esančiuose punktuose pateiktais nurodymais:

- naudokite tinkamo skersmens vamzdžius, atsižvelgdami į tai, kad kai kuriuose modeliuose siurbimo angos skersmuo (siurblio priekinė pusė) yra didesnis už tiekimo angos (viršutinėje siurblio dalyje) (žr. 4 sk.).

5.2. SIURBLIO JE(S)(X) (1 PAV.) IR AG (2 PAV.) PRIPYKLIMAS

DĖMESIO OPERACIJĄ REIKIA ATLIKTI TUOMET, KAI VARIKLIO ELEKTRINIS PAGRINDAS YRA VISIŠKAI UŽDARYTAS.

- a) Atsukite šešiakampį dangtelį (1–2), esantį siurblio korpuso viršuje;

- b) pro piltuvėlį pripilkite vandens į siurbį tiek, kad išsipiltų;
c) Iš naujo sukite šešiakampį dangtelį tol, kol jį užblokuosite, kad neleistumėte pateikti orui.

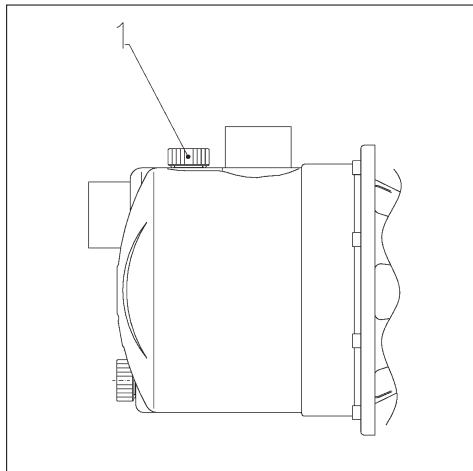
5.3. BUITINIŲ SLĖGIO GENERAVIMO MAZGŲ SURINKIMAS IR MONTAVIMAS

AGA-AGC serijos siurbLIAI jau gali būti pritaikyti slėgmačio, slėgio jungiklio (tvirtinamo prie siurblio korpuso) ir trieigės jungties surinkimui.

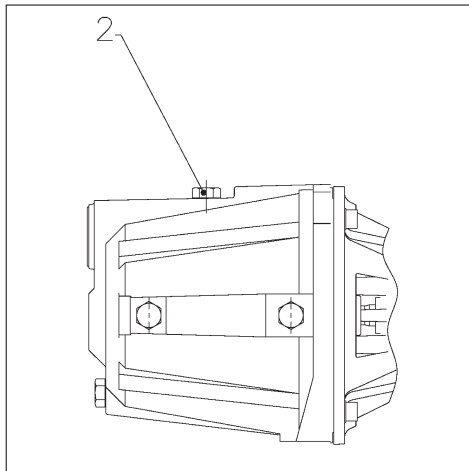
Norėdami surinkti mazgą, vadovaukitės konkrečiu instrukcijų vadovu.

6 SCHEMAS IR BRĖŽINIAI

PAV. 1



PAV. 2



LT

MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI
ÎNȚEȚINERE PARTEA A 2-A
A SE PĂSTRA DE CĂTRE UTILIZATOR

1. INTRODUCERE

Prezentul manual de instrucțiuni este alcătuit din două broșuri: PARTEA 1, ce conține informații generale cu privire la întreaga noastră producție și PARTEA A 2-A, ce conține informații specifice cu privire la electropompa pe care ați achiziționat-o. Cele două publicații vin una în completarea celeilalte, prin urmare asigurați-vă că le dețineți pe amândouă.

Respectați prevederile din cuprinsul manualelor, pentru a obține un randament maxim și o corectă funcționare a electropompei. Pentru eventuale informații suplimentare, adresați-vă celui mai apropiat distribuitor autorizat.

În cazul în care cele două părți conțin informații contradictorii, luați în considerare specificațiile produsului - PARTEA A 2-A.

ORICE REPRODUCERE CHIAR ȘI PARȚIALĂ A ILUSTRĂȚIILOR ȘI/SAU A TEXTULUI ESTE STRICT INTERZISĂ.

În redactarea manualului de instrucțiuni au fost folosite următoarele simboluri:

ATENȚIE Risc de avariere a pompei sau a instalației



Risc de accidentare a personalului sau de avariere a bunurilor



Risc de natură electrică

2. CUPRINS

1. INTRODUCERE	pag. 45
2. CUPRINS	pag. 45
3. DESCRIERE ȘI UTILIZARE A ELECTROPOMPEI	pag. 45
4. DATE TEHNICE	pag. 45
5. PREGĂTIREA ÎN VEDEREA UTILIZĂRII	pag. 45
6. SCHEME ȘI DESENE	pag. 46

3. DESCRIERE ȘI UTILIZARE A ELECTROPOMPEI

3.1. DESCRIERE

Denumire:	ELECTROPOMPĂ DE SUPRAFAȚĂ
Tip:	CU AMORSARE AUTOMATĂ
Model:	JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC

3.2. UTILIZARE SPECIFICĂ

Instalații de presurizare de uz casnic, mici sisteme de irigație a grădinilor, pompare din rezervoare, puțuri etc., spălare a vehiculelor, mici hidrofoare cu funcționare automată, tratarea apei curate în general.

Numai versiunile GARDEN, realizate în conformitate cu Directiva 2000/14/CE (emisii de zgomot în mediu, produse de mașinile și echipamentele destinate funcționării în aer liber), sunt destinate folosirii mobile și în aer liber.

Folosiți electropompele în conformitate cu specificațiile tehnice ale acestora.

3.3. UTILIZARE NECORESPUNZĂTOARE

Pompele nu pot fi folosite pentru a pompa:

- apă murdară sau cu particule în suspensie;
- apă ce conține acizi sau baze și, în general, lichide corozive;

- apă ale cărei temperaturi depășesc valorile indicate în tabelul 4;
- apă de mare;
- lichide inflamabile și în general lichide periculoase.

Sub nicio formă electropompele nu trebuie să funcționeze fără lichid.

4. DATE TEHNICE

4.1. DATE TEHNICE POMPE JESX, JEX, JES, JE

	U.M.	JES, JE, JESX, JEX
Temperatură max lichid pompat	°C	45

	U.M.	JE	JEX	JES	JESX
Diametru admisie	*	G 1¼		G 1	
Diametru refulare	*	G 1			
Presiune maximă de funcționare	MPa	0,6			

* = filet conform standardului UNI ISO 228

4.2. DATE TEHNICE POMPE AGA, AGC

	U.M.	AGA (modele)	AGC
Temperatură max lichid pompat	°C	45	
Diametru admisie	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Diametru refulare	*	G 1	
Presiune max de funcționare	MPa	0,6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Procent max de nisip aspirat	g/mc	40	

* = filet conform standardului UNI ISO 228

4.3. DATE TEHNICE MOTOARE

TIP	Cu ventilație forțată T.E.F.C.
DATE ELECTRICE	Consultați plăcuța aplicată pe electropompă
PROTECȚIE LA SUPRASARCINĂ	MONOFAZAT: în lipsa unor alte prevederi pe o filă suplimentară, siguranță termică cu recuperare automată. TRIFAZAT: în sarcina utilizatorului.

4.4. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL DE ZGOMOT TRANSMIS PRIN AER

Pompă	P2 [kW]	Înălțime ax	LpA [dB]*
JES(X)	0.27÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45÷0.8	71	71
	1.1÷2.2	80	76
AGC	1.1÷2.2	80	76

Tabelul cuprinde valorile de emisii maxime de zgomot, corespunzătoare electropompelor.

* Nivel de presiune acustică – Medie a valorilor detectate la o distanță de un metru față de pompă. Toleranță ± 2,5 dB.

5. PREGĂTIREA ÎN VEDEREA UTILIZĂRII

ATENȚIE PENTRU A RIDICA SAU MUTA ELECTROPOMPA, FOLOȘIȚI MÂNERUL, DACĂ ESTE PREVĂZUT, SAU APUCAȚI-O CU MÂINILE; SUB NICIO FORMĂ NU FOLOȘIȚI CABLUL ELECTRIC DE ALIMENTARE.

5.1. INSTALARE

Pentru instalarea pompelor, urmați instrucțiunile din PARTEA 1 din capitolul 7.2, precum și pașii de mai jos:

- folosiți conducte având un diametru adecvat, ținând cont de faptul că, la anumite modele, diametrul de admisie (pe partea frontală a pompei) este mai mare decât cel de refulare (pe partea de sus a pompei) (consultați cap. 4).

5.2. UMLEREA POMPEI JE(S)(X) (FIG. 1); AG (FIG. 2)

ATENȚIE OPERAȚIUNE CE TREBUIE EFECTUATĂ CU SOCLUL ELECTRIC AL MOTORULUI PERFECT ÎNCHIS.

- a) Deșurubați bușonul hexagonal (1-2) aflat în vârful corpului pompei;

- b) Folosind o pâlnie, umpleți cu apă pompa, până când apa se revarsă;

- c) Înșurubați la loc bușonul hexagonal până la blocarea acestuia, pentru a nu permite pătrunderea aerului.

5.3. ASAMBLAREA ȘI INSTALAREA GRUPURILOR DE PRESURIZARE DE UZ CASNIC

Pompele din seria AGA-AGC pot fi deja prevăzute, în vederea asamblării, cu manometru, presostat (ce se va fixa pe corpul pompei) și racord cu trei căi.

Pentru asamblarea grupului, urmați indicațiile din respectivul manual de instrucțiuni.

6. SCHEME ȘI DESENE

FIG. 1

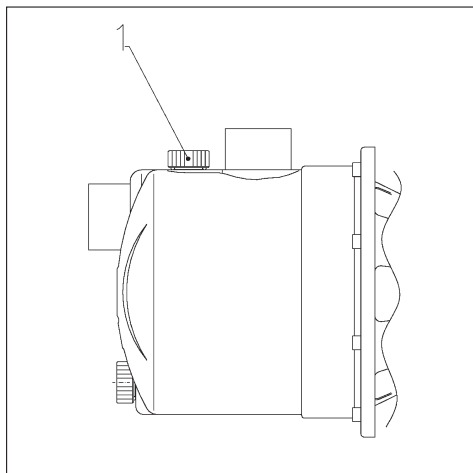
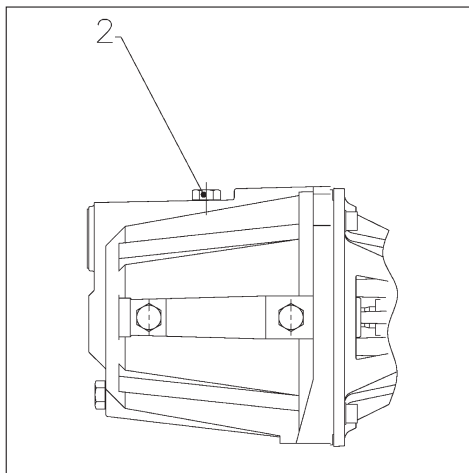


FIG. 2



RO

1. BEVEZETÉS

Jelen használati útmutató két kötetből áll: az 1. RÉSZ a teljes termelésre vonatkozó általános, míg a 2. RÉSZ kifejezetten az Önök által vásárolt elektromos szivattyúkra vonatkozó információkat tartalmaz. A két kiadvány kiegészíti egymást, tehát ellenőrizték, hogy mindkettő a birtokukban van-e.

Tartsák be az útmutatókban foglalt rendelkezéseket az elektromos szivattyú optimális teljesítménye és megfelelő működése érdekében. Esetleges további információért forduljanak a legközelebbi felhatalmazott viszonteladóhoz. Amennyiben a két kiadványban egymásnak ellentmondó információk vannak, tartsa magát a kifejezetten a termékre vonatkozó 2. RÉSZBEN foglaltakra.

TILOS AZ ILLUSZTRÁCIÓK ÉS/VAGY A SZÖVEG AKÁR RÉSZLEGES MÁSOLÁSA.

A használati útmutató szerkesztései az alábbi szimbólumokat használtuk:

FIGYELEM

A szivattyú vagy a rendszer károsodásának kockázata



Személyeknek vagy dolgoknak okozott sérülés kockázata



Elektromos kockázat

2. TARTALOMJEGYZÉK

1. BEVEZETŐ	47. old.
2. TARTALOMJEGYZÉK	47. old.
3. AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚ LEÍRÁSA ÉS HASZNÁLATA	47. old.
4. MŰSZAKI ADATOK	47. old.
5. ELŐKÉSZÍTÉS A HASZNÁLATRA	47. old.
6. KACSOLÁSI TERVEK ÉS RAJZOK	48. old.

3. AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚ LEÍRÁSA ÉS HASZNÁLATA

3.1. LEÍRÁS

Megnevezés:	ELEKTROMOS FELSZÍNI SZIVATTYÚ
Típus:	ÖNFELSZÍVŐ
Modell:	JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC

3.2. TERVEZETT HASZNÁLAT

Háztartási nyomáskiegyenlítés, kertek öntözése, tartályokból, kutakból stb. történő vízkezelés, járművek mosása, kis méretű, automatikus üzemelésű autoklávok, általában tiszta vizek kezelése.

Kizárólag a 2000/14/EK irányelv (a kültéri használatra tervezett berendezések zajkibocsátása) rendelkezéseinek megfelelő GARDEN verziók alkalmasak mobil és kültéri használatra.

Az elektromos szivattyúkat műszaki jellemzőiknek megfelelően használja.

3.3. NEM TERVEZETT HASZNÁLAT

A szivattyúk nem használhatók az alábbiak kezelésére:

- szennyezett vagy lebegő szilárd testeket tartalmazó vizek;
- olyan vizek, melyekben savak vagy bázisok, illetve bármilyen korrozív folyadék van;
- a 4. fejezetben feltüntetettnél magasabb hőmérsékletű víz;
- tengervíz;

- gyúlékony és általánosságban veszélyes folyadékok.

Az elektromos szivattyúk soha nem működhetnek folyadék nélkül.

4. MŰSZAKI ADATOK

4.1. JESX, JEX, JES, JE SZIVATTYÚK MŰSZAKI ADATAI

	M.E.	JES, JE, JESX, JEX
Szivattyúzott folyadék max. hőmérséklete	°C	45

	M.E.	JE	JEX	JES	JESX
Szívóátmérő	*	G 1¼		G 1	
Szállítócső átmérő	*	G 1			
Maximális üzemi nyomás	MPa	0,6			

* = csavarmenet az MSZ EN ISO 228 szabvány szerint

4.2. AGA, AGC SZIVATTYÚK MŰSZAKI ADATAI

	M.E.	AGA (modell)	AGC
Szivattyúzott folyadék max. hőmérséklete	°C	45	
Szívóátmérő	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Szállítócső átmérő	*	G 1	
Max. üzemi nyomás	MPa	0,6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Elszívott homok max. százalékos aránya	g/mc	40	

* = csavarmenet az MSZ EN ISO 228 szabvány szerint

4.3. A MOTOROK MŰSZAKI ADATAI

TÍPUS	Kényszerített szellőzéssel T.E.F.C.
ELEKTROMOS ADATOK	Lásd az elektromos szivattyú adattábláját
TÚLTERHELESSÉL SZEMBENI VÉDELEM	EGYFÁZISÚ: ha a kiegészítő papíron nincs ettől eltérő jelölés, hőkioldó automata újraindítással. HÁROMFÁZISÚ: a telepítő feladata

4.4. A LEVEGŐBEN TERJEDŐ ZAJRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

Szivattyú	P2 [kW]	Tengely magasság	LpA [dB]*
JES(X)	0.27+0.60	63	<70
JE(X)	0.60+0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45+0.8	71	71
AGC	1.1+2.2	80	76
	1.1+2.2	80	76

A táblázat tartalmazza az elektromos szivattyúk maximális hangkibocsátási értékeit.

* Hangnyomásszint - A szivattyútól 1 méter távolságra végzett mérések átlaga. Tolerancia $\pm 2,5$ dB.

5. ELŐKÉSZÍTÉS A HASZNÁLATRA

FIGYELEM

AZ ELEKTROMOS SZIVATTYÚ FELEMLÉSÉHEZ VAGY HELYVÁLTOTZATÁSÁHOZ HASZNÁLJA A FOGANTYÚT, HA VAN RAJTA VAGY FOGJA KÉZBE; SOHA NE HASZNÁLJA A TÁPKÁBELT.

5.1. TELEPÍTÉS

A szivattyúk telepítésekor kövesse az 1. RÉSZ 7.2 fejezetében és a következő pontokban leírtakat:

- használjon megfelelő átmérőjű csöveket, vegye figyelembe, hogy néhány modell esetében a szívó átmérő (a szivattyú elülső oldala) nagyobb a szállító átmérőjénél (a szivattyú felső oldala), (lásd 4.fej.).

5.2. A JE(S)(X) SZIVATTYÚ FELTÖLTÉSE (1.ÁBR.); AG (2.ÁBR.)

FIGYELEM A MŰVELET ELVÉGZÉSEKOR A MOTOR KAPOCSLÉCÉNEK TÖKÉLTESEN ZÁRVA KELL LENNIE.

- a) Csavarja le a szivattyútörzs tetején található hatszögletű sapkát (1-2);

- b) Egy tölcser segítségével tölts fel vízzel a szivattyút túlfolyásig.

- c) Csavarja vissza a hatszögletű sapkát ütközésig, hogy megakadályozza a levegő beszívargását.

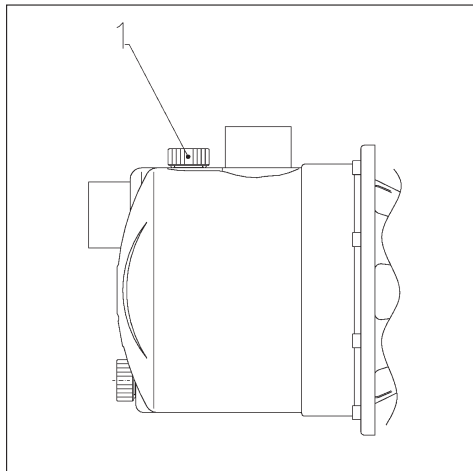
5.3. HÁZTARTÁSI NYOMÁSKIEGYENLÍTŐ EGYSÉGEK ÖSSZESZERELÉSE ÉS TELEPÍTÉSE

Lehet, hogy az AGA-AGC szériába tartozó szivattyúk már elő vannak készítve a nyomásmérő, nyomáskapcsoló (melyet a szivattyú törzséhez kell erősíteni), valamint a három utas csatlakozó beszerelésére.

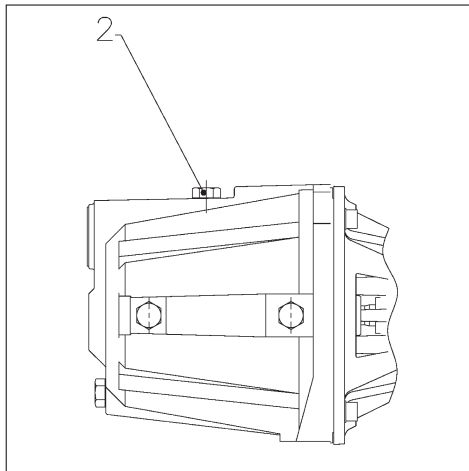
Az egység összeszereléséhez kövesse a vonatkozó használati útmutatóban leírtakat.

6 KAPCSOLÁSI TERVEK ÉS RAJZOK

1. ÁBR.



2. ÁBR.



HU

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ
ЧАСТИНА 2
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ЗБЕРІГАННЯ ІНСТРУКЦІЇ НЕСЕ КОРИСТУВАЧ

1. ПЕРЕДМОВА

Ця інструкція складається з двох брошур: ЧАСТИНА 1 з інформацією, що відноситься до всієї продукції, що випускається нами, і ЧАСТИНА 2 з інформацією конкретно по придбаному вами електронасосу. Ці дві брошури доповнюють одна одну, тому перевірте, що у вас є вони обидві.
Обов'язково дотримуйтеся наведених в них вказівок для забезпечення оптимальної ефективності і правильної роботи електронасоса. За додатковою інформацією звертайтеся до найближчого дилера.
У разі, якщо ці дві частини містять суперечливу інформацію, дотримуйтеся вказівок в ЧАСТИНІ 2, що відноситься до конкретного виробу.

КАТЕГОРИЧНО ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ ВІДТВОРЮВАТИ, В Т. Ч. ЧАСТКОВО, ІЛЮСТРАЦІЇ ТА / АБО ТЕКСТ.

При складанні інструкцій були використані наступні умовні позначення:

УВАГА

Ризик пошкодження насоса або системи

Ризик заподіяння шкоди людям або речам

Небезпека електричного характеру

2. ЗМІСТ

1. ПЕРЕДМОВА

стор. 49
2. ЗМІСТ

стор. 49
3. ОПИС ТА ВИКОРИСТАННЯ ЕЛЕКТРОНАСОСУ

стор. 49
4. ТЕХНІЧНІ ДАНІ

стор. 49
5. ПІДГОТОВКА ДЛЯ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

стор. 49
6. СХЕМИ ТА КРЕСЛЕННЯ

стор. 50

3. ОПИС ТА ВИКОРИСТАННЯ ЕЛЕКТРОНАСОСУ

3.1. ОПИС

Назва:

ПОВЕРХНЕВИЙ ЕЛЕКТРОНАСОС

Тип:

САМОВСМОКТУВАЛЬНИЙ

Модель:

JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC

3.2. ПЕРЕДБАЧЕНЕ ВИКОРИСТАННЯ

Побутовий тиск, зрошення невеликого саду, перекачування з резервуарів, колодязів тощо, миття транспортних засобів, невеликі автоматичні автоклави, очищення чистої води загалом.
Лише версії GARDEN, що відповідають Директиві 2000/14/ЄС (звукове випромінювання у навколишнє середовище від машин та обладнання, призначених для роботи на відкритому повітрі), призначені для пересувного та зовнішнього використання.

Використовуйте електронасоси відповідно до їх технічних характеристик.

3.3. НЕДОЗВОЛЕНЕ ВИКОРИСТАННЯ

- Дані насоси не придатні для роботи з:
- брудною водою або водою з завислими частинками;
 - водою з вмістом кислот або лугів і корозію рідиними в цілому;
 - водою з температурою, що перевищує зазначену в таблиці 4;
 - морської водою;
 - вогнебезпечними рідинами і рідинами, що представляють загальну небезпеку;

Електронасоси в жодному разі не повинні працювати без рідини.

4. ТЕХНІЧНІ ДАНІ

4.1. ТЕХНІЧНІ ДАНІ НАСОСІВ JESX, JEX, JES, JE

	Од. вим.	JES, JE, JESX, JEX
Максимальна температура перекачуваної рідини	°C	45

	Од. вим.	JE	JEX	JES	JESX
Діаметр всмоктування	*	G 1¼		G 1	
Діаметр нагнітання	*	G 1			
Максимальний робочий тиск	МПа	0.6			

* = нарізь згідно UNI ISO 228

4.2. ТЕХНІЧНІ ДАНІ НАСОСІВ AGA, AGC

	Од. вим.	AGA (модель)	AGC
Максимальна температура перекачуваної рідини	°C	45	
Діаметр всмоктування	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Діаметр нагнітання	*	G 1	
Максимальний робочий тиск	МПа	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Макс. відсоток всмоктування піску	г/м. куб	40	

* = нарізь згідно UNI ISO 228

4.3. ТЕХНІЧНІ ДАНІ ДВИГУНІВ

ТИП	3 примусовою вентиляцією Т.Е.Ф.С.
ЕЛЕКТРИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	Див. заводські таблички насосів
ЗАХИСТ ВІД ПЕРЕНАВАНТАЖЕННЯ	ОДНОФАЗНИЙ: якщо на додатковому аркуші не зазначено інше, тепловий з автоматичним перезапуском. ТРИФАЗНИЙ: виконує установник.

4.4. ДАНІ ЩОДО ПОВІТРЯНОГО ШУМУ

Насос	P2 [кВт]	Висота вісі	LpA [дБ]*
JES(X)	0.27+0.60	63	<70
	0.60+0.9	71	71
JE(X)	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45+0.8	71	71
	1.1+2.2	80	76
AGC	1.1+2.2	80	76

У таблиці наведено максимальні значення шумового випромінювання для електронасосів.

* Середній рівень звукового тиску, виміряний на відстані одного метра від насоса. Допуск ± 2.5 дБ.

5. ПІДГОТОВКА ДЛЯ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

УВАГА

ДЛЯ ПІДНЯТТЯ АБО ПЕРЕМІЩЕННЯ ЕЛЕКТРОНАСОСУ ВИКОРИСТОВУЙТЕ РУЧКУ, ЯКЩО ВОНА Є, АБО В РУКАХ; В ЖОДНОМУ РАЗІ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ КАБЕЛЬ ЖИВЛЕННЯ З ЦЬОЮ МЕТОЮ.

5.1. МОНТАЖ

Щоб встановити насоси, дотримуйтесь інструкцій в ЧАСТИНИ 1 в розділі 7.2 і наступних пунктів:

- використовуйте труби відповідного діаметру, беручи до уваги, що в деяких моделях діаметр всмоктування (передня сторона насоса) більше від діаметра всмоктування (верхня сторона насоса), (див. гл. 4).

5.2. ЗАЛИВАННЯ НАСОСА JE(S)(X) (РИС.1); AG (РИС.2)

УВАГА ОПЕРАЦІЮ СЛІД ВИКОНУВАТИ ПРИ ПОВНІСТЮ ЗАКРИТІЙ ЕЛЕКТРИЧНІЙ ПАНЕЛІ ДВИГУНА.

- а) Відкрутіть шестигранну пробку (1-2), розташовану у верхній частині корпусу насоса;

- б) За допомогою воронки наповніть насос водою до переливу;
в) Загвинтіть шестигранну пробку, блокуючи її для запобігання просочування повітря;

5.3. МОНТАЖ І ВСТАНОВЛЕННЯ ПОБУТОВИХ УСТАНОВОК НАГІТАННЯ ПІД ТИСКОМ

Насоси серії AGA-AGC вже підготовлені до монтажу манометра, реле тиску (що кріпиться до корпусу насоса) та триходової арматури. Для монтажу групи дотримуйтесь відповідних інструкцій з експлуатації.

6. СХЕМИ ТА КРЕСЛЕННЯ

РИС. 1

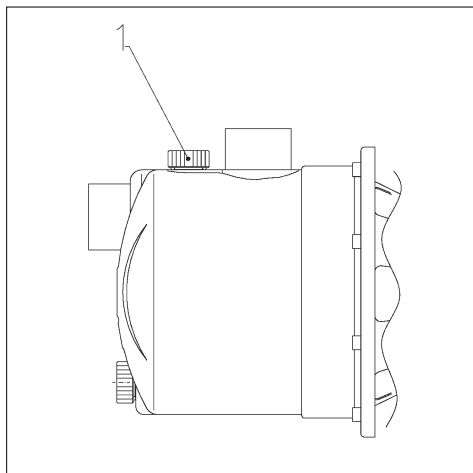
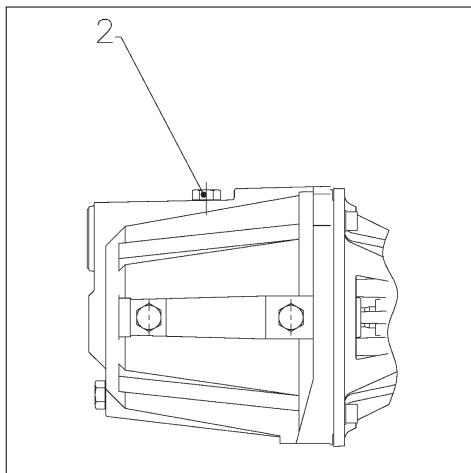


РИС. 2



1. UVOD

Ovaj se priručnik sastoji od dvije knjižice: DIO 1, koji sadrži opće informacije o svim našim proizvodima i DIO 2, koji sadrži specifične informacije o električnoj pumpi koju ste kupili. Dvije publikacije se nadopunjuju te stoga morate posjedovati obje.

Slijedite u njima navedene odredbe kako biste postigli optimalne performanse i ispravan rad električne pumpe. Za sve ostale informacije obratite se najbližem ovlaštenom prodavaču.

Ako se u dva dijela nalaze proturječne informacije, slijedite specifikaciju proizvoda navedenu u DIJELU 2.

REPRODUKCIJA ILUSTRACIJA I/ILI TEKSTA, ČAK I DJELOVIKA, ZABRANJENA JE IZ BILO KOJEG RAZLOGA.

U pripremi priručnika s uputama korišteni su sljedeći simboli:

OPREZ

Rizik od oštećenja pumpe ili sustava



Rizik od nanošenja štete ljudima ili stvarima



Rizik električne prirode

2. KAZALO

1. UVOD	str. 51
2. KAZALO	str. 51
3. OPIS I UPOTREBA ELEKTRIČNE PUMPE	str. 51
4. TEHNIČKI PODACI	str. 51
5. PRIPREMA ZA UPORABU	str. 51
6. DIJAGRAMI I CRTEŽI	str. 52

3. OPIS I UPOTREBA ELEKTRIČNE PUMPE

3.1. OPIS

Naziv:	POVRŠINSKA ELEKTRIČNA PUMPA
Vrsta:	SAMOUSISAVAJUĆA
Model:	JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC

3.2. PREDVIĐENA UPOTREBA

Pritisak u domaćinstvu, navodnjavanje malog vrta, pomicanje iz spremnika, bunara itd., pranje vozila, mali automatski autoklavi, općenito obrada čiste vode.

Samo su verzije GARDEN, sukladne Direktivi 2000/14/EZ (emisija buke iz strojeva i opreme namijenjenih za rad na otvorenom), namijenjene mobilnoj i vanjskoj uporabi.

Električne pumpe koristite prema njihovim tehničkim karakteristikama.

3.3. NEPREDVIĐENA UPOTREBA

Ne mogu se koristiti za rukovanje:

- vode ili vode s suspendiranim tijelima;
- s prisutnošću kiselina ili lužina i uopće korozivnih tekućina;
- vode s temperaturama višim od onih navedenih u tabeli 4;
- morske vode;
- zapaljivih i općenito opasnih tekućina.

Električne pumpe nikada ne smiju raditi bez prisutnosti

tekućine.

4. TEHNIČKI PODATCI

4.1. TEHNIČKI PODACI PUMPE JESX, JEX, JES, JE

	J.M.	JES, JE, JESX, JEX
Maks. temperatura pumpane tekućine	°C	45

	J.M.	JE	JEX	JES	JESX
Promjer usisa	*	G 1¼		G 1	
Promjer isporuke	*	G 1			
Maksimalni radni tlak	MPa	0,6			

* = navoj prema UNI ISO 228

4.2. TEHNIČKI PODACI PUMPE AGA, AGC

	J.M.	AGA (modeli)	AGC
Maks. temperatura pumpane tekućine	°C	45	
Promjer usisa	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Promjer isporuke	*	G 1	
Maks. radni tlak	MPa	0,6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Maksimalan postotak usisanog pijeska	g/m³	40	

* = navoj prema UNI ISO 228

4.3. TEHNIČKI PODACI MOTORA

TIP	S prisilnom ventilacijom T.E.F.C.
ELEKTRIČNI PODACI	Pogledajte natpisnu pločicu električne pumpe
ZAŠTITA OD PREOPTEREĆENJA	JEDNOFAZNO: ako na dodatnom listu nije drugačije naznačeno, termički s automatskim resetiranjem. TROFAZNO: odgovornost instalatera.

4.4. INFORMACIJE O BUCI

Pumpa	P2 [kW]	Visina osi	LpA [dB]*
JES(X)	0.27÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45÷0.8	71	71
	1.1÷2.2	80	76
AGC	1.1÷2.2	80	76

Tablica prikazuje maksimalne vrijednosti emisije zvuka za električne pumpe.

* Razina zvučnog tlaka - Prosječna vrijednost mjerena na udaljenosti od jednog metra od pumpe. Tolerancija ± 2,5 dB.

5. PRIPREMA ZA UPORABU

OPREZ

ZA POMIKANJE ELEKTRIČNE PUMPE UPOTRIJEBITE RUČKU, AKO JE PRISUTNE, ILI JE UZMITE U RUKE; NIKADA NEMOJTE KORISTITI KABEL ZA NAPAJANJE.

5.1. INSTALIRANJE

Da biste instalirali pumpe, slijedite upute navedene u DIJELU 1 u poglavlju 7.2 i sljedeće točke:

- koristite cijevi odgovarajućeg promjera imajući na umu da je, kod nekih modela, usisni promjer (prednja strana pumpe) veći od strane isporuke (gornja strana pumpe), (vidi pog. 4).

5.2. PUNJENJE PUMPE JE(S)(X) (SL.1); AG (SL.2)

OPREZ

RADNJA SE IZVODI S POTPUNO ZATVORENOM BAZOM ELEKTROMOTORA.

- a) Odvijte šesterokutni čep (1-2) koji se nalazi na vrhu tijela pumpe;

- b) Uz pomoć lijevka napunite pumpu vodom dok se;
c) Zavijte šesterokutni čep dok se ne blokira, kako bi se spriječila infiltracija zraka.

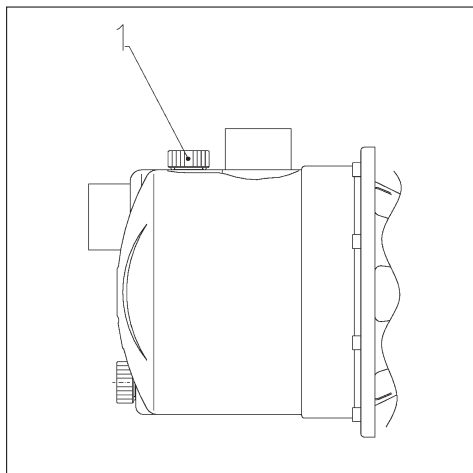
5.3. MONTAŽA I UGRADNJA JEDINICA ZA STVARANJE TLAKA U DOMAĆINSTVIMA

Pumpe serije AGA-AGC mogu već biti pripremljene za montažu manometra, tlačne sklopke (koja se pričvršćuju na tijelo pumpe) i trosmjernog priključka.

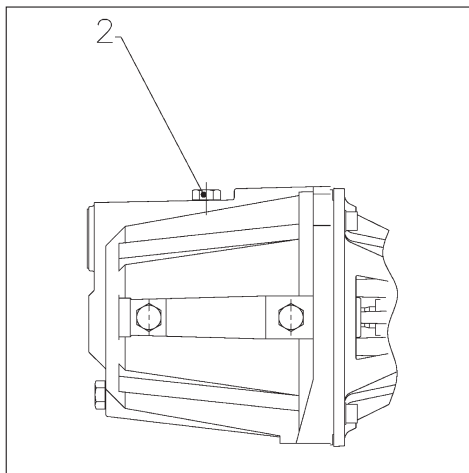
Za sastavljanje grupe slijedite posebne upute za uporabu.

6. DIJAGRAMI I CRTEŽI

SL. 1



SL. 2



1. UVOD

Ovaj priručnik se sastoji od dve knjižice: DEO 1, koji sadrži opšte informacije o svim našim proizvodima i DEO 2, koji sadrži specifične informacije o električnoj pumpi koju ste kupili. Dve publikacije se nadopunjuju te zbog toga morate posedovati obe.

Sledite u njima navedene odredbe kako biste postigli optimalne performanse i ispravan rad električne pumpe. Za sve ostale informacije obratite se najbližem ovlašćenom prodavaču.

Ako se u dva dela nalaze protivrečne informacije, sledite specifikaciju proizvoda navedenu u DELU 2.

REPRODUKCIJA ILUSTRACIJA I/ILI TEKSTA, ČAK I DELOMIČNA, ZABRANJENA JE IZ BILO KOJEG RAZLOGA.

U pripremi priručnika s uputstvima korišteni su sledeći simboli:

OPREZ

Rizik od oštećenja pumpe ili sistema



Rizik od nanošenja štete ljudima ili stvarima



Rizik električne prirode

2. SADRŽAJ

1. UVOD	str. 53
2. SADRŽAJ	str. 53
3. OPIS I UPOTREBA ELEKTRIČNE PUMPE	str. 53
4. TEHNIČKI PODACI	str. 53
5. PRIPREMA ZA UPOTREBU	str. 53
6. DIJAGRAMI I CRTEŽI	str. 54

3. OPIS I UPOTREBA ELEKTRIČNE PUMPE

3.1. OPIS

Naziv: **POVRŠINSKA ELEKTRIČNA PUMPA**
Tip: **SAMOUSISAVAJUĆA**
Model: **JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC**

3.2. PREDVIĐENA UPOTREBA

Pritisak u domaćinstvu, navodnjavanje malog vrta, pomeranje iz spremnika, bunara itd., pranje vozila, mali automatski autoklavi, uopšteno obrada čiste vode.

Samo su verzije GARDEN, u skladu sa Direktivom 2000/14/EZ (emisija buke iz mašina i opreme namenjenih za rad na otvorenom), namenjene mobilnoj i vanjskoj upotrebi.

Električne pumpe koristite prema njihovim tehničkim karakteristikama.

3.3. NEPREDVIĐENA UPOTREBA

Ne mogu se koristiti za rukovanje:

- vode ili vode s suspendovanim telima;
- s prisutnošću kiselina ili baza i uopšte korozivnih tečnosti;
- vode s temperaturama višim od onih navedenih u tabeli 4;
- morske vode;
- zapaljivih i uopšteno opasnih tečnosti.

Električne pumpe nikada ne smeju raditi bez prisutnosti

tečnosti.

4. TEHNIČKI PODACI

4.1. TEHNIČKI PODACI PUMPE JESX, JEX, JES, JE

	Jed. mere	JES, JE, JESX, JEX
Maks. temperatura pumpane tečnosti	°C	45

	Jed. mere	JE	JEX	JES	JESX
Prečnik usisa	*	G 1¼		G 1	
Prečnik potisa	*	G 1			
Maksimalni radni pritisak	MPa	0,6			

* = navoj prema UNI ISO 228

4.2. TEHNIČKI PODACI PUMPE AGA, AGC

	Jed. mere	AGA (modeli)	AGC
Maks. temperatura pumpane tečnosti	°C	45	
Prečnik usisa	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Prečnik potisa	*	G 1	
Maks. radni tlak	MPa	0,6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Maksimalan postotak usisanog pijeska	g/m³	40	

* = navoj prema UNI ISO 228

4.3. TEHNIČKI PODACI MOTORA

TIP	S prisilnom ventilacijom T.E.F.C.
ELEKTRIČNI PODACI	Pogledajte natpisnu pločicu električne pumpe
ZAŠTITA OD PREOPTEREĆENJA	JEDNOFAZNO: ako na dodatnom listu nije drugačije naznačeno, termički s automatskim resetiranjem. TROFAZNO: odgovornost instalatera.

4.4. INFORMACIJE O BUCI

Pumpa	P2 [kW]	Visina osi	LpA [dB]*
JES(X)	0.27÷0.60	63	<70
JE(X)	0.60÷0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45÷0.8	71	71
	1.1÷2.2	80	76
AGC	1.1÷2.2	80	76

Tablica prikazuje maksimalne vrednosti emisije zvuka za električne pumpe.

* Nivo zvučnog pritiska - Prosečna vrednost merena na udaljenosti od jednog metra od pumpe. Tolerancija ± 2,5 dB.

5. PRIPREMA ZA UPOTREBU

PAŽNJA

ZA POMERANJE ELEKTRIČNE PUMPE UPOTRIJEBITE RUČKU, AKO JE PRISUTNE, ILI JE UZMITE U RUKE; NIKADA NEMOJTE KORISTITI KABEL ZA NAPAJANJE.

5.1. INSTALACIJA

Da biste instalirali pumpe, sledite uputstva navedena u DELU 1 u poglavlju 7.2 i sledeće tačke:

- koristite cevi odgovarajućeg prečnika imajući na umu da se usisni prečnik (prednja strana pumpe) veći od strane isporuke (gornja strana pumpe), (vidi pog. 4).

5.2. PUNJENJE PUMPE JE(S)(X) (SL.1); AG (SL.2)

PAŽNJA

RADNJA SE IZVODI S POTPUNO ZATVORENOM BAZOM ELEKTROMOTORA.

- a) Odvijte šestougaoni čep (1-2) koji se nalazi na vrhu tela pumpe;

- b) Uz pomoć levka napunite pumpu vodom dok se ne prelije;
- c) Zavijte šestougaoni čep dok se ne blokira, kako bi se sprečila infiltracija vazduha.

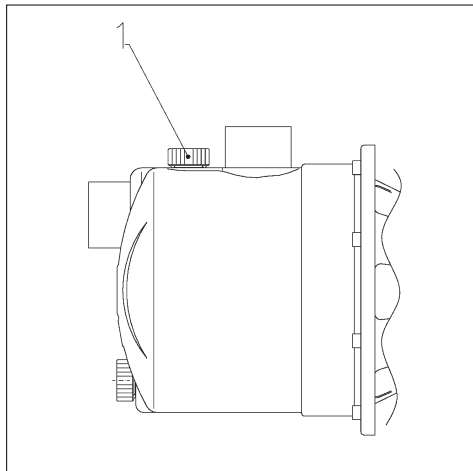
5.3. MONTAŽA I UGRADNJA JEDINICA ZA STVARANJE PRITISKA U DOMAĆINSTVIMA

Pumpe serije AGA-AGC mogu već biti pripremljene za montažu manometra, presostata (koji se pričvršćuju na telo pumpe) i trosmernog priključka.

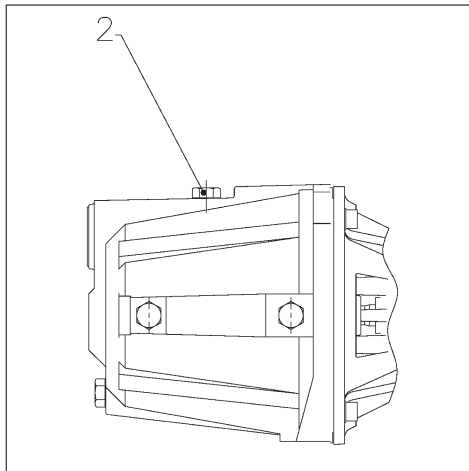
Za sastavljanje grupe sledite posebne upute za upotrebu.

6. DIJAGRAMI I CRTEŽI

SL. 1



SL. 2



PRIROČNIK ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE 2. DEL ZA HRAMBO PRIROČNIKA JE ZADOLŽEN UPORABNIK

1. UVOD

Ta priročnik z navodili sestavlja dva sklopa: 1. DEL, ki vsebuje splošne informacije, ki smo ga pripravili sami, ter 2. DEL, ki vsebuje posebne informacije v zvezi z električno črpalko, ki ste jo kupili. Publikaciji se med seboj dopolnjujeta, zato se pripravljajte, da imate na voljo oba dela.

Za optimalno zmogljivost in pravilno delovanje električne črpalke upoštevajte v teh priročnikih navedena določila. Za morebitne dodatne informacije se obrnite na najbližjega pooblaščenega proizvajalca.

Če bi priročnika vsebovala nasprotujoče si informacije, se zgledujte po specifikaciji izdelka (2. DEL).

PREPOVEDANO JE KAKRŠNO KOLI KOPIRANJE, TUDI DELNO, V NJEM VSEBOVANIH ILUSTRACIJ IN/ALI BESEDILA.

Pri pripravi priročnika z navodili so bili upoštevani naslednji simboli:

OPOZORILO Tveganje poškodovanja črpalke ali napeljave



Tveganje poškodovanja oseb ali predmetov



Tveganje električne narave

2. KAZALO

1. UVOD	str. 55
2. KAZALO	str. 55
3. OPIS IN UPORABA ELEKTRIČNE ČRPALKE	str. 55
4. TEHNIČNI PODATKI	str. 55
5. PRIPRAVA NA UPORABO	str. 55
6. SHEMATSKI PRIKAZI IN NAČRTI	str. 56

3. OPIS IN UPORABA ELEKTRIČNE ČRPALKE

3.1. OPIS

Naziv: **POVRŠINSKA ELEKTRIČNA ČRPALK**
Tip: **SAMOSESALNA**
Model: **JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC**

3.2. PREDVIDENI NAČIN UPORABE

Vzdrževanje tlaka za uporabo v gospodinjstvu, namakanje vrtov v manjšem obsegu, prečrpavanje iz rezervoarjev, izvrtin itd., pranje vozil, manjši avtoklavi s samodejnim delovanjem, obdelava pitne vode na splošno.

Le različice GARDEN, ki so skladne z Direktivo 2000/14/CE (emisije hrupa v okolje za opremo, ki se uporablja na prostem), so namenjene mobilni uporabi in uporabi na prostem

Uporabljajte takšne električne črpalke, ki so skladne z njihovimi tehničnimi lastnostmi.

3.3. NEPREDVIDENI NAČIN UPORABE

Črpalk ne uporabljajte za črpanje:

- nečiste vode ali tekočine, v katere suspenziji so prisotni delci;
- vode z vsebnostjo kislin, baz, oziroma jedkih tekočin na splošno;
- vode, katere temperatura je višja od temperature, navedene v poglavju 4;

- morske vode;
- vnetljivih in na splošno nevarnih tekočin.

Električne črpalke ne smejo nikoli delovati brez tekočine.

4. TEHNIČNI PODATKI

4.1. TEHNIČNI PODATKI ČRPALK JESX, JEX, JES, JE

	M.E.	JES, JE, JESX, JEX
Najvišja temperatura prečrpave tekočine	°C	45

	M.E.	JE	JEX	JES	JESX
Premer sesanja	*	G 1½		G 1	
Premer odvoda	*	G 1			
Najvišji delovni tlak	MPa	0.6			

* = navoj v skladu z UNI ISO 228

4.2. TEHNIČNI PODATKI ČRPALK AGA, AGC

	M.E.	AGA (modeli)	AGC
Najvišja temperatura prečrpave tekočine	°C	45	
Premer sesanja	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Premer odvoda	*	G 1	
Najvišji delovni tlak	MPa	0.6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Najvišji odstotek vsesanega peska	g/m3	40	

* = navoj v skladu z UNI ISO 228

4.3. TEHNIČNI PODATKI MOTORJEV

TIP	S prisilnim prezračevanjem T.E.F.C.
ELEKTRIČNI PODATKI	Glej podatkovno ploščico električne črpalke
ZAŠČITA PRED PREDOBREMENITVIJO	ENOFAZNI: če ni drugače navedeno na dodatnem listu, toplotna zaščita s samodejno ponastavitvijo. TRIFAZNI: za zaščito je odgovoren inštalater

4.4. INFORMACIJE O AKUSTIČNEM HRUPU

Črpalka	P2 [kW]	Oсна višina	LpA [dB]*
JES(X)	0.27+0.60	63	<70
JE(X)	0.60+0.9	71	71
	1.1 (60Hz)	71	71
	1.1 (50Hz)	80	76
	1.3	80	76
AGA	0.45+0.8	71	71
	1.1+2.2	80	76
AGC	1.1+2.2	80	76

V preglednici so navedene najvišje vrednosti emisij hrupa električnih črpalk.

* Raven zvočnega tlaka – Povprečje odčitkov na razdalji enega metra od črpalke. Odstopanje ± 2,5 dB

5. PRIPRAVA NA UPORABO

OPOZORILO ZA DVIGOVANJE ALI SPUŠČANJE ELEKTRIČNE ČRPALKE ROČAJ, ČE JE PRISOTEN, OZIROMA JO PRIMITE V ROKE; ZA PREMIKANJE NIKOLI NE UPORABLJAJTE NAPAJALNEGA KABLA.

5.1. NAMESTITEV

Za namestitev črpalk sledite določilom, navedenim v 1. DELU, 7.2. poglavju, ter sledečim točkam:

- uporabite cevi ustreznega premera, pri čemer upoštevajte, da je pri določenih primerih premer sesalne cevi (čelni del črpalke) večji od premera odvodne cevi (zgornji del črpalke), (glej pogl. 4).

5.2. POLNJENJE ČRPALKE JE(S)(X) (SL. 1); AG (SL. 2)

OPOZORILO POSTOPEK IZVEDITE S POPOLNOMA ZAPRTIM ELEKTRIČNIM PODNOŽJEM MOTORJA.

- a) Odvijte šesterokotni pokrovček, (1-2) nameščen na zgornji

del telesa črpalke;

- b) S pomočjo lijaka napolnite črpalko s tolikšno količino vode, da povzročite prelivanje.
- c) Privijte šesterokotni pokrovček do konca, da preprečite vdiranje zraka.

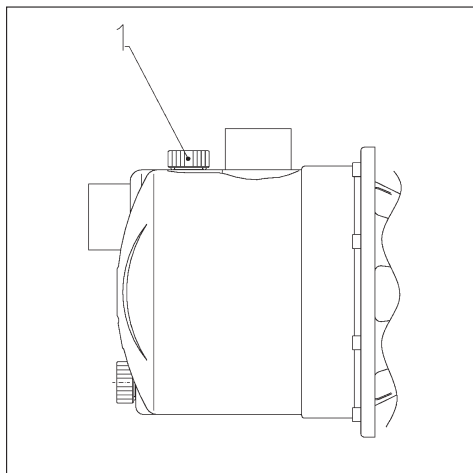
5.3. SESTAVLJANJE IN NAMESTITEV TLAČNIH SKLOPOV ZA UPORABO V GOSPODINJSTVU

Črpalke serije AGA-AGC so pri sestavljanju lahko že opremljene z manometrom, tlačnim stikalom (ki ga pritrdite na telo črpalke) ter trosmernim spojem.

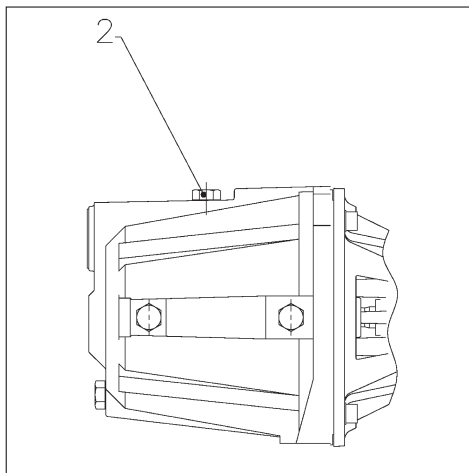
Za sestavljanje sklopa se zgledujte po posebnih navodilih za uporabo.

6. SHEMATSKI PRIKAZI IN NAČRTI

SL. 1



SL. 2



SL

1. ВОВЕД

Овој прирачник со упатства се состои од две брошури: ДЕЛ 1, кој содржи општи информации за целото наше производство и ДЕЛ 2, кој содржи специфични информации за електричната пумпа што сте ја купиле. Двете публикации се дополнуваат една со друга, затоа проверете дали ги имате и двете.

Следете ги упатствата содржани во нив за да добиете оптимални перформанси и правилно работење на електричната пумпа. За какви било други информации, контактирајте го најблискиот овластен препродавач.

Доколку постојат спротивставени информации во двата дела, следете ги спецификациите на производот ДЕЛ 2.

СЕ ЗАБРАНУВА ЦЕЛОСНА ИЛИ ДЕЛУМНА РЕПРОДУКЦИЈА, ПОРАДИ БИЛО КОЈА ПРИЧИНА, НА ИЛУСТРАЦИЈЕ И/ИЛИ ТЕКСТОТ.

При подготовката на упатството се користени следниве симболи:

ВНИМАНИЕ Ризик од оштетување на пумпата или системот



Ризик од предизвикување на штета на луѓе или имот



Електричен ризик

2. ИНДЕКС

1. ВОВЕД	стр. 57
2. ИНДЕКС	стр. 57
3. ОПИС И УПОТРЕБА НА ЕЛЕКТРИЧНАТА ПУМПА	стр. 57
4. ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ	стр. 57
5. ПОДГОТОВКА ЗА КОРИСТЕЊЕ	стр. 57
6. ДИЈАГРАМИ И ЦРЕЖИ	стр. 58

3. ОПИС И УПОТРЕБА НА ЕЛЕКТРИЧНАТА ПУМПА

3.1. ОПИС

Име: **ПОВРШИНСКА ЕЛЕКТРИЧНА ПУМПА**
Тип: **АВТОМАТСКА ПОДГОТОВКА**
Модел: **JESX, JEX, JES, JE, AGA, AGC**

3.2. НАМЕНСКА УПОТРЕБА

Домашно зголемување на притисокот, мало наводнување на градини, работење со резервоари, бунари, итн., перење возила, мали автоматски автоклави, генерално третман на чиста вода.

Само верзиите GARDEN, во согласност со Директивата 2000/14/CE (емисија на бучава во животната средина од машини и опрема наменети за работа на отворено), се дизајнирани за употреба во мобилна и надворешна употреба.

Користете ги електричните пумпи според нивните технички карактеристики.

3.3. НЕНАМЕНСКА УПОТРЕБА

Пумпите не смеа да се користат за работа со:

- нечиста вода или вода со цврсти тела во суспензија;
- вода со присуство на киселини или бази и генерално корозивни течности;
- вода со температури повисоки од оние наведени во

- табела 4;
- морска вода;
- запаливи и генерално опасни течности.

Електричните пумпи никогаш не смеат да работат во отсуство на течност.

4. ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

4.1. ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ ЗА ПУМПИТЕ JESX, JEX, JES, JE

	U.M.	JES, JE, JESX, JEX
Максимална температура на испумпана течност	°C	45

	U.M.	JE	JEX	JES	JESX
Дијаметар на довод	*	G 1¼		G 1	
Дијаметар на одвод	*	G 1			
Максимален работен притисок	MPa	0,6			

* = навој според UNI ISO 228

4.2. ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ ЗА ПУМПИТЕ AGA, AGC

	U.M.	AGA (модели)	AGC
Максимална температура на испумпана течност	°C	45	
Дијаметар на довод	*	G 1 (060/075/100) G 1½ (150/200/300)	G 1½
Дијаметар на одвод	*	G 1	
Максимален работен притисок	MPa	0,6 (060/075/100) 1 (150/200/300)	1
Максимален процент на вшмукан песок	g/mc	40	

* = навој според UNI ISO 228

4.3. ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ ЗА МОТОРИТЕ

ТИП	Со присилна вентилација T.E.F.C.
ЕЛЕКТРИЧНИ ПОДАТОЦИ	Погледнете ја плочката на електричната пумпа
ЗАШТИТА ОД РЕПРОТОВАРУВАЊЕ	МОНОФАЗНА: освен ако не е поинаку наведено на дополнителен лист, термичка со автоматско ресетирање. ТРОФАЗНА: одговорност на инсталатерот.

4.4. ИНФОРМАЦИИ ЗА ВОЗДУШНИОТ ШУМ

Пумпа	P2 [kW]	Висина на оската	LpA [dB]*
JES(X)	0.27+0.60	63	<70
JE(X)	0.60+0.9 1.1 (60Hz) 1.1 (50Hz) 1.3	71	71
		71	71
		80	76
		80	76
AGA	0.45+0.8 1.1+2.2	71 80	71 76
AGC	1.1+2.2	80	76

Табелата ги прикажува максималните вредности на звучна емисија за електричните пумпи.

* Ниво на звучен притисок - Просечно од мерењата на растојание од еден метар од пумпата. Толеранција ± 2.5 dB.

5. ПОДГОТОВКА ЗА КОРИСТЕЊЕ

ВНИМАНИЕ ЗА ПОДИГАЊЕ ИЛИ ПОМЕСТУВАЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНАТА ПУМПА КОРИСТЕТЕ ЈА РАЧКАТА ДОКОЛУ ЈА ИМА ИЛИ ЗЕМЕТЕ ЈА ВО РАЧЕТЕ; НИКОГАШ НЕ ГО КОРИСТЕТЕ КАБЕЛОТ ЗА НАПОЛУВАЊЕ.

5.1. МОНТИРАЊЕ

За да ги монтирате пумпите, следете ги упатствата во ДЕЛ 1., поглавје 7.2 и следниве точки:

- користете цевки со соодветен дијаметар, имајќи предвид дека, за некои модели, дијаметарот на довод (предната страна на пумпата) е поголем од оној за одвод (горната страна на пумпата), (видете поглавје 4).

5.2. ПОЛНЕЊЕ НА ПУМПАТА ЈЕ (S)(X) (СЛ. 1); AG (СЛ. 2)

ВНИМАНИЕ ОПЕРАЦИЈА ШТО ТРЕБА ДА СЕ ИЗВРШИ СО КОМПЛЕТНО ЗАТВОРЕНА ОСНОВА НА ЕЛЕКТРИЧНИОТ МОТОР.

- а) Одвртете го шестоаголното капаче (1-2) лоцирано на горниот дел од телото на пумпата;

- б) Со помош на инка наполнете ја пумпата со вода додека не се прелее;
- в) Повторно навртете го шестоаголното капаче додека не се заклучи за да се спречи инфилтрација на воздух.

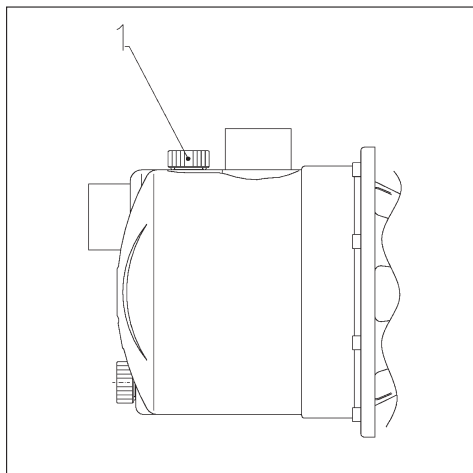
5.3. СКОЛУПУВАЊЕ И ИНСТАЛАЦИЈА НА КОМПЛЕТИ ЗА ПУМПАЊЕ ДОМАШНА ВОДА

Пумпите од серијата AGA-AGC може да се достават подготвени за склопување на манометар, прекинувач за притисок (кој треба да се прицврсти на телото на пумпата) и три-насочен фитинг.

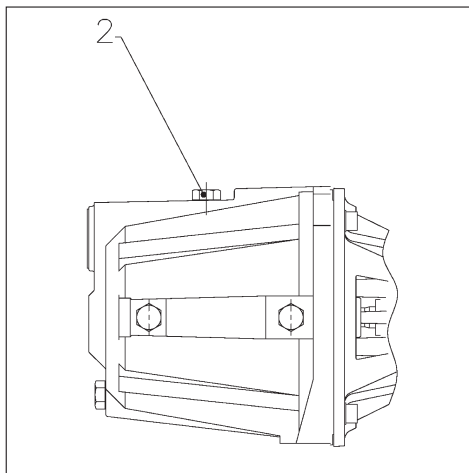
За склопување на комплетот следете го специјалното упатство.

6. ДИЈАГРАМИ И ЦРТЕЖИ

СЛ. 1



СЛ. 2



SERIES PRODUCT:

GARDEN version of JES M5, JES M6, JES M8, JESX M5, JESX M6, JESX M8, JEM 80, JEM 100, JEM 120, JEXM 80, JEXM 100, JEXM 120, AGA 060M, AGA 075M, AGA 100M, JEM 150, JEXM 150.

IT: DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ' ALLA DIRETTIVA 2000/14/CE

Noi, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A con sede in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY , dichiariamo sotto la nostra responsabilità che i ns. prodotti elencati nella tabella in fondo pagina sono in conformità alla Direttiva 2000/14/CE, articolo 13 e procedura di controllo interno di fabbricazione secondo l'allegato V e Direttiva 2005/88/CE.

• Lwa (M): livello di potenza sonora (ponderato A), misurato; • Lwa (G): livello di potenza sonora, (ponderato A), garantito.

EN: DECLARATION OF CONFORMITY TO EC DIRECTIVE 2000/14

We, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A, with head office in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) – ITALY , hereby declare under own responsibility that our products listed in the table at the foot of the page are in conformity with Directive 2000/14/CE article 13 and internal production control procedure according to appendix V and Directive 2005/88/EC.

• Lwa (M): sound power level (A-weighted), measured; • Lwa (G): sound power level (A-weighted), guaranteed.

FR: DÉCLARATION DE CONFORMITÉ À LA DIRECTIVE 2000/14/CE

La empresa EBARA PUMPS EUROPE S.p.A, établie à Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIE, déclare sous sa propre responsabilité que les produits énumérés dans le tableau au bas de la page sont conformes à la Directive 2000/14/CE article 13 et à la procédure interne de contrôle de la fabrication selon l'annexe V et Directive 2005/88/CE.

• Lwa (M): niveau de puissance sonore, (pondéré A), mesuré; • Lwa (G): niveau de puissance sonore, (pondéré A), garanti.

DE: ERKLÄRUNG DER KONFORMITÄT MIT DER EU-RICHTLINIE 2000/14

Wir, die Firma EBARA PUMPS EUROPE S.p.A mit Sitz in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, erklären auf unsere eigene Verantwortung, dass unsere Produkte, die in der Tabelle auf dieser Seite aufgeführt werden, der Richtlinie 2000/14/EU, Artikel 13 sowie dem internen Verfahren für die Kontrolle der Herstellung gemäß Anlage V entsprechen und Richtlinie 2005/88/EU.

• Lwa (M): Schalleistungspegel , (gewogen A), gemessen; • Lwa (G): Schalleistungspegel , (gewogen A), garantiert.

ES: DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 2000/14/CE

La empresa EBARA PUMPS EUROPE S.p.A con sede en Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que nuestros productos listados en la tabla al final de la página están conformes con la Directiva 2000/14/CE capítulo 13 y con el procedimiento de control interno de fabricación según el anexo V y Directiva 2005/88/CE.

• Lwa (M): Nivel de potencia sonora, (ponderado A), medido; • Lwa (G): Nivel de potencia sonora, (ponderado A), garantizado.

SV: ÖVERENSSTÄMMELSEINTYG FÖR DIREKTIV 2000/14/EG

Vi, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A med huvudkontor i Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), ITALIEN, förklarar på eget ansvar att våra produkter som anges i tabellen nedest på sidan överensstämmer med direktivet 2000/14/EG artikel 13 och den interna tillverkningskontrollen enligt artikel V och direktivet 2005/88/EG.

• Lwa (M): uppmätt ljudstyrkenivå, (uppmätt A); • Lwa (G): garanterad ljudstyrkenivå, (uppmätt A).

DA: ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE MED DIREKTIV 2000/14/EF

Vi, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A med hjemsted i Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY , under eget ansvar, at produkterne i tabellen, nedest i siden, overholder anvisningerne i Direktiv 2000/14/EF artikel 13 og fabriktestes i henhold til bilag V i Direktiv 2005/88/EF.

• Lwa (M): støjriveaustyrke, (A-vægtet), målt; • Lwa (G): støjriveaustyrke, (A-vægtet), garanteret.

FI: DIREKTIIVIN 2000/14/EY VAATIMUSTENMUKAISUUSILMOITUS

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A, kotipaikka osoitteessa Via Campo Sportivo 30, 38023 Cles (TN), ITALIA, vakuuttaa omalla vastuullaan, että sivun alalaidan taulukossa mainitut tuotteet täyttävät direktiivin 2000/14/EY 13 e artiklan vaatimukset ja liitteessä V tarkoitettun sisäisen tarkastuksen vaatimukset e direktiivin 2005/88/EY.

• Lwa (M): äänenpaineen taso (painotettu A), mitattu; • Lwa (G): äänenpaineen taso (painotettu A), taattu.

NL: VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING MET DE RICHTLIJN 2000/14/CE

Wij van de firma EBARA PUMPS EUROPE S.p.A met zetel in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALI E, verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat onze producten opgesomd in de tabel onderaan de pagina overeenstemmen met de Richtlijn 2000/14/CE artikel 13 en de interne procedure voor fabricagecontrole volgens bijlage V en Richtlijn 2005/88/CE.

• Lwa (M): gemeten niveau geluidsvermogen (A-gewogen); • Lwa (G): gewaarborgd niveau geluidsvermogen (A-gewogen).

PT: DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE À DIRECTIVA 2000/14/CE

Nós, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A com sede em Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY , declaramos sob a nossa responsabilidade que os nossos produtos citados na tabela que se encontra no fundo da página, cumprem com as disposições da Directiva 2000/14/CE artigo 13 e procedimento de controlo interno de fabricação segundo o anexo V e Directiva 2005/88/CE.

• Lwa (M): nível de potência sonora, (ponderado A), medido; • Lwa (G): nível de potência sonora, (ponderado A), garantido.

GR: ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ 2000/14/EK

Εμείς, η EBARA PUMPS EUROPE S.p.A με έδρα επί της Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, δηλώνει υπεύθυνα ότι τα προϊόντα στον πίνακα που ακολουθεί συμμορφώνονται με την Οδηγία 2000/14/EK άρθρο 13 και τη διαδικασία εσωτερικού ελέγχου της παραγωγής σύμφωνα με το παράρτημα V Οδηγία 2005/88/EK.

• Lwa (M): στάθμη ηχητικής ισχύος, (σταθμισμένη A), μετρούμενη; • Lwa (G): στάθμη ηχητικής ισχύος, (σταθμισμένη A), εγγυημένη.

CS: PROHLÁŠENÍ O SHODNOSTI SE SMĚRNICÍ 2000/14/ES

My, firma EBARA PUMPS EUROPE S.p.A se sídlem ve Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIE, prohlašuje na vlastní zodpovědnost, že její výrobky uvedené v níže uvedené tabulce odpovídají požadavkům směrnice 2000/14/ES článku 13 a postupu vnitřní výrobní kontroly podle přílohy V a směrnice 2005/88/ES.

• Lwa (M): hladina akustického výkonu, (vážená A), měřený; • Lwa (G): hladina akustického výkonu, (vážená A), zaručená.

My, firma EBARA PUMPS EURO PE S.p.A so sídlom vo Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), TALIANSKO, vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že jej výrobky uvedené v spodnej tabuľke odpovedajú požiadavkám smernice 2000/14/ES článok 13 a postupe vnútornej kontroly výroby podľa prílohy V a smernice 2005/88/ES.

Spółka EBARA PUMPS EURO PE S.p.A z siedzibą przy Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, oświadczamy pod własną odpowiedzialnością, że nasze produkty wypisane w poniżej znajdującej się tabeli odpowiadają warunkom Dyrektywy 2000/14/CE artykuł 13 i procedurze wewnętrznej kontroli w zakładzie zgodnie z załącznikiem o V i Dyrektywy 2005/88/CE

Мы, EBARA PUMPS EURO PE S.p.A., ответственно заявляем, под свою ответственность заявляем, что изделия нашего производства, перечисленные в таблице в нижней части страницы, соответствуют Директиве 2000/14/CE статья 13 и процедуре внутреннего контроля при производстве в соответствии с приложением V и Директиве 2005/88/CE.

Şirket merkezi Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) – İTALYA adresinde bulunan EBARA PUMPS EURO PE S.p.A. şirketi, sayfa sonunda yer alan tabloda listelenen ürünlerini 2000/14/CE Yönergesi 13 sayılı maddesine ve ek V'e göre üretim dahilli kontrol sürecine uygun olduklarını, sorumluluğu bize ait olarak, bevan ederiz e ürünlerini 2005/88/CE.

نحن، إيدرا بومبس أوروبا الشركة المسماة، EBARA PUMPS EUROPE s.p.a، (الكلية في شارع كامبو سبورتيو رقم 30 - الرمز البريدي 38023 كلين تارلفو، إيطاليا - Italy) Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) - ITALIA نصح تحت مسؤوليتنا ان المتوجلات المذكورة في الصفحة الموجودة أسفل الصفحة، متقلبة مع قاعدة الكتون 2005/88/CE بند رقم 13 و مع إجراء المراقبة داخل الصناعة حسب الملحق 3.

Ние, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., via Campo Sportivo, 30 – 38023 CLES (TN), декларираме на своя отговорност, че нашите продукти, изброени в таблица в долната част на страницата, са в съответствие с Директива 2000/14/CE, член 13 и процедурата за вътрешен производствен контрол съгласно приложение V и Директива 2005/88/CE.

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., via Campo Sportivo, 30 – 38023 CLES (Trento), Itaalia, deklareerib omal vastutusel, et lehekülje lõpus tabelis olevad tooted vastavad 2000/14/EÜ direktiivi 13. artiklile ning tootja sisekontrolli protseduurile lähtuvalt lisast V et 2005/88/EÜ direktiivi

Mēs, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., via Campo Sportivo, 30 – 38023 CLES (TN), uz savu atbildību paziņojam, ka mūsu izstrādājumi, kas uzskaitīti tabulas lapas apakšdaļā, atbilst Direktīvas 2000/14/EK 13. pantam un iekšējās ražošanas kontroles procedūrai saskaņā ar V pielikumu uz Direktīvas 2005/84/EK.

Mes, „EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.“, via Campo Sportivo, 30 – 38023 CLES (TN), prisiimdami atsakomybę patvirtiname, kad mūsų puslapis apacioje esančioje lentelėje išvardyti produktai atitinka direktyvos 2000/14/EB 13 straipsnį ir vidinę gamybos kontrolės procedūrą pagal V priedą ir direktyvos 2005/88/EB

Noi, reprezentanții societății EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., via Campo Sportivo, 30 – 38023 CLES (TN), declarăm pe propria răspundere că produsele noastre, enumerate în tabelul din josul paginii, au fost realizate în conformitate cu prevederile Directivei 2000/14/CE, articolul 13 și ale procedurii de control intern al fabricării, conform anexei V și Directivei 2005/88/CE.

Mi, a 3802/3 Cies (TN) OLASZORSZÁG székhelyű EBARA PUMPS EUROPE S.p.A saját felelősségünkre kijelentjük, hogy a lap alján található táblázatban felsorolt termékeink megfelelnek a 2000/14/EK irányelv 13. cikkének és az V és 2005/88/EK irányelv, melléklet szerinti gyártás belső ellenőrző eljárásának. Lwa (M): mért hangteljesítményszint, (A-súlyozott)* Lwa (G): garantált hangteljesítményszint, (A-súlyozott). (lásd a lap alján lévő táblázatot).

Ми, компанія EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., з місцем нахнення по via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN), заявляємо під свою відповідальність, що наші Вироби, перелічені в таблиці внизу сторінки, відповідають Директиві 2000/14/ЄС, стаття 13 та процедурі внутрішнього контролю виробництва згідно з Додатком V та Директиві 2005/88/ЄС.

Lwa (M): рівень звукової потужності, (A-зважений), виміряний • Lwa (G): рівень звукової потужності, (A-зважений), забезпечується. (див. таблицю внизу сторінки).

HR: IZJAVA O SUKLADNOSTI S DIREKTIVOM 2000/14/EZ

Mi, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., via Campo Sportivo, 30 – 38023 CLES (TN), izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da su naši proizvodi navedeni u tabeli na dnu stranice u skladu s člankom 13. Direktive 2000/14/EZ i postupkom unutarnje kontrole proizvodnje prema Prilogu V i Direktive 2005/88/EZ.

Lwa (M): izmjerena razina zvučne snage, (A-ponderirana)• Lwa (G): razina zvučne snage, (A-ponderirana), zajamčena. (vidi tablicu na dnu stranice).

RS: IZJAVA O SUKLADNOSTI S DIREKTIVOM 2000/14/EZ

Mi, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., via Campo Sportivo, 30 – 38023 CLES (TN), izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da su naši proizvodi navedeni u tabeli na dnu stranice u skladu s člankom 13. Direktive 2000/14/EZ i postupkom unutrašnje kontrole proizvodnje prema Prilogu V Direktive 2005/88/EZ.

Lwa (M): izmereni nivo zvučne snage, (A-ponderirana)• Lwa (G): Nivo zvučne snage, (A-ponderirana), garantovana. (vidi tablicu na dnu stranice).

SL: IZJAVA O SKLADNOSTI Z DIREKTIVO 2000/14/ES

Mi, podjetje EBARA PUMPS EUROPE S.p.a. s sedežem na naslovu Via Campo Sportivo 30, 38023 Cles (TN), ITALIJA, na našo lastno odgovornost izjavljamo, da so naši izdelki, navedeni v preglednici na dnu strani, skladni z Direktivo 2000/14/ES, členom 13, ter postopkom notranjega nadzora izdelave, skladnim s prilogo V ter Direktivo 2005/88/ES.

Lwa (M): raven zvočne moči, (ponderirana A), izmerjena• Lwa (G): raven zvočne moči, (ponderirana A), zagotovljena. (glej preglednico na koncu strani).

МК: ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА УСОГЛАСЕНОСТ СО ДИРЕКТИВАТА 2000/14/СЕ

Ние, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., via Campo Sportivo, 30 – 38023 CLES (TN), изјавуваме под сопствена одговорност дека нашите производи наведени во табелата на дното на страницата се во согласност со Директивата 2000/14/СЕ, член 13 и интерната процедура за контрола на производството во согласност со анекс V и Директивата 2005/88/СЕ.

Lwa (M): ниво на јачина на звукот, (пондерирање А), измерено• Lwa (G): ниво на јачина на звукот, (пондерирање А), загарантирано. (видете ја табелата на дното на страницата).

GARDEN			
	JES M5, JES M6, JES M8, JESX M5, JESX M6, JESX M8	JEM 80, JEM 100, JEM 120, JEXM 80, JEXM 100, JEXM 120, AGA 060M, AGA 075M, AGA 100M	JEM 150, JEXM 150
Lwa (M)	74 dB/pW	78 dB/pW	83 dB/pW
Lwa (G)	76 dB/pW	80 dB/pW	85 dB/pW

Gambellara 10 July 2025


Mr. Minoru Matsushita
Managing Director
EBARA PUMPS EUROPE S.p.A
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN) ITALY

Person authorised to compile technical file and
empowered to sign the EC declaration of conformity.



EBARA Pumps Europe S.p.A.

Via Torri di Confine 2/1 int. C
36053 Gambellara (Vicenza), Italy
Phone: +39 0444 706811
Fax: +39 0444 405811
ebarapumps.epe@ebaracom
www.ebaraeurope.com



Cod. 442170386 Rev. G - 07.2025

EBARA Pumps Europe S.p.A. UK

Unit A, Park 34
Collett Way - Didcot
Oxfordshire - OX11 7WB, United Kingdom
Tel.: +44 1895 439027 - Fax +44 1235 815770
e-mail: mktguk@ebaraeurope.com

EBARA Pumps Europe S.p.A. FRANCE

122, Rue Pasteur
69780 Toussieu, France
Phone: +33 04 72 76 94 82
Fax +33 08 05 10 10 71
e-mail: mktgf@ebaraeurope.com

EBARA POMPY POLSKA Sp. z o.o.

ul. Działkowa 115 A
02-234 Warszawa, Poland
Tel. +48 22 3909920 - Fax +48 22 3909929
e-mail: mktgpl@ebaraeurope.com

EBARA Pumps Europe S.p.A. GERMANY

Elisabeth-Selbert-Straße 2
63110 Rodgau, Germany
Tel. +49 (0) 6106 66099-0
Fax +49 (0) 6106 66099-45
e-mail: mktgd@ebaraeurope.com

EBARA Pumps RUS Ltd.

Prospekt Andropov 18, building 7, floor 11
115432 Moscow
Tel. +7 499 6830133
e-mail: mktgrus@ebaraeurope.com

EBARA PUMPS IBERIA, S.A.

Poligono Ind. La Estación - C/Cormoranes 6-8
28320 Pinto (Madrid), Spain
Phone +34 916.923.630 - Fax +34 916.910.818
e-mail: marketing@ebaracom

EBARA PUMPS SOUTH AFRICA (PTY) LTD

26 Kyalami Boulevard, Kyalami Business Park,
1684, Midrand, Gauteng
South Africa
Phone: +27 11 466 1844
Fax: +27 11 466 1933

EBARA PUMPS SAUDI ARABIA LLC

St. 98, Dammam Second Industrial City,
P.O.Box. 9210,
Dammam 34333, Kingdom of Saudi Arabia
Phone 966-138022014